

La Voix de l'Est

VOL. 38 — NO. 90

GRANBY, LUNDI 1er OCTOBRE 1973

15 CENTS

Bois reviendra-t-il au Crédit social?

ACTON VALE (RM) — M. Armand Bois reviendra-t-il au sein du Parti créditiste? C'est la question que plusieurs militants créditistes se posent, suite à l'intervention de M. Gérard Lemieux, lors de la convention créditiste d'hier, à Acton Vale.

En fait, ce citoyen du comté de Johnson a soulevé des réactions vives parmi la foule des créditistes en affirmant que M. Bois désirerait revenir à la vie politique au sein du CS, mais qu'il y a certaines conditions à ce retour.

Il demanderait, particuliè-

rement, sa réadmission au sein du coccus et la levée de l'action de \$500,000 contre lui, faite par M. Yvon Dupuis. Enfin, il exigerait une lettre de nomination, lui confirmant son poste dans le Crédit social provincial.

Le problème a été entendu et le président d'élection, à la convention d'hier, le député Yvon Brochu, a souligné que M. Bois avait pris sa décision et que M. Dupuis l'avait invité à réintégrer le parti.

Il est évident que M. Bois représente un actif solide pour le Crédit social, par ses électeurs du comté de Vanier et plusieurs centaines d'autres.

Il semblerait que l'intégration de M. Bois puisse aider énormément le Parti créditiste à atteindre le pouvoir.

De toute façon, l'affirmation est lancée et les décisions à prendre relèvent des personnes concernées. Quelle sera la position de M. Dupuis, face aux conditions posées par M. Bois, personne ne le sait.

Il est même à se demander si M. Dupuis a pris connaissance de ces demandes.

Si oui, M. Bois aurait le loisir de réintégrer le parti, puisqu'il y a été invité.



M. Armand BOIS

Après la guerre, ce n'est pas toujours la paix...!

SAIGON (AFP) — Huit mois après la signature de l'accord de Paris, la guerre d'Indochine, qui ne s'est jamais arrêtée, se poursuit au Sud-Vietnam au rythme d'une centaine de combats et de duels d'artillerie quotidiens. En France, les négociations de la Celle Saint-Cloud entre les Sud-Vietnamiens et le GRP ne sont pas moins dans l'impasse que les négociations militai-

res à Saïgon. La Commission internationale de contrôle du cessez-le-feu, CICS, inactive depuis deux mois, enregistre avec une totale impuissance les plaintes qui lui sont adressées par les belligérants.

"Nous avons été surpris récemment par les rapports qui nous ont été adressés au sujet d'un accroissement des hostilités, tant en nombre qu'en envergure, et cela

nous conduit à nous demander s'il y a réellement eu le moindre changement dans la situation depuis le cessez-le-feu". Cette déclaration faite il y a deux jours par l'ambassadeur Dharsono, chef de la délégation indonésienne à la CICS, reflète, d'une part, la sensible dégradation de la situation militaire, et, d'autre part, le manque de coopération des belligérants envers

la CICS.

C'est pour ces raisons que la délégation canadienne avait jugé préférable, après six mois de tentatives infructueuses et coûteuses, de mettre un terme à sa participation à la CICS et au "retour de la paix".

La Commission internationale attend l'arrivée de la délégation iranienne qui remplace le Canada pour tenter de reprendre la "mission impossible" qui lui a été dévolue par l'accord de Paris. On sait cependant que les Nord-Vietnamiens et le GRP ont demandé une réduction des effectifs de la CICS.

Accusations réciproques

Pendant ce temps, en marge des accords signés, la guerre se poursuit, se développe en certains endroits et paraît se préparer à d'autres.

Du côté communiste, on accuse le côté de Saïgon, avec l'approbation et le soutien matériel des Etats-Unis, de lancer contre les zones du GRP de continuelles "opérations d'empietement" destinées à reprendre du terrain.

Du côté sud-vietnamien, on affirmait dernièrement, avec documents photographiques à l'appui, que les Nord-Vietnamiens et le FNL réaménageaient aéroports et routes dans leurs zones de fins bellicistes. La semaine dernière, le commandement à Saïgon annonçait la prise d'une position gouvernementale sur les hauts plateaux, par les unités communistes et une nouvelle plainte était déposée devant la CICS.

Chaque côté refute systématiquement les accusations de l'autre. Selon que l'on écoute le porte-parole d'un côté ou celui de l'autre, les 25,000 ou les 80,000 "violations du cessez-le-feu" depuis le 28 janvier, sont toutes imputables à l'ennemi.

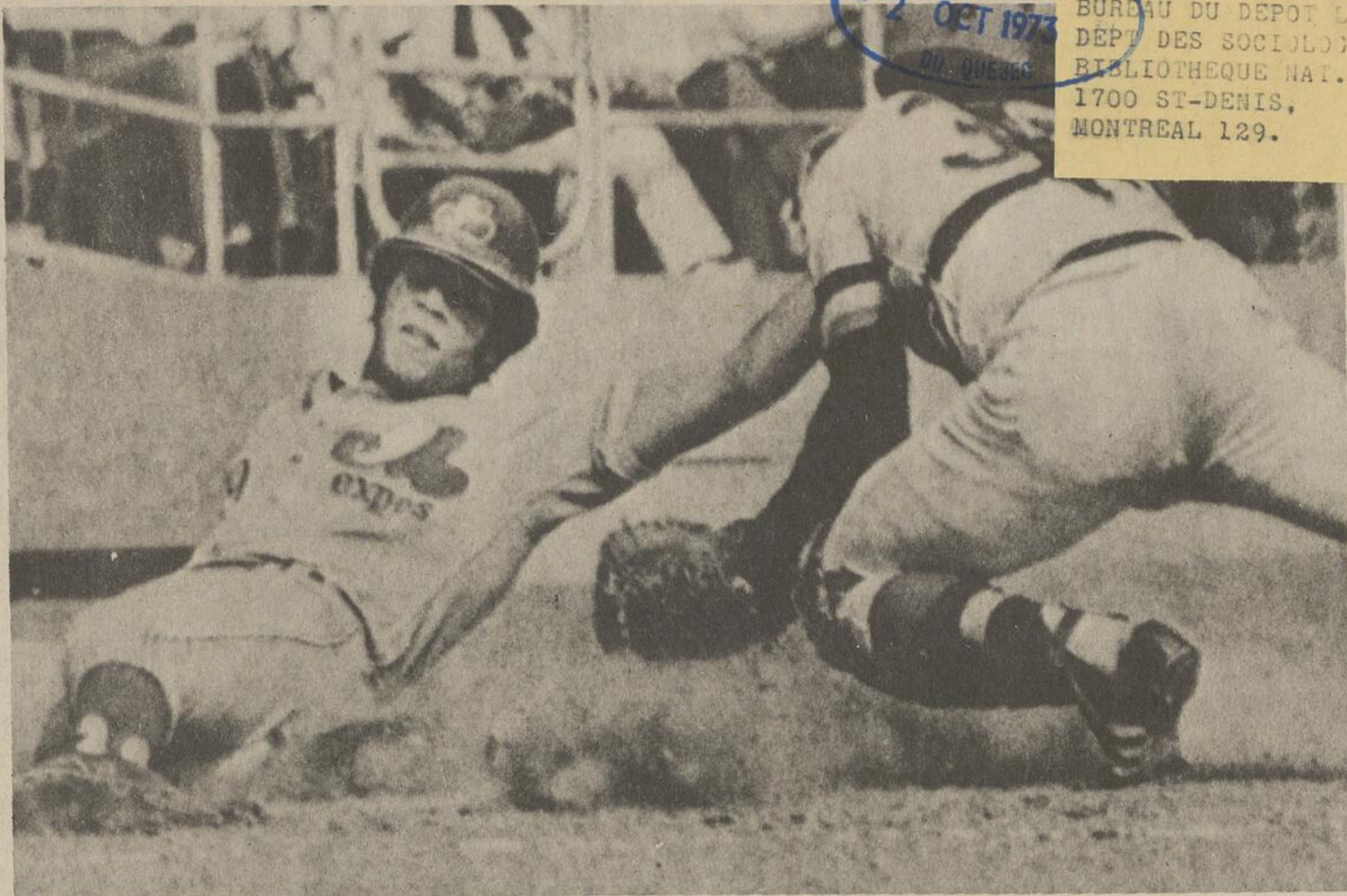
Selon les sources officielles, ces violations ont fait depuis huit mois près de 100,000 morts, blessés et disparus civils et militaires.



Une grande discussion?

Les enfants ont un don incomparable pour imiter les grands. On en voit deux, ici en grande discussion, sous la pluie, en attendant peut-être l'autobus. De quoi parlent-ils? On ne saurait dire, mais il doit sûrement être question d'un sujet fort sérieux, à voir l'air tellement attentif de l'un d'eux.

(Téléphoto PC)



Jeu serré

Ken Singleton glisse au marbre, pour compter le premier point des Expos de Montréal, hier après-midi, à Pittsburgh. Mais, les Expos devaient encaisser un cuisant revers de 10 à 2 dans leur dernier match de la saison régulière. Cette défaite enlevait toute chance aux Expos de finir en tête. Néanmoins, ils viennent de connaître la meilleure saison de leur jeune histoire, avec une fiche finale de 79 victoires et 83 revers. Ils n'ont lancé la "serviette" qu'à la toute dernière jou-

(Téléphoto PC)

Le terrorisme a été mâté et les syndicats ont eu leur leçon (Choquette)

par Claude NADEAU WINDSOR — "Depuis 1970, vous n'en avez plus de terrorisme, au Québec, et le mouvement syndical a eu sa leçon". Le ministre de la Justice, sous le gouvernement Bourassa, Me Jérôme Choquette, expliquait en ces termes que l'assaut de FLQ et la grève générale constituent deux crises graves que le gouver-

nement libéral a résolues.

Me Choquette s'adressait ainsi à quelque 300 partisans réunis à l'école Saint-Philippe, de Windsor, pour la convention libérale du comté de Johnson. Il a expliqué que son parti avait maintenu l'ordre au Québec et avait amélioré la situation de la province, malgré de sérieux obstacles.

Le plus sérieux était "l'assaut du mouvement FLQ, en octobre 1970", selon lui. Il est d'avis que son gouvernement a su agir assez fermement pour éviter une crise encore plus grave.

Il a tenu à préciser que le gouvernement avait cependant agi avec assez de souplesse pour qu'aucun citoyen ne soit lésé dans ses droits.

Il a qualifié la grève générale des secteurs public et para-public comme étant une autre grave crise pendant laquelle son gouvernement avait agi avec fermeté, sans brimer les droits des syndiqués.

"Les syndiqués eux-mêmes, devait préciser Me Choquette, n'ont pas suivi le mouvement amorcé par leurs chefs. Ils ont refusé de suivre MM. Pepin, Laberge et Charbonneau dans leur contestation du gouvernement."

Me Choquette a parlé du séjour de ces derniers en prison comme un séjour "rafraichissant" et qui avait "ouvert la porte à l'améliorer comme chefs syndicaux".

Les chefs syndicaux ne parlent plus, par exemple, d'abattre le système, et se contentent, selon le ministre, de négocier des conventions collectives.

Le ministre s'est ensuite attaqué à l'esprit étroit et mesquin des créditistes et au manque de sérieux du Parti québécois. Pour le PQ, Me Choquette a lancé: "Qu'ils disent au moins aux gens que ça, va leur demander des sacrifices pour faire l'indépendance".

Il a poursuivi en déclarant que la situation économique et sociale était meilleure que ja-

mais, en 1973. Il estime donc que ce n'est pas le temps de changer de gouvernement.

En conclusion, il a

émis le souhait suivant: "J'espère qu'au Québec, on comprendra les efforts que nous avons faits".

L'indépendance tranquille

JONQUIERE PC — Après avoir fait la révolution tranquille, le Québec aura, dans quelques semaines, l'occasion de faire l'indépendance tranquille, a déclaré dimanche soir M. René Lévesque en ouvrant la campagne du Parti québécois.

Le Québec est en pleine renaissance, a-t-il dit, et il a cité comme exemple de ce fait des chanteurs qui se taillent des carrières en Europe, des films québécois qui connaissent des succès à l'étranger, et Marcel Pénin qui devient président de la Confédération internationale du travail.

La chasse continue

La junte militaire chilienne, qui s'est emparée du pouvoir le 11 septembre dernier, poursuit sans relâche la chasse aux dirigeants et sympathisants de l'unité populaire. La tête de personnalités politiques ou syndicales ayant soutenu le président Allende a été mise à prix comme s'il s'agissait de délinquants de droit commun. Une récompense de 500,000 escudos environ \$4,000 — cent fois le salaire moyen d'un ouvrier chilien — est promise à quiconque permettra l'arrestation des personnes "les plus activement recherchées", dont la liste a été largement diffusée à travers le pays.

Dans le climat propre à la délation, aux vengeances personnelles et aussi à la cupidité, la junte prend les mesures les plus diverses allant du blocage provisoire des salaires, à une réorganisation complète des universités.

Assemblée constituante

LE CAIRE Reuter — L'assemblée constituante du nouvel Etat qui résultera de la fusion de l'Egypte et de la Libye s'est réunie dimanche au Caire, pour la première fois. L'assemblée qui comprend cent membres, dont autant de délégués égyptiens que libyens, devra rédiger le projet de constitution du nouvel Etat et désigner le président de cet Etat.

Des abus?

MONTREAL (PC) — Le Dr Jacques Brunet, sous-ministre aux Affaires sociales, a prévenu les médecins du Québec, dimanche, qu'on allait leur imposer le salariat s'ils continuaient à "abuser du système".

S'adressant aux congressistes de la Fédération des médecins résidents et internes du Québec, il a déclaré que cette mesure du salariat ne viendrait pas du gouvernement "mais de la volonté de la population qui n'acceptera pas indéfiniment que le revenu moyen d'un spécialiste se situe entre \$36,300 et \$49,400, atteignant plus de \$60,000 dans bien des cas".

Popularité mitigée

LONDRES (AFP) — Selon un sondage réalisé par l'Opinion Research Center et publié, dimanche, par le Sunday Times, il ressort notamment que si 69 pour cent des Britanniques expriment leur loyauté à l'égard de la reine, 46 pour cent d'entre eux estiment que les dépenses de la cour sont exagérées.

Ce dernier chiffre, souligne le journal indépendant, est en progression par rapport aux sondages effectués en 1969 39 pour cent et 1966 42 pour cent.

Mais des opinions nettement anti-monarchistes ne sont exprimées que par 15 pour cent des personnes interrogées, tandis que 81 pour cent estiment que la famille royale "fait un bon travail" de représentation pour le pays.

D'autre part, sur le plan politique, ce sondage révèle que l'électorat se compose de 38 pour cent d'indécis.

le sourire matinal

L'éloquence sacrée peut avoir raison des insomnies les plus tenaces. (Bertrand Vac)



La météo

Régions d'Ottawa, Montréal, Cantons de l'Est et Québec: minimum de 30 à 35. Généralement ensoleillé. Maximum de 60 à 65. Aperçu pour mardi: généralement ensoleillé.

1220
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT. DES SOCIÉTÉS,
BIBLIOTHÈQUE NAT. QUE.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.

Nouvelles Régionales



Depuis le 1er janvier

Cowansville a émis des permis de construction pour plus de \$1,000,000

COWANSVILLE (JDB) — La ville de Cowansville a octroyé, pour la période couvrant les huit premiers mois de l'année 1973, des permis de construction pour une somme globale de \$1,843,272 ce qui représente une moyenne mensuelle de \$230,409.

De janvier à la fin du mois d'août, la ville a délivré 165 permis concernant la construction, la rénovation ou l'agrandissement de bâtiments, comparativement à 151 accordés au cours de l'année précédente.

En ce qui concerne le nombre de logements aménagés, on obtient le chiffre de 59; il s'agit principalement de résidences unifamiliales.

En effet c'est là une des dominantes de cette année, que le développement et l'expansion du secteur résidentiel alors qu'en 1972, l'accent avait particulièrement été mis sur les habitations multifamiliales, à tel point qu'on avait pu craindre à un certain moment une saturation dans cette zone d'activités.

Ces faits traduisent selon les experts un développement équilibré, balancé, maintenant un ratio convenable entre les complexes domiciliaires bi et multifamiliaux et les habitations à vocation unifamiliale.

De nouveaux secteurs ont été ouverts et développés notamment les environs du Centre communautaire St-Léon, le projet Toddoro, le site Bellevue et plusieurs autres, ce qui a ouvert à Cowansville d'intéressantes perspectives d'expansion.

A ceux qui prétendent que la ville a vu, depuis quelque temps, faiblir voire stopper ses poten-

tialités de croissance, il suffit d'avancer l'indice de construction qui est de 7.35 à Cowansville, soit nettement plus élevé que pour l'ensemble du pays.

Et, malgré les hausses successives du prix des matériaux de construction, cet indice soit maintenant presque constant au cours des huit premiers mois de l'année, ce qui constitue un facteur des plus importants.

Amendement au règlement de zonage

La population de Lac Brome se prononcera par référendum

VILLE DE LAC BROME (JDB) — Un référendum aura lieu le 5 octobre, à Ville de Lac Brome, sur un amendement apporté au règlement de zonage no 24; la votation se fera de 9 heures am à 7 heures p.m., dans la salle des délibérations de l'édifice du comté, chemin St-Paul, à Knowlton.

Seules les personnes propriétaires dans le quartier de Brome Ouest et qui figurent sur le rôle d'évaluation en vigueur auront le droit de voter. Quant aux procédures de ce scrutin, elles se dérouleront selon les lois des Cités et Villes.

Il y a quelque temps le conseil municipal de Ville de Lac Brome a approuvé un changement au plan de zonage du

Une jeune femme perd la vie, près de Valcourt

VALCOURT (FB) — Une jeune femme a perdu la vie et un jeune homme a été légèrement blessé, à la suite d'une tragédie routière, survenue sur la route 222, à cinq milles de Valcourt vers 6 heures samedi soir.

Mlle Monique Rousseau 20 ans, domiciliée, au 1248 rue Adam, à Acton Vale, a rendu l'âme dans un lit du CHU, à Sherbrooke, des suites d'une fracture du crâne et d'une hémorragie interne.

M. Alain Brunelle, 20 ans, du 846 rue de la Mine, à Acton Vale, n'a subi que des blessures légères à une jambe et à une main, quand la voiture qu'il conduisait a dérapé à la sortie d'une courbe.

Le duo se dirigeait vers Roxton Falls quand le drame est survenu. Les deux victimes ont été transportées au CHU à bord d'une ambulance de la maison Fleury de Valcourt mais Mlle Rousseau ne devait pas survivre à ses graves blessures.

L'automobile du jeune homme est considérée comme une perte totale, selon le rapport de la Sûreté du Québec, détachement de Granby.

Les travaux progressent

Parmi les travaux qui se déroulent actuellement, à Cowansville, il y a notamment la réfection de la rue Church, qui présentait un état carrossable des plus critiques. Les travaux progressent rapidement, au grand plaisir des automobilistes.

Cette semaine, dans Brome-Missisquoi

Les partis politiques choisiront leur candidat

COWANSVILLE (JDB) — L'Union nationale tiendra sa convention pour le comté de Missisquoi, mercredi, le 3 octobre, à l'école Ste-Thérèse, de Cowansville, à partir de 8 heures p.m.

Cette nouvelle a été annoncée en fin de semaine, à la suite d'une

réunion tenue par le comité exécutif du parti. A date, deux candidats ont fait connaître leur intention de se présenter comme candidat à cette convention, soit M. Luc Moreau, originaire de la région de Pike River et M. Jean-Guy Choinière, un résident de Cowansville.

Bien que d'autres noms aient circulé peu avant l'annonce officielle des élections générales au Québec, il semble que la lutte se fera entre ces deux hommes, qui militent depuis plusieurs années déjà au sein de l'Union nationale.

Autres partis

Le choix du candidat créditiste doit se faire également au cours de cette semaine, en effet c'est jeudi que doit avoir lieu la convention de ce parti, à la Salle des Chevaliers de Colomb de Cowansville, à 8.00 heures p.m.

Pour les créditistes, aucun changement n'est intervenu, les deux hommes en lice sont M. George Binette, domicilié actuellement à Fulford et M. Jean-Noël Parenteau, de Cowansville.

En ce qui concerne le parti libéral, on s'attend en début de semaine à une déclaration officielle émanant de l'exécutif du comté.

Par contre, le Parti québécois observe un mutisme des plus complets, quant à la tenue possible d'une convention ainsi que concernant les candidats éventuels.

Néanmoins, étant donné la nouvelle répartition des districts électoraux, il apparaît que le Parti québécois n'entend pas dépenser beaucoup d'énergie et d'efforts dans le comté de Brome-Missisquoi étant donné la proportion de citoyens anglophones. Cette mesure émanerait même de militants péquistes de la région.

A la fin de la semaine prochaine, il apparaît que le public connaîtra le nom des différents candidats des partis politiques en lice qui auront à se faire la lutte le 29 octobre prochain.

Nouveau comté

Le comté de Brome-Missisquoi, tel que modifié par la loi 62 comprend les villes de Bedford, Bromont, Cowansville, Dunham, Lac Brome et Sutton; les villages d'Abercorn, Brome, Farnham est, Eastman, Frelighsburg, Phillipsburg et Stukely-Sud; les municipalités des paroisses de Frelighsburg, Notre-Dame-de-Stanbridge, St-Alphonse, St-Armand Ouest, et St-Ignace-de-Stanbridge; les municipalités des cantons de Bed-

ford, Potton, Stanbridge, Sutton et les municipalités d'Adamsville, Austin, Bolton-est, Bonsecours, Lawrenceville, Ste-Anne-de-la-Rochelle, St-Benoît du Lac, St-Etienne de Bolton, St-Pierre de Véronne, Stanbridge-Station et Stukely-Sud.

Ce soir, au conseil

Il sera surtout question de certificats de paiement

COWANSVILLE (JDB) — Une part importante de l'assemblée du conseil municipal de Cowansville qui aura lieu ce soir, sera consacrée à l'acceptation des certificats de paiements concernant les nombreux travaux actuellement en cours.

Comme les Cowansvillois ont pu le constater, la ville est présentement le théâtre de travaux d'importance dont certains reliés au program-

me de rénovation urbaine.

Parmi les travaux qui sont actuellement en voie d'exécution, conformément au règlement No 609 qui soutient la rénovation urbaine de Cowansville, il y a la construction du collecteur en arrière de la rue Sud, des travaux de trottoirs, l'aménagement du stationnement et la mise en place du système d'éclairage au projet domiciliaire de la Place Caroline.

Ces travaux sont exécutés par la compagnie Les Constructions P.V.B. Inc., de Granby et la firme Pierre Brossard Ltée.

En ce qui concerne les autres travaux, ils sont régis par trois règlements, soit le No 620, 656 et 662; travaux de trottoirs, travaux de drainage et de fondation de rues, prolongement de l'intercepteur phase I aqueduc et égouts sur les rues Parry, Knight et Conrad, sentier pour cyclistes et piétons, infrastructure de la Montée Lebeau phase II, infrastructure du boulevard Nord.

La responsabilité de ces travaux a été confiée à diverses compagnies, soit les Entreprises Larocque Inc., les Entreprises Lague Ltée, Construction St-Paul Ltée et Pavco Ltée.

Tous les travaux mentionnés représentent pour la municipalité un investissement de l'ordre de \$568,052.55, et sur cette somme globale, \$295,907.55 seront consacrés à des travaux effectués dans le cadre du programme de rénovation urbaine.

C'est dire que si l'aménagement du centre-ville, secteur commercial connaît un certain retard, il n'en est pas de même pour les autres sections qui elles aussi font parties intégrantes de la rénovation urbaine.



Candidat la convention unioniste

Depuis l'annonce de la tenue d'élections générales au Québec, M. Jean-Guy Choinière a confirmé officiellement son intention de se présenter comme candidat à la convention de l'Union nationale, dans Missisquoi. Déjà, M. Choinière a entrepris une campagne afin d'informer les citoyens sur le programme qu'il entend défendre s'il était désigné comme candidat unioniste lors de cette élection. M. Jean-Guy Choinière milite au sein de l'Union nationale depuis plusieurs années déjà; il est résident de Cowansville.

Coup d'oeil sur la région

\$200 à la Fédération

FARNHAM — Le conseil municipal a accepté de contribuer pour \$200 à la campagne de la Fédération des services communautaires Richelieu-Yamaska. Le paiement de cet octroi se fera au cours de l'année 1974, seulement.

Maniement des armes

FARNHAM (DNC) — Le Club de chasse et pêche de Farnham Inc. organise un cours sur le maniement des armes. Ce cours aura lieu dimanche, le 14 octobre, au local du club; il durera toute la journée. De plus, tous les mardis soirs, au local du club, les instructeurs MM. Ribardy et Lacasse, donnent des cours de tir.

Engagement

WATERLOO — M. Alain Jacques, qui a été engagé à titre de directeur de la promotion touristique, au printemps dernier à Waterloo, a vu son engagement ratifié par le conseil municipal, mettant ainsi fin à la période de probation.

Front commun

FARNHAM — Le conseil municipal de Farnham a décidé d'appuyer une résolution adoptée par la ville de Longueuil relativement à la formation d'un front commun, Farnham, comme Longueuil, demandera donc à la Fédération des conseils des comtés et à l'Union des municipalités du Québec de former un front commun dans le but de mieux protéger les intérêts de toutes les corporations et les municipalités du Québec.

Réception civique

WATERLOO — Le conseil municipal de Waterloo a accédé à la demande des dirigeants de la Caisse populaire de Waterloo en organisant, dans la semaine du 14 au 21 octobre, une réception civique. Cette semaine est celle consacrée aux Caisse populaires Desjardins. On y annonçait le projet d'agrandissement et de rénovation de la Caisse populaire de Waterloo.

confort et propreté à bon marché

Avec la fourniture murale au gaz propane 50,000 B.T.U. Compacte moins de 9' cubes Pour cottages, maison ou camp Prix à partir de \$100.00 plus l'installation

Quebec PROPAANE INC.

GRANBY 378-9011
Route Rurale - 4

GRANBY/QUÉBEC

32¢

Pour un appel d'une minute que vous composez vous-même. Tarifs réduits pour les appels du soir, de nuit ou du dimanche.

L'interurbain. Du bonheur à bon compte.



Lancement

Le comité des fêtes du 150e anniversaire de la ville de Saint-Césaire a fait le lancement d'un album-souvenir.

C'est sous le thème "Fiers de notre passé, bâtissons l'avenir" que les citoyens de Saint-Césaire ont entrepris, l'an dernier, les festivités entourant cet anniversaire. Parmi les personnes présentes, on comptait M. Marcel Viens, maire de la paroisse de Saint-Césaire, Mme Estelle Gendron, publiciste du comité des fêtes, M. Paul, Hamel, président du comité des fêtes, M. l'abbé Joseph-Lemieux, curé de Saint-Césaire, et M. Gérard Alix, conseiller de la ville de Saint-Césaire.

(Photo C-Line Jobin)

Nouvelles de Granby

LA COMPAGNIE MUTUELLE D'IMMOBILIERES LIMITEE
1300 EST, RUE STE-CATHERINE, MONTREAL 133, P.Q. 628-4001

Réal Lapointe
REPRESENTANT

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES 184 OUEST, RUE DENISON
Certificats d'Épargne

TÉL. 372-0000
GRANBY, P.Q.

Le bilan de deux accidents

Une femme est blessée gravement et un jeune homme subit de légères blessures

GRANBY (FB) — Deux personnes ont été blessées, dont une gravement, selon les premières constatations, et des dommages matériels de quelque \$700 ont été causés, à la suite de deux accidents survenus à Granby, en fin de semaine.

Mme Madeline Breton, 47 ans, domiciliée au 105, rue Bouchard, à Granby, a dû être transportée au CHU à Sherbrooke, après avoir été admise à l'hôpital général de Shefford où un médecin a constaté l'état

de choc nerveux dans lequel se trouvait la victime.

Mme Breton a été transférée au CHU parce que les médecins de Granby n'étaient pas certains qu'elle n'ait subi aucune blessure interne, en raison du caractère douteux que présentait une radiographie du crâne de la victime.

Mme Breton a été blessée au moment où l'automobile qu'elle conduisait, et qui appartient à son mari, M. Paul Breton, est entrée en collision avec une autre automobile, en face du 382,

avenue du Parc, à Granby, vers 9 heures 30, samedi matin.

En fait, la voiture pilotée par Mme Breton a frappé une automobile qui était stationnée en bordure de la rue. La voiture stationnée est la propriété de M. Gaëtan Vaillancourt, demeurant au 382, avenue du Parc, à Granby.

Les dommages matériels subis par les deux véhicules sont évalués à environ \$500, selon le rapport de la Sûreté municipale.

Par ailleurs, un jeune homme de 20 ans a été légèrement blessé, quand la voiture qu'il conduisait est entrée en collision avec une autre automobile, conduite par M. Yvon Francoeur, 21 ans, demeurant au 439 rue Bourget, à Granby, vers 1 heure 45, dimanche matin.

Pierre Lacouture, 20 ans, du 661, rue Notre-Dame, à Granby, a été transporté, à bord d'une ambulance de la maison Girardot & Ménard, de Granby, jusqu'à la salle d'urgence de l'hôpital général de Shefford, à la suite de l'accident, qui est survenu au coin des rues Albert et Notre-Dame.

A l'hôpital, on n'a relevé que des blessures mineures à l'endroit de M. Lacouture, qui est retourné chez lui immédiatement après un court traitement.

Les dommages matériels à la voiture pilotée par M. Lacouture, propriété de M. Gilles Fardand, ainsi que ceux subis par l'automobile de M. Francoeur sont évalués à environ \$200 au total, selon le rapport de la police de Granby.

Les deux voitures démolies Quatre personnes sont blessées dans un accident

GRANBY (FB) — Quatre personnes ont été légèrement blessées et deux automobiles ont été complètement démolies, dans un accident survenu vers 17 heures 30, hier, sur la voie d'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est, à la hauteur de la rue Cowie.

Une automobile, conduite par M. Denis Woodbury, 19 ans, demeurant au 569, rue Bourget, à Granby, est entrée en collision, dans un face à face, avec une autre automobile, pilotée par M. André Gareau, 21 ans, demeurant sur la route rurale numéro 1, à Hull.

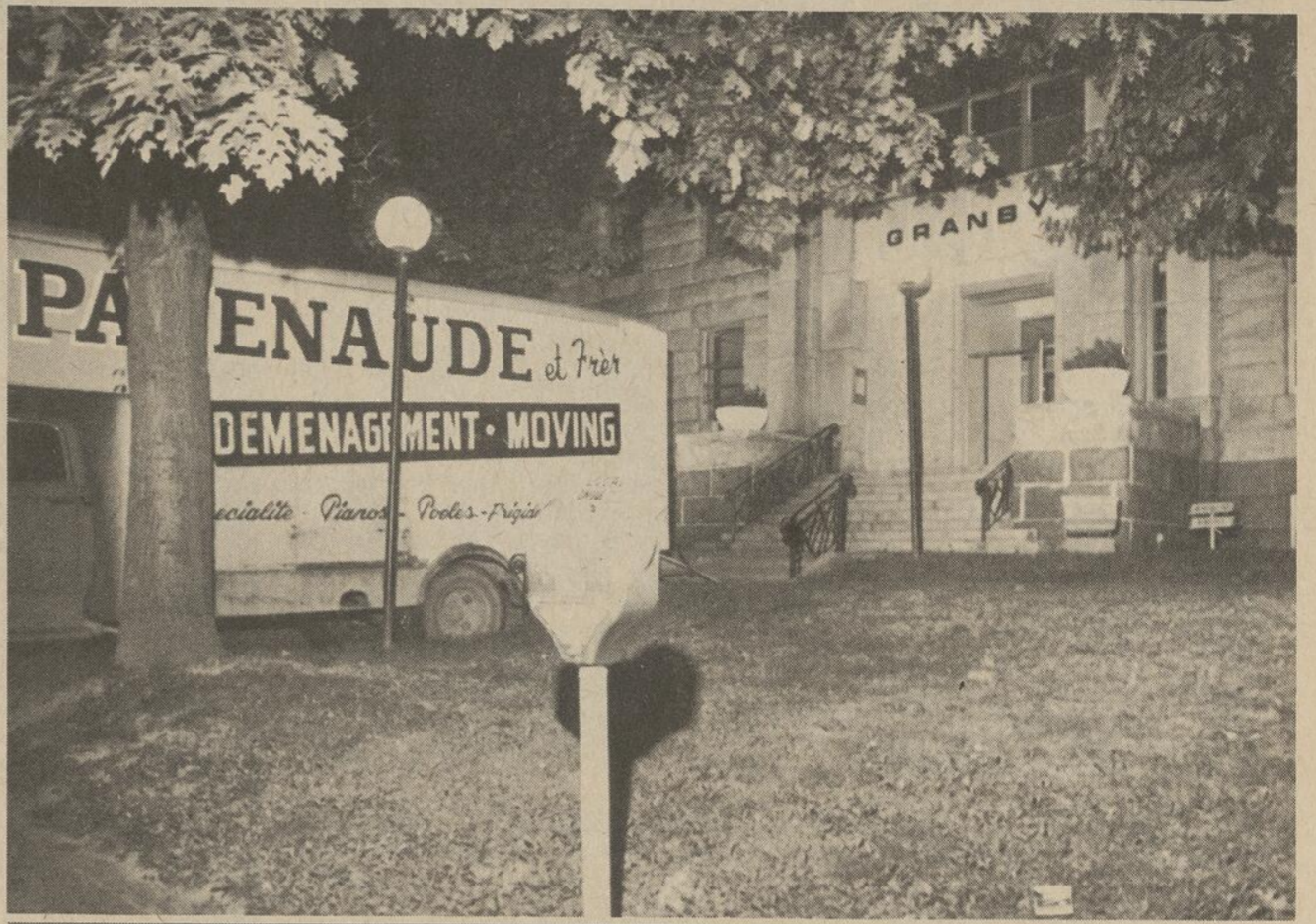
Les conducteurs des deux automobiles ainsi que deux passagers de M. Gareau ont été hospitalisés à la suite du dra-

me. Ils ont été transportés à l'hôpital général de Shefford, par auto patrouille et par une ambulance de la maison Girardot & Ménard, de Granby.

Cependant les quatre victimes sont retournées chez elles immédiatement après avoir subi un examen sommaire, qui n'a rien révélé de sérieux.

Il s'agit, outre les conducteurs des véhicules, de M. Daniel Langevin, 21 ans, domicilié au 37, rue Délorimier, à Hull, et de M. Jean-Marie Campeau, 21 ans, du 1512, rue Montbleu, à Hull également.

Quant aux deux voitures, elles sont considérées comme des pertes totales, selon le rapport de la Sûreté municipale.



La population n'aura plus à se rendre à l'hôtel de ville de Granby pour bénéficier des services du ministère de la Justice à Granby. Au cours de la soirée de vendredi dernier, on a procédé aux déménagements tant attendu. Pendant neuf heures, les déménageurs ont transporté du matériel de l'hôtel de ville à l'école Ste-Famille. Le greffe de la Justice est au 39, rue Dufferin, et la salle d'audience pour la Cour, au 35, rue Dufferin. À signaler que les locaux de la Cour des petites créances ne sont plus au 308 rue Principale, mais à l'école Ste-Famille avec les autres services du ministère de la Justice. Il n'y aura pas d'interruption des services. Dès ce matin, le personnel est prêt à répondre aux besoins de la population.

(Photos: C-Line Jobin)

Un peu de tout... et de rien

Visiteurs de Hawkesbury

Les membres de la Légion canadienne de Hawkesbury viendront à Granby samedi le 20 octobre. Une soirée, précédée d'un souper, aura lieu à l'occasion de leur venue, à la salle de la Légion.

Visite du gouverneur

Le club Lions de Granby recevra la visite de M. Marcel Lambert, gouverneur du district, lundi, le 1er octobre. A cette occasion, une réception civique se tiendra à l'hôtel de ville, à 5 heures. Cette réception sera suivie d'un souper au Le Monde 400, à 7 heures, après lequel on procédera à l'initiation de 4 nouveaux membres.

Convention libérale

M. J.-Gilles Massé sera l'orateur invité lors de la convention du Parti libéral dans le comté de Shefford, qui aura lieu mercredi, le 3 octobre, à l'école Saint-Eugène, 101 Laval, Granby. Les trois candidats possibles à cette convention sont M. Marcel Guertin, M. Denis Dumas et M. Richard Verreault. La convention débutera à 20 heures.

Le Richelieu et les Loisirs

A l'occasion du souper hebdomadaire du club Richelieu de Granby, qui aura lieu ce soir à 6 h. 15, le conférencier invité sera M. Michel Saint-Germain, directeur de l'Office du tourisme de Granby.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

Pour certaines gens, on commence à vivre à 55 ans.

A 55 ans, accomplir un travail qu'on n'aime plus, ce n'est pas ce qu'on appelle vivre. La vie qui commence à 55 ans, ce peut être des jours passés à jouer au golf; des voyages à l'étranger; une nouvelle voiture. Il suffit simplement de s'y préparer.

Choisissez, dès maintenant, la date à laquelle vous désirez prendre votre retraite. Ensuite, placez l'argent dont vous n'avez pas un besoin immédiat dans un Plan enregistré d'épargne-retraite. Plus tôt vous commencerez à le faire, plus tôt vous pourrez prendre votre retraite. En vertu de l'article 146 de la Loi de l'impôt sur le revenu, vous pouvez déduire, chaque année, de votre revenu imposable, jusqu'à concurrence de \$4,000 pour constituer un plan enregistré d'épargne-retraite.

Si vous êtes intéressé, écrivez-moi ou téléphonez-moi. Je vous aiderai à faire les préparatifs nécessaires.



PAUL FORAND

15 CENTRE, GRANBY
Tel.: 372-3375

La Métropolitaine
Cent ans au service des Canadiens.



Assemblée de notaires

Les membres de l'Association des notaires du district de Bedford ont tenu, à Granby, une assemblée générale annuelle, au cours de laquelle ils ont élu un nouvel exécutif. Assis, on reconnaît Me Gilles Dupuis, président ex-officio, Me Louis Lemieux, président, Me Jean-Marie Tétrault, responsable du district à la Chambre des notaires; debout, Me Yvon Lemire, vice-président, et Me Gilles Southière, secrétaire.

(Photo Jeannot Petit)



Les Richelieu se font boulangers

Les membres du club Richelieu de Granby ont joué les "boulangers itinérants" afin de mener à bien leur campagne du pain. Ils ont donc établi des zones pour distribuer leur marchandise et sont partis tôt, samedi matin, comme de vrais boulangers. A l'avant, on reconnaît MM. Gilles Dallaire, organisateur de la campagne, et Jean-Pierre Picotte, trésorier de la campagne; en second plan, M. Lucien "Slim" Potvin, expéditeur, M. Jean Guertin, directeur de la campagne, M. Jacques Massicotte, président du club Richelieu, et M. Yvon Robichaud, directeur du club Richelieu.

(Photo C-Line Jobin)

Enfin !

La Justice a emménagé dans ses nouveaux locaux

GRANBY (APF) — Malgré toute la lenteur administrative du ministère des Travaux publics, les bureaux du ministère de la Justice ont enfin été déménagés dans une partie de l'école Ste-Famille.

Ce déménagement s'est fait "subito presto" dans la soirée du 28 septembre.

De fait, la population ne sera pas pénalisée par ce "déplacement" puisque dès aujourd'hui, le personnel sera à son poste, au 39, rue Dufferin.

En plus des services qui étaient logés à l'hôtel de ville de Granby, on retrouvera à l'école Ste-Famille, la Cour des petites créances (accès à la

justice) située auparavant au 308, rue Principale.

Il ne reste que quelques travaux de peinture dans les nouveaux locaux, notamment en ce qui concerne la salle d'audience. Cette dernière sera toutefois prête pour jeudi, journée des comparutions.

L'accès à la salle d'audience est au 35, rue Dufferin, et l'accès au greffe, c'est-à-dire au bureau d'affaires, au 39, rue Dufferin.

Provisoire

Ce déménagement libérera plusieurs locaux, à l'hôtel de ville de Granby. Les autorités municipales profiteront de ce départ pour réaménager physiquement certains

services, dont celui de la construction, du zonage et de la rénovation urbaine.

D'autre part, la solution du ministère des Travaux publics, en louant une partie de l'école Ste-Famille, n'est que temporaire. Le bail viendra à échéance dans deux ans.

La solution à long terme pour les locaux de la Justice à Granby, de même que pour tous les services gouvernementaux éparpillés à Granby et dans la région, demeure un édifice provincial qui regrouperait les différents services pour une région donnée à un même endroit.

Actuellement, au ministère des Travaux publics, on se "penche"

toujours sur ce problème d'éparpillement des services. On fait même une étude.

De son côté, un promoteur de Granby, proche du Parti libéral, prépare son projet de construction d'un édifice dont une partie ou la totalité des locaux seraient loués au gouvernement.

Ce promoteur a même obtenu un accord de principe des autorités municipales pour la vente du terrain sur lequel est situé l'ancien garage municipal, derrière l'hôtel de ville, ainsi que quelques maisons qui seront démolies dans le cadre de la rénovation urbaine.

Mais, évidemment, avec les élections à la fin d'octobre, il ne faut pas s'attendre à une décision gouvernementale cette année!

On chasse sur le lac Boivin malgré la loi

GRANBY (APG) — La chasse au canard semble très populaire aux alentours du lac Boivin, malgré l'interdiction des autorités municipales.

Effectivement, un représentant du club Naturel de Granby s'est officiellement plaint auprès du maire Tétrault de la présence, depuis l'ouverture de la chasse, de plusieurs chasseurs dans les limites de la ville à proximité du lac Boivin, quand ce n'était pas sur le lac Boivin.

Ce représentant, M. Benoît Coulombe, affirme que le dimanche 23 septembre, il a compté 15 chasseurs près du réservoir d'eau de la ville de Granby.

Pourtant, un règlement municipal défend de chasser à l'intérieur des limites de Granby. Est-il respecté? On se le demande.

Hier, M. Coulombe affirme avoir vu trois chasseurs en canot sur le lac Boivin. Ils étaient, selon lui, à quelque 500 pieds de la gare du CN. Il les a vus tirer sur un groupe de canards, mais heureu-

sement, il n'y eut aucune "victime".

Par ailleurs, M. Coulombe a trouvé dans une cache, aménagée par les chasseurs, le cadavre d'un martin-pêcheur, oiseau assez rare dans notre région. Sans être en mesure de le confirmer, M. Coulombe croit que le martin-pêcheur est protégé par la loi et qu'il est défendu d'en abattre. Mais certains chasseurs ne sachant pas chasser...

Du côté de la Sûreté municipale, on affirme avoir "à l'oeil" le lac Boivin. Aux premiers jours de la chasse, des policiers ont surveillé en chaloupe les parages. Selon les rapports, ils n'ont rien vu et rien entendu.

Présentement, on affirme qu'ils font une patrouille de temps à autre. Mais jusqu'à date, aucun

plainte n'a été portée contre un individu surpris en flagrant délit.

Signalons que le lac Boivin, à cause de ses abords pleins de quenouilles, constitue une étape naturelle pour les oiseaux dans leur période de migration. Le matin, il est possible de voir des centaines de canards sur le lac. Une belle cible pour le chasseur sans morale.

THEATRE PALACE
TEL. 372-4466

FSTI FSTI
MARDI, 2 OCT.
SPÉCIAL
TEEN
RÉG. 85¢
SPÉCIAL 59¢
A&W
POULET
777 Principale GRANBY

Second film:
"LA MORT SONNE TOUJOURS DEUX FOIS"

En 1938, dans le temps du lait à 5¢
UNE VRAIE COMÉDIE!
UNE COMÉDIE VRAIE!
14 ANS

CORPS CÉLESTES
UN FILM DE GILLES CARLE
Carole Laure Donald Pilon Micheline Lanctôt

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

Editorial

Bilan du gouvernement libéral de M. Bourassa

Les Québécois auront à prendre une décision importante le 29 octobre alors qu'ils devront élire le prochain gouvernement.

Il serait sans doute utile de faire un retour en arrière et ainsi tâcher de découvrir le bilan, actif comme passif, des quatre formations politiques qui sollicitent aujourd'hui un renouvellement de mandat.

A tout seigneur, tout honneur, nous commencerons par le Parti libéral qui assume le pouvoir depuis trois ans et demi, pour poursuivre, les jours subséquents, avec les partis de l'Opposition.

Le premier ministre Robert Bourassa a justifié sa décision de déclarer des élections générales avant terme en disant que la population lui avait confié en 1970 un mandat clair et sans équivoque, à savoir relancer l'économie, assainir les finances publiques, restaurer le climat social et affirmer la présence du Québec à l'intérieur du Canada et qu'aujourd'hui il avait le sentiment d'avoir accompli son mandat.

Qu'en est-il au juste? Nous devons reconnaître en toute justice que le gouvernement Bourassa offre de nombreuses réalisations et qu'effectivement le climat social et économique du Québec est excellent par les temps qui courent.

De nombreuses législations ont été adoptées depuis trois ans et demi, dont quelques-unes méritent d'être retenues. Mentionnons la réforme de la carte électorale; la réforme de la législation sociale; l'assainissement des finances publiques par l'instauration des budgets par programmes et la réduction du taux de croissance des dépenses courantes à moins de 10 pour cent, ce qui a permis au présent gouvernement de ne pas augmenter les taxes depuis son accession au pouvoir en 1970; nouveau règlement parlementaire (code Lavoie) qui a permis d'alléger et d'assainir sensiblement les débats; lancement du projet de la Baie James; réorganisation du système scolaire québécois avec l'adoption de la loi 27 qui regroupait, en dehors de Montréal, 1.100 commissions scolaires en 168 seulement; loi de l'aide juridique qui assure la gratuité des services juridiques aux personnes défavorisées; loi concernant le syndicalisme agricole; code des professions, de l'industrie et de la construction, etc. etc.

Il faut quand même reconnaître qu'il s'agit là de mesures importantes qui ont contribué au mieux-être des Québécois en général.

Par ailleurs, le gouvernement Bourassa est probablement le gouvernement qui a été le plus contesté et probablement aussi le plus éprouvé depuis le début de la Confédération.

A peine installé au pouvoir, il faisait face à une grève générale des enseignants et des médecins. Quelques mois plus tard, soit en octobre 1970, le Québec était plongé dans une crise aigue, suite à l'enlèvement de MM. Laporte et Cross. Inutile de rappeler cette époque encore présente dans la mémoire de chacun.

L'an dernier le Québec connaissait encore des heures difficiles par suite de la grève générale des 200.000 employés des secteurs gouvernementaux et para-gouvernementaux, de la radicalisation du mouvement syndical qui devait entraîner l'emprisonnement de trois chefs syndicaux, ce qui constituait un précédent non seulement au Québec, mais à travers le Canada et l'Amérique du Nord.

Le gouvernement de M. Bourassa a également dû affronter depuis trois ans une crise aigue du chômage, une inflation galopante, la dévaluation du dollar etc.

Tous ces facteurs et plusieurs autres ont contribué à monter un dossier également négatif à l'endroit des libéraux.

Ainsi, M. Bourassa a lamentablement échoué avec sa fameuse promesse de créer 100.000 nouveaux emplois en 1971, devant se contenter d'un chiffre beaucoup plus modeste de seulement 80.000 emplois en deux ans.

Le premier ministre libéral en est encore à réaliser une autre de ses promesses électorales, à savoir de doter le Québec d'une véritable politique linguistique.

Au niveau de la réforme constitutionnelle, M. Bourassa a non seulement échoué mais essuyé un recul. Au cours de la prochaine campagne, il devra faire la preuve de son fédéralisme rentable, surtout que le Parti québécois tentera de faire la démonstration contraire.

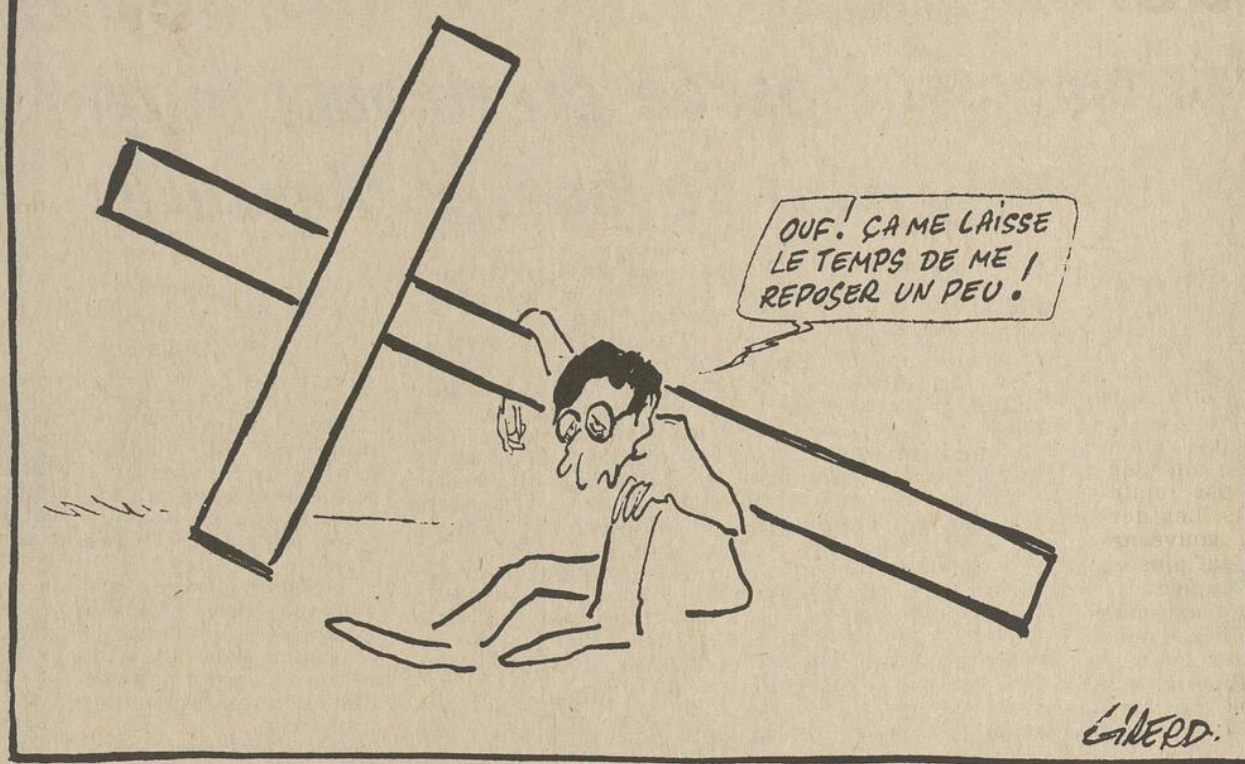
Par ailleurs, il faut reconnaître que l'option constitutionnelle de M. Bourassa est claire et précise, contrairement à l'Union nationale et au Parti créditiste du Québec.

Le chef du Parti libéral se présente comme un chef de gouvernement qui préfère contrôler son administration au jour le jour plutôt que de se perdre dans les grandes politiques auxquelles il ne croit pas. Il est convaincu que son rôle premier est d'aller chercher plus d'argent pour les Québécois, estimant que "l'argent, c'est le pouvoir".

A lui maintenant de convaincre la population. Demain, nous étudions le bilan de l'Union nationale.

Sylvio Saint-Amant

29 OCTOBRE



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

(Droits réservés)

L'opposition libérale dans les provinces de l'Ouest canadien

par GARRY FAIRBAIRN

REGINA (PC) — La Saskatchewan est la seule province de l'Ouest où le Parti libéral provincial ait réussi à former l'opposition officielle. Ailleurs dans l'Ouest, les libéraux passent à peu près inaperçus.

Le problème de bien des libéraux de l'Ouest, selon Dave Stewart, leader du Parti provincial en Saskatchewan, c'est qu'ils semblent avoir peur de prendre à partie leurs collègues fédéraux, si nécessaire.

Le fait qu'il n'en soit pas ainsi en Saskatchewan, M. Stewart l'attribue à son prédécesseur, l'ancien premier ministre Ross Thatcher, décédé peu après la défaite de son parti aux élections provinciales de 1971.

"Il est évident qu'on est mécontent du Parti libéral dans l'Ouest, a affirmé M. Stewart en entrevue, et la raison en est bien simple: les gens d'ici ne croient pas que nous les représentons, au provincial ou au fédéral, parce que nous n'avons pas parlé assez fort. Si le fédéral fait quelque chose que l'Ouest n'aime pas, qui rouspète? Les Néo-démocrates et les Conservateurs."

"Mais Ross Thatcher n'était pas silencieux, lui, et je n'ai pas non plus l'intention de l'être."

Le leader de 57 ans n'a jamais été très passif. Dans une ère de technocrates tranquilles, il aime faire preuve de vigueur et dénoncer féroce l'ennemi numéro un: "les socialistes".

Ayant quitté l'école à 17 ans, il travailla quelque temps dans une scierie de la Colombie-Britannique puis au magasin de ses parents, à Prince-Albert, avant de partir à la guerre.

Guerre personnelle

Rentré chez lui en 1945, il trouva sa province gouvernée par le "premier gouvernement socialiste en Amérique du Nord", le parti CCF, ancêtre du NPD. Alors âgé de 29 ans, Stewart engagea une guerre politique personnelle qu'il poursuit toujours.

Pourtant il affirme que son idéologie est à mi-chemin entre le socialisme et la libre entreprise, et il reconnaît que des hommes politiques libéraux et conservateurs ont souvent tenté d'effrayer les électeurs avec le terme socialisme.

Il décèle cependant chez les Néo-démocrates, tant provinciaux que fédéraux, ce qu'il considère comme un lien dangereux avec le socialisme.

"Reconnaissons-le, dit-il: ce sont des socialistes et s'ils forment jamais le gouvernement du Canada, ils socialiseront l'administration et l'économie."

"Je ne suis pas fanatique de la libre entreprise, mais je crains toute philosophie politique qui se dit la clé de

toutes les portes. A mon avis, c'est là une sorte de religion".

Il considère que les "socialistes" ont fait au moins une bonne chose pour la Saskatchewan, en enseignant aux libéraux la valeur du travail ardu.

Pressés par un besoin de survie, dit-il, les libéraux de la Saskatchewan ont pris des leçons du NPD: l'action continue entre les élections, les campagnes de recrutement et les assemblées fréquentes dans chaque circonscription.

"Les deux partis politiques les plus actifs au Canada sont ici en Saskatchewan, assure-t-il: les Néo-démocrates et les Libéraux provinciaux."

L'hiver dernier, le parti a organisé 31 bonspiels et cet été, 10 tournois de golf, plusieurs journées sportives et piques-niques.

Recrutement

L'objectif de recrutement du parti est cette année de 31.500 nouveaux membres, à \$3 l'individu ou \$6 par famille. L'an prochain, les libéraux organiseront des colloques électoraux pour les candidats qui seront tous choisis un an avant le scrutin prévu pour 1975. L'entraînement des équipes se fera pour la première fois dans chaque comté.

TORONTO (PC) — Selon une maison d'investissement de Toronto, Mead and Co. Ltd. le Canada passe par une phase de récession légère, sur le plan économique, ce qui ne l'empêchera cependant pas de faire quelques progrès durant le dernier trimestre de l'année.

Le Conseil économique du Canada estime le potentiel de croissance à long terme du pays à 5,5 pour cent par année, soit environ 1,3 pour cent par trimestre.

Au cours du troisième trimestre, le taux de croissance a été de plus du double de celui du premier, mais les grèves et le chômage ont amené un ralentissement prononcé au cours du deuxième. Cependant, lorsqu'on aura les chiffres définitifs pour le troisième trimestre se terminant le 30 septembre, on verra qu'il y a eu ralentissement dans la croissance "véritable" à cause de la grève nationale du rail.

Si Mead and Co. Ltd. se montre optimiste en ce qui concerne le dernier trimestre, c'est que le marché de la construction des habitations se raffermira toujours, que les projets d'investissement sont prometteurs et que les commandes passées sont considérables.

M. Stewart a d'abord été officier rapporteur à Prince-Albert avant de prendre de l'importance dans le parti après l'arrivée de Ross Thatcher, peu avant 1960. Il avait déjà réussi sur la scène municipale en se faisant élire échevin, puis maire de sa ville.

Il appuya la candidature de M. Thatcher à la direction du parti et brigua lui-même la présidence. Il ne se fit pas élire à l'Assemblée législative en 1960 mais y arriva lors d'élections complémentaires en 1962. Il a conservé son siège depuis. Sous l'administration Thatcher de 1964 à 1971, il fut ministre de la Santé et des Ressources et, enfin, vice-premier ministre.

"Ross Thatcher nous avait bien organisés, dit-il: nous travaillions fort à trouver des membres et nous avions nos propres fonds, de sorte que lorsque nous n'étions pas d'accord avec le fédéral ou le Parti libéral national, nous pouvions être indépendants."

M. Stewart n'est pas intéressé à une carrière autre que la politique. Pourtant, il affirme que lorsqu'il viendra le temps, il se retirera sans éclat: "Les politiciens ont tendance à s'accrocher à leur poste, souvent longtemps après qu'on leur a donné congé... j'espère bien ne pas faire de même".

Une récession

A moins qu'il y ait une grève prolongée dans l'industrie automobile, le Canada pourrait connaître une croissance économique allant de 1,5 à deux pour cent, durant les trois mois qui viennent.

En conséquence, le produit national brut, en 1973, aura augmenté de sept pour cent, ce qui correspondrait aux pronostics qu'avait fait le ministre des Finances, M. John Turner, au début de l'année.

Pour 1974, Mead and Co. Ltd. prédit un taux d'augmentation de croissance véritable de l'ordre de quatre à six pour cent.

Un des secteurs qui bénéficieront le plus du taux de croissance sera celui de l'industrie de la pulpe et du papier, qui, déjà, a du mal à satisfaire à la demande.

Le secteur de l'acier et celui des communications et de la publicité se comporteront bien, même s'ils connaîtront quelques difficultés temporaires.

Les actions dans les secteurs du pétrole et du gaz naturel, et de l'exploitation des richesses naturelles connaîtront une hausse, qui sera cependant peut-être affectée par des facteurs politiques.

Ce qu'en pensent les quotidiens canadiens

Extraits d'éditoriaux publiés par des journaux de langue anglaise et traduits par La Presse Canadienne:

Le Toronto Globe and Mail

Les Indiens ont peut-être des droits inaliénables sur 400.000 milles carrés des Territoires du Nord-Ouest; en s'en tenant au strict point de vue juridique, c'est tout ce que l'on trouve dans la décision du juge William Morrow, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, mais au point de vue politique ça va beaucoup plus loin. C'est une injection d'encouragement pour les Indiens qui cherchent à faire valoir leurs droits d'autochtones, et aussi pour la masse grossissante de certains zéloteurs non-Indiens...

Comme cette cause suit de bien près une décision, prise en février, par la Cour suprême du Canada dans l'affaire

des Indiens Nishgas, Ottawa sera pratiquement forcé de rechercher un accord négocié.

Dans l'affaire des Nishgas, trois juges de la Cour suprême ont déclaré que les Indiens ont le droit d'utiliser 4.800 milles carrés des terres de la Couronne dans la vallée de la rivière Nass, en Colombie-Britannique, mais trois juges ont été d'avis contraire. Le septième juge s'est prononcé contre la thèse des Nishgas, pour une raison de détail technique. Même si, juridiquement, les droits des Indiens n'ont pas été reconnus, ils ont tout de même reçu un appui devant le tribunal.

Lors de leur congrès national à Ottawa, les libéraux ont demandé que la Déclaration des droits de l'homme soit inscrite dans la constitution ou du moins que la Déclaration ait préséance sur d'autres lois fédérales: à partir de là, on peut présumer que la cause des droits

des Indiens gagne du terrain. Par contre, la loi sur les droits de l'homme a été émondée récemment par la Cour suprême du Canada dans un jugement sur les droits de l'Indienne qui épouse un non-Indien.

Il faudra finir par donner justice aux autochtones au sujet de leurs droits de premier occupant; sinon ne pensons pas à régler tous les autres problèmes des Indiens, des Esquimaux et des Métis...

Le 17 septembre.

Le Journal, Ottawa

Il n'y a pire inflation que "l'inflation redoutée" découlant de la certitude généralisée que les prix ne cesseront pas de monter. Que les prix risquent de monter ou non cela importe peu si beaucoup de gens se comportent comme si la hausse allait persister...

Au Canada, il y a une autre sorte d'inflation psychologique; on peut l'appeler "inflation rétrospective" car elle se tourne vers le passé plutôt que vers l'avenir.

Elle surgit dans la quinzaine qui suit les fins de mois où l'on a constaté une hausse importante des prix; le déclenchement est produit par l'indice des prix à la consommation, publié par Statistique Canada, qui nous révèle des faits passés que la plupart des marchands et surtout les épiciers — savent déjà fort bien.

Ceux qui succombent le plus à l'inflation rétrospective ce sont surtout, on s'en doute, les politiciens de l'Opposition...

Quant aux ménagères, qui se renseignent sur l'inflation dans es magasins, elles ne semblent pas impressionnées par l'inflation rétrospective. Mais il ne manque pas de gens pour s'exciter devant l'épidémie mensuelle et qui croient qu'à ce moment précis les prix traversent une grave crise, ce qui accentue l'inflation redoutée...

Comment résoudre l'inflation rétrospective? Sûrement pas par des rapports précis de Statistique Canada, ou encore moins par l'abolition de tous les rapports. Il faudrait plutôt admettre que les gémissements sur les prix du mois précédent n'abaisseront pas les prix du mois suivant.

Un contrôle artificiel des prix motivé par la panique ne servira à rien si les pressions poussant les prix à la hausse ne sont pas allégées par une politique s'attaquant aux causes plutôt qu'aux effets...

M. André Raynault, président du Conseil économique du Canada, voit clairement l'avenir, de façon réaliste: à son avis, l'inflation n'est pas loin du sommet, mais il ne rêve pas d'un retour des cotes de l'alimentation aux niveaux d'autrefois...

Le 14 septembre.

Le Province, Vancouver

Le régime du double prix pour le pétrole imposé par le gouvernement fédéral, est-il pour l'Ouest la plus grande trahison dans l'histoire du Canada, comme le prétend le Premier ministre de l'Alberta? Ce n'est pas sûr. Avant que le programme fédéral ne fasse ses preuves, si cela est vraiment possible, bien du pétrole aura le temps de passer la frontière.

Evidemment, on ne peut nier que, tel que prévu, le régime va protéger les intérêts industriels et particuliers de l'Est au détriment de l'Ouest qui produit le pétrole. On peut supposer que la taxe d'exportation de 40 cents le baril vise à diminuer les ventes de pétrole canadien sur le marché américain; dans ce cas, l'Alberta ne profitera pas des hauts prix du pétrole dans le monde, le premier ministre M. Lougheed, croyant compter là-dessus pour diversifier l'économie de sa province avant que ses réserves de pétrole commencent à s'épuiser.

Mais c'est dans un contexte global qu'il faut regarder cette taxe à l'exportation.

La politique fédérale est à trois embranchements. Jusqu'en janvier, les prix du pétrole sont gelés à la source, mais pas au détail parce qu'Ottawa n'a aucune autorité de ce côté. Le pipeline qui part de l'Alberta et passe par le Midwest américain sera prolongé jusqu'à Montréal pour que l'Est soit moins sous la dépendance du pétrole du plateau continental. Quant à la taxe à l'exportation, elle a sans doute pour but d'empêcher les ventes aux Etats-Unis.

D'après une récente analyse des

ressources et des besoins énergétiques du Canada, telle que présentée par le ministre de l'Energie, M. Donald MacDonald, nos réserves de pétrole pour notre marché intérieur iront jusqu'à la fin du siècle; mais c'est à la condition que ne cessent point les explorations et les agrandissements, dont le coût va beaucoup augmenter au cours des prochaines années. Il s'ensuivra inévitablement une hausse du pétrole au Canada...

Aux Etats-Unis, les experts du pétrole ont laissé entendre que la taxe de 40 cents peut probablement être absorbée par les compagnies, vu l'importance de leur marché. Dans ce cas, l'Alberta peut donc s'attendre à jouer du prix international, du moins jusqu'à ce que le pipeline atteigne Montréal, ou que l'on trouve une autre méthode de transport, en outre, la province recevra une partie des \$15 millions que la taxe rapportera chaque mois au fédéral.

On ne peut donc pas parler de pétrole canadien à l'usage des Canadiens; tant que ne seront pas résolus les problèmes de livraison, l'Est du Canada ne sera pas protégé au détriment de l'Ouest...

Le 18 septembre.

Le Sun Vancouver

Le premier ministre Trudeau n'est pas à court de problèmes urgents mais au moins il n'a pas à s'inquiéter de la loyauté de ses partisans.

Lors de leur congrès national, les libéraux ont voté à dix contre un pour ne pas tenir un congrès à la direction du parti: M. Trudeau est donc justifié d'y voir une magnifique témoignage de confiance. Bien rares les hommes politiques qui auraient su manœuvrer aussi habilement pour garder au pouvoir un gouvernement minoritaire, si l'on tient compte des crises qui ne cessent de harceler l'administration fédérale.

Bien sûr, les délégués libéraux ont été assez réalistes pour reconnaître que les attaques extérieures toujours plus serrées sont suffisantes, sans qu'on y ajoute les dissensions internes; en pleine tempête, l'équipage ne peut se permettre de faire échouer le navire et de chercher un nouveau capitaine.

Le 18 septembre.

La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée.
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour: .15					
Samedi: .25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine: 1.00					
Année: 50.00	États-Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement No. 0679

Nouvelles de St-Hyacinthe

Chez les vétérinaires fédéraux

Les dernières offres gouvernementales plaisent plus ou moins aux syndiqués

par Claude NADEAU

SAINT-HYACINTHE — La possibilité d'un règlement dans le conflit opposant le gouvernement fédéral à ses vétérinaires demeure réelle, mais tout de même incertaine. Il semble, en effet, à la suite de l'assemblée de samedi, que les vétérinaires fédéraux du Québec ne sont pas totalement satisfaits. Les dernières offres gouvernementales plaisent plus ou moins aux syndiqués.

«Je trouve ça extrêmement décevant», nous déclarait M. J.-P. Hardy, président de l'Association des médecins-vétérinaires fédéraux du Québec, hier. Il parlait de l'assemblée tenue à l'École de médecine vétérinaire de Saint-Hyacinthe, samedi, et qui devait réunir les vétérinaires fédéraux du Québec. Il parlait également des dernières offres du Conseil du trésor. M. Hardy se disait très désappointé du nombre de syndiqués présents, soit 40 sur quelque 125. Quant aux offres gouvernementales, M. Hardy les a qualifiées de «recul évident».

Il est d'avis, par ailleurs, que le vote de 23 à 17 en faveur de l'adoption de ces offres est peu significatif et que le conflit des vétérinaires pourrait s'intensifier dans les prochains jours. Il s'avère, en fait, que l'exécutif canadien des vétérinaires à l'emploi du gouvernement fédéral tente de faire accepter les offres faites par le Conseil du trésor, à la suite des pressions du conciliateur dans ce conflit. Plusieurs syndiqués demeurent cependant peu satisfaits, malgré les déclarations de leurs dirigeants nationaux. M. Hardy estime que la convention proposée leur fait perdre certains avantages. La question

des services supplémentaires ou des rappels au travail après les heures normales est ainsi remise en question. Les dernières offres patronales ramènent également la semaine de travail de 37 heures et demie à 40 heures. Enfin, la définition de la journée de travail serait moins avantageuse qu'avant, pour les syndiqués. Il va sans dire que la question salariale sur laquelle les négociations avaient échouées demeure en litige. Plusieurs vétérinaires fédéraux estiment qu'ils n'ont pas la partie avec les vétérinaires travaillant pour le gouvernement du Québec, étant donné que ces derniers travaillent 32 heures et demie par semaine, au lieu de 37 heures et demie, comme eux.

L'assemblée de consultation des vétérinaires fédéraux du Québec laisse donc voir un mécontentement chez plusieurs de ces syndiqués. D'autres réunions semblables se déroulaient, en fin de semaine, pour les vétérinaires fédéraux de l'Ontario, des provinces de l'Ouest et des Maritimes, et il faudra attendre les résultats de ces diverses rencontres et la réunion de l'exécutif national de ces professionnels à l'emploi du gouvernement fédéral pour savoir si les offres du Conseil du trésor seront vraiment acceptées. Nous pourrions donc savoir, dès cette semaine, si ce conflit qui a commencé au début de septembre sera solutionné ou s'il prendra de l'ampleur au détriment de la population canadienne, comme le pense M. Jean-Paul Hardy.

Me Jean-Claude Boutin est le candidat libéral officiel dans Johnson

par Claude NADEAU

WINDSOR — La convention du Parti libéral du Québec du comté de Johnson, se déroulant hier à Windsor. Plus de 300 partisans libéraux ont assisté à cette assemblée pendant laquelle Me Jean-Claude Boutin devenait le candidat libéral officiel, pour cette circonscription.

Me Boutin qui n'est âgé que de 31 ans, a été élu par acclamation, aucun autre bulletin de présentation n'ayant été remis au président de la convention. Ce jeune homme de Windsor, exerçant sa profession à Sherbrooke, a donc été nommé candidat libéral, aux applaudissements de la salle.

Il semble que M. Boutin préparait cette convention depuis le mois de janvier dernier. Le candidat élu a ainsi noté qu'il avait visité toutes les municipalités du comté de Johnson, depuis le début de l'année. Il est d'avis que ces visites lui ont permis de créer une certaine unité entre les libéraux de cette nouvelle circonscription et que cette unité aura pour conséquence

de donner un député libéral à ce nouveau comté. «Nous allons en avoir des chemins dans le comté de Johnson», avait déclaré Me Boutin, si nous élimons un député libéral. Il a ajouté que le gouvernement actuel prévoyait doubler son budget pour l'agriculture, s'il était réélu, et que cette nouvelle ne pourrait que réjouir les agriculteurs. Le nouveau candidat a rappelé l'investissement du gouvernement provincial dans sa région, dans le cadre de la construction de la route Trans-Québec et il a expliqué que d'autres travaux auraient lieu pour construire des routes secondaires complétant ce complexe routier. Il a noté que le gouvernement Bourassa avait versé plusieurs subventions dans le comté de Johnson, durant son mandat, et qu'il fallait lui en être reconnaissant. «Nous voulons être le reflet de la population et nous continuerons à l'être, après le 29 octobre», lançait Me Boutin. Il en a profité pour parler des 125,000 emplois que son parti aurait créés depuis

1970 et des 4 budgets par le Parti libéral, sans augmentation de taxes. Quant aux autres partis, Me Boutin a déclaré qu'il ne croyait pas qu'un parti créditiste sera pour l'avancement du Québec. Au sujet du Parti québécois, il ne conçoit pas que cette formation «délègue un type de Montréal», dans le comté de Johnson. Il trouve par ailleurs illogique de se séparer pour négocier ensuite une entente tarifaire avec le reste du Canada. Il a passé sous silence l'Union nationale qui ne semble pas être dans la course, dans cette circonscription. En plus de promettre des chemins et la poursuite de l'aide financière, aux municipalités, Me Boutin a déclaré que son parti ouvrirait des bureaux dans les principales villes du comté de Johnson pour couvrir adéquatement cette circonscription de 80 milles de long. Enfin, il a invité ses organisateurs à une assemblée qui s'est tenue immédiatement après la convention en ajoutant: «Nous allons commencer tout de suite à travailler pour notre victoire».

Douze Québécois iront en France

Mesrine est repris à Paris

PARIS — Un total de douze Québécois se rendront à Paris afin de témoigner dans l'affaire de meurtre de deux gardes-chasse, à Saint-Louis de Blandford, dans le comté d'Arthabaska, survenu le 11 septembre 1972. Ces Québécois se rendront en France, car le criminel numéro un du monde occidental Jacques Mesrine, 38 ans, a été appréhendé par la police parisienne, au cours de la nuit de vendredi à samedi, alors qu'il se trouvait dans un appartement de Paris. Mesrine, qui se vante d'avoir 39 meurtres sur la conscience, avait été arrêté la dernière fois, le 8 mars dernier, en territoire français, et il comparait le 6 juin au Palais de Justice de Compiègne, en France. Cependant il devait s'évader en prenant le juge comme otage. Le procès qu'il devait subir alors était celui relatif au double meurtre des gardes-chasse. Un arrangement avait été conclu entre les autorités judiciaires du Québec et celles de la France, afin qu'on ne soit pas obligé de déplacer le criminel jusqu'à Québec, minimisant ainsi les risques d'évasion. Maintenant que Mesrine est repris, on fera sans doute les mêmes arrangements pour juger le criminel en France pour le meurtre survenu au Québec. Il est à noter que le compagnon de Mesrine dans cette affaire, Jean-Paul Mercier, a été condamné le 7 mai 1973, à deux sentences d'emprisonnement à vie. Il s'était évadé en compagnie de Mesrine, du pénitencier de Saint-Vincent de Paul, le 21 août 1972.

Le cegep recevra M. Gérard Sinotte

SAINT-HYACINTHE — Le campus de Saint-Hyacinthe du Cegep régional Bourchemin recevra bientôt le président de l'Association des comptables généraux licenciés, M. Gérard Sinotte. Ce dernier sera l'invité du service de l'éducation permanente de l'institution. M. Sinotte prendra la parole au Cegep local, lundi soir, le 15 octobre, à 8 h 30. Cette conférence se déroulera au pavillon des humanités du campus de Saint-Hyacinthe, soit l'ancien grand séminaire maskoutain. L'exposé portera sur l'Association des comptables généraux licenciés. Le service de l'éducation permanente du Cegep maskoutain dispense actuellement des cours

qui sont reconnus par l'ACGL. Ces cours s'adressent de plus en plus populaires auprès des employés de banque, de bureaux de comptables et d'autres. Il semble cependant que les adultes qui suivent ces cours manquent d'information, et ils devaient ensuite les suivre à l'université, pour devenir comptables généraux licenciés. Le président de l'ACGL tentera d'éclaircir cette situation, tout en faisant mieux connaître son association. Toutes les personnes de la région désireuses de se renseigner sur cette association professionnelle sont donc invitées à se rendre au pavillon des humanités du campus de Saint-Hyacinthe du Cegep Bourchemin, le 15 octobre.



M. Albert Claude représentera le Parti créditiste dans le comté de Johnson lors des élections provinciales qui se tiendront le 29 octobre. Ainsi en ont décidé les membres du parti à l'occasion de la convention qui s'est déroulée hier, à Acton Vale.

(Photo Studio Crystal)

Les créditistes ont choisi M. Albert Claude pour les représenter dans Johnson

par Réal MARCHESSAULT
ACTON VALE — «La campagne électorale va commencer dans une heure et je me sens encore plus capable parce que que vous êtes là!» C'est en ces mots que M. Albert Claude, de Roxton Falls, remerciait les militants créditistes qui venaient de le choisir pour les représenter dans le comté de Johnson. Une foule de près de 500 personnes participait hier, à l'école Roger Labrecque, d'Acton Vale, à la convention du Parti créditiste de Johnson. Cinq personnes briguaient les suffrages au titre de candidat créditiste dans le comté de Johnson et il s'agit de MM. Laurent Chabot, Albert Claude, Victor Joyal, Roger Lussier et Léo Simoneau.

Un seul tour de scrutin a été nécessaire pour la nomination du candidat. Ce dernier est citoyen de Roxton Falls depuis 21 ans. Marié et ayant quatre enfants, M. Claude a fait deux ans d'études techniques, à Montréal, et est bien connu de son milieu et des gens de la région pour sa participation à de nombreuses activités sociales. Militant pour le Parti créditiste depuis 15 ans, M. Claude avait commencé sa campagne depuis déjà un bon mois en visitant quelque 30 paroissiens sur les 33 du nouveau comté de Johnson. Lors de son allocution, d'une quinzaine de minutes, M. Claude a insisté sur l'unité qui devait être conservée au Parti créditiste même pour les candidats élus. Selon lui, la démocratie existe encore au Québec et, avec le Crédit social, les militants continueront de la conserver et même de la grandir par leur accession au pouvoir. «Nous allons faire notre part, ajoutait-il, et nous nous donnerons la main afin de nous préserver de certaines menaces, qui sont la finance et la pègre».

particulièrement sur le système éducationnel et sur la prolifération de la pornographie et de sa diffusion trop facile aux jeunes. A ce sujet, M. Claude a dénoncé l'inactivité du gouvernement Bourassa. Cette inactivité a aussi été soulignée en rapport avec plusieurs autres domaines. Sur la scène provinciale, M. Claude croit que la séparation du Québec représente un grand danger, c'est-à-dire avec le choix d'un parti qui la préconise immédiatement. Il terminait en affirmant que peu importe le choix des militants, il avait foi au Crédit social, en son chef et ses électeurs.



Les élections provinciales approchent et les conventions se multiplient. Dans le nouveau comté de Johnson, le Parti libéral sera représenté, le 29 octobre, par Me Jean-Claude Boutin. A la suite de son élection, Me Boutin a salué bien haut tous les délégués présents à la convention qui a eu lieu, hier à Acton Vale, en présence de son épouse et du ministre de la Justice Me Jérôme Choquette.

L'ITA a admis 123 nouveaux étudiants

SAINT-HYACINTHE — L'Institut de technologie agricole de Saint-Hyacinthe a pratiquement doublé le nombre de ses étudiants, cette année. Cette institution a admis 123 nouveaux étudiants, au début du mois de septembre, et compte ainsi 281 étudiants, au total. Le nombre des étudiants de l'ITA de Saint-Hyacinthe se veut plus important que celui de l'ITA de La Pocatière, la seule autre institution du genre au Québec. Cette dernière a accueilli 28 jeunes, à la rentrée de 1973-74 et compte ainsi un total de 192 étudiants. Ainsi, les deux écoles d'agriculture ont accepté 191 nouveaux étudiants, cette année, et compte-

ront un effectif global de 473 étudiants en 1073-1974. Les nouveaux inscrits dans ces deux institutions se regroupent ainsi: 40 filles et 151 garçons. Ces étudiants aspirent à devenir des techniciens agricoles et peuvent choisir entre diverses options. Ils se destinent ainsi à l'agro-biotechnologie, à l'alimentation, à la bioconservation, à l'économie rurale, à l'horticulture maraîchère ou ornementale, à l'hydraulique agricole, à l'hygiène publique, au mécanisme agricole, à la phytotechnologie, aux techniques du sol, à la technologie laitière ou à la zootéchnie. Il faut noter, ici, que 5 filles et neuf garçons commencent, cette année,

des stages de la nouvelle option de technologie équine. Trois étudiants de deuxième année et trois autres de troisième année se joindront d'ailleurs, à eux, dans ce stage de formation. Il semble donc que les deux instituts, qui relèvent du ministère de l'Éducation du Québec, remplissent bien leur rôle. Ils ont en effet pour fonction de former des techniciens compétents pour répondre aux besoins du monde agricole. Aussi, dans ce but et en plus des cours réguliers, ces écoles dispensent des cours spécialisés dans le cadre des cours de formation professionnelle des adultes, en collaboration avec le ministère de l'Éducation et les centres de main-d'œuvre fédéraux.

COURS À TEMPS PLEIN POUR ADULTES ORGANISÉ PAR LA C.F.P. DE LA RÉGION DE MONTRÉAL-SUD EN COLLABORATION AVEC LA COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE MEILLEUR ET VOTRE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA

Il reste encore quelques places de disponibles pour le cours suivant:

FORMATION SCOLAIRE	ENDROIT	DÉBUT DU COURS
SECONDAIRE I	GRANBY	09/10/73

POUR VOUS INSCRIRE: Voyez votre Centre de Main-d'Oeuvre du Canada le plus près de chez vous.

Vous faut-il \$10,000*?

Comme propriétaire, vous pouvez vous servir de votre maison pour obtenir un prêt HFC.

Le Prêt HFC Pour Propriétaires vous permet de toucher dans les plus brefs délais une somme importante dont vous pouvez avoir besoin pour toute bonne raison. Il s'agit d'un nouveau service spécialement destiné aux propriétaires de maisons familiales.

Si vous êtes propriétaire d'une maison depuis quelques années, celle-ci a probablement une équité (valeur libérée) de plusieurs milliers de dollars. C'est la différence entre sa valeur marchande et ce que vous devez encore sur son prix d'achat.

Un Prêt HFC Pour Propriétaires vous permet d'emprunter sur la valeur libérée de votre maison. Vous pouvez obtenir ainsi de l'argent pour consolider toutes vos factures et donner d'agréables extras à votre famille; transformations ou améliorations de la maison, frais d'enseignement, frais de loisirs; en un mot, toute dépense justifiée.

Contracter un Prêt HFC Pour Propriétaires, c'est faire une bonne affaire. Vous conservez le taux de première hypothèque et ne changez rien à votre hypothèque actuelle. Vous pouvez être couvert par une assurance si vous le désirez.

Si vous êtes propriétaire et avez besoin d'argent pour votre famille, votre maison peut vous aider. Voyez le spécialiste des Prêts Pour Propriétaires de la succursale HFC la plus proche.

*Les prêts, jusqu'à concurrence de \$10,000, sont garantis par des biens immobiliers.

HOUSEHOLD FINANCE CORPORATION OF CANADA

HFC

HOUSEHOLD REALTY CORPORATION LIMITED

GRANBY
147, rue Principale—Téléphone 372-5871
(coin Principale et Court)

COWANSVILLE
412, rue Sud—Téléphone 263-4412

Les Vics embauchent quatre autres joueurs

GRANBY — Le tournoi de golf des Vics de Granby a remporté un éclatant succès samedi au club Granby-St-Paul. Journalistes, commentateurs, photographes, joueurs, membres et parents se sont bien amusés tout au long de la journée qui s'est terminée par une danse et une conférence de presse.

Incidentement, le gérant-général annonçait au public présent la mise sous contrat du défenseur Mario Claude, en vue de la prochaine saison.

Hier soir, quelques minutes avant que les Vics junior affrontent le Royal de Lac Mégantic,

l'on apprenait que trois autres joueurs avaient accepté les conditions de l'équipe. Il s'agit de Pierre Lévesque, Gaëtan Rheault et Bernard Cameron.

Mario Claude est un défenseur âgé de 16 ans. L'an passé, il a bien fait avec les Vics junior. A sa première partie avec cette équipe, on se souviendra qu'il avait compté deux buts contre les Alouettes de Saint-Jérôme. Cet athlète d'Acton Vale devient donc le 5e défenseur sous contrat; les autres sont Paul Boulay, Réjean Monty, Benoît Couture et Réal Hudon. A noter que Couture est âgé de 15 ans, Claude (16), Monty (17), Hudon (18) et Boulay (19).

Par ailleurs, les centres Pierre Lévesque et Gaëtan Rheault ont imité Claude. L'hiver dernier, dans l'uniforme des Vics midget, Rheault a terminé au 2e rang des pointeurs de la ligue Inter-Cités du Québec.

Il a produit 59 points, dont 33 passes. Ce produit local est âgé de 17 ans, mesure 6 pieds 1 pouce et pèse 160 livres.

Quant à Pierre Lévesque, c'est un autre attaquant format géant. Agé de 19 ans, il mesure 6 pieds 1 pouce et fait osciller la balance à 180 livres. Dans la ligue junior "B" d'Amqui l'an dernier, il a terminé au 4e rang des compteurs, grâce à une fiche de 64

points en 30 parties. A noter qu'il a été à l'écart du jeu pendant un mois en raison d'une blessure.

Enfin, l'autre signataire est Bernard Cameron, un cerbère de 18 ans. Cameron de Valcourt, a vivement impressionné depuis qu'il s'est joint au camp d'entraînement des Vics. "Il possède une très bonne mitaine," de faire remarquer Jean Patenaude. Les deux gardiens sont donc choisis chez les Vics. L'autre est Jacques Lussier.

Hamel congédié

Après Jacques Frappier, c'est maintenant au tour de l'ailier droit Pierre Hamel d'être remercié de ses services à annoncer hier soir la direction locale. Les Vics attendent du nouveau prochainement.

A la conférence

Pour revenir à la conférence d'information qui s'est déroulée samedi au club de golf de Granby-St-Paul, disons qu'on a fait la présentation des gilets, des cinq instructeurs de l'organisation des autres membres qui la compose et des joueurs.

Le triumvirat des Vics Léon Robert-Jean Patenaude-Clément Williams a tenu à renseigner le public. Williams a fait remarquer que seulement quatre vétérans de l'an dernier sont de retour avec son équipe. Il

s'agit de Paul Boulay, Mario Claude, Pierre Bernier et Mario Hardy. "L'équipe comptera 14 ou 15 nouvelles figures cette année", de dire Williams qui a prédit que son club ira en finale de la ligue junior "A" du Québec.

En potinant...

La ville de Granby était bien représentée. M. le maire Jean-Louis Tétrault était accompagné de Bernard Beaudry, Guy Coulombe et Gilles Cadorette... Denis Dumas représentait les Loisirs de Granby, en l'absence du président Gérard Alard... La direction des Vics tient à remercier le club de golf Granby-St-Paul, dont le président est Armand Russell et le gérant, Roger Ricard. Ces derniers étaient d'ailleurs sur place afin de faire de cette journée une grande réussite... André Charbonneau, nouveau président du Club de presse Granby, était également présent... C'est officiel! Fernando Côté, pro du club, donnera encore un équipement de golf et une passe de saison au joueur des Vics jugé le plus utile au cours de la prochaine saison. L'an dernier, c'est Jean Lussier qui avait hérité du sac de golf... M.M. Georges Forand et Marcel Brunet, du comité des parents, ont été deux responsables du succès de la journée...



On est prêt

Les épouses s'intéressent grandement au travail des époux, chez les Vics de Granby. Lors de l'agréable journée de samedi, au club Granby-St-Paul, Mme Léon Robert, épouse du président des Vics Inc. et Mme Clément Williams, épouse de l'instructeur Clément Williams, ont vite fait de scruter la cédule officielle afin de savoir quand leur mari "reviendra à la maison" le printemps prochain. Le gérant Jean Patenaude, à gauche, a su bien les renseigner sous l'œil attentif de M. Armand Russell, président du club Granby-St-Paul qui, soit dit en passant, a de nouveau fait les choses en grand pour nos Vics.

(Photo, J. Petit)

Les Vics perdent de justesse 6-5

GRANBY — Un ralliement de trois buts en dernière période a permis hier soir au Royal de Lac Mégantic d'effacer un déficit de deux buts, et de remporter une difficile victoire de 6 à 5 sur les Vics de Granby, dans un match hors concours disputé devant quelque 500 partisans, au Palais des Sports. Les Vics qui avaient eux aussi effacé un déficit de deux buts en première période, pour ensuite prendre une avance de 5-3 au milieu de la 3e reprise, ont croulé en dernière reprise. L'inexpérience des recrues, face à l'équipe expérimentée des visiteurs, peut expliquer le compte final. Ce fut quand même un

match enlevant au possible, chaque équipe voyant le cerbère adverse se surpasser. Les Vics se sont fait voler une couple de buts vers la fin.

Les jeunes Vics paraissent anxieux, nerveux et trop impatients ce qui leur a coûté plusieurs erreurs dans leur territoire. Les Vics forment une équipe jeune qui démontre une nette amélioration partie après partie. D'ailleurs il n'est pas risqué de prédire que Mégantic fera de nouveau la lutte pour le titre, dans la division Est.

Le Royal a dominé la rencontre dans les premières et troisième périodes, totalisant 49 lancers contre 36 pour les Vics. Jacques Lussier a gardé les filets, et a tiré son épingle du jeu. Les Vics ont connu leurs meilleurs moments en 2e période, jusqu'au milieu de la 3e.

Le match a été ponctué d'une dure mise en échec, et les Vics ne s'en sont jamais laissés im-

poser, au contraire. Il y a eu deux bagarres sans gravité. Quand même, 19 punitions, dont quatre majeures et ne mauvaise conduite ont été décernées. Pour le Royal, Fortier, Audet et Boudreau ont marqué en première; Boudreau a ajouté deux autres buts en deuxième et Castilloux en. Pour Granby, Daniel Stosiak et Gaëtan Rheault ont compté en première période, Pierre Lévesque et Bernard Harbec en seconde, et Mario Hardy en troisième. Benoît Couture a récolté deux passes.

Les Vics disputeront leur prochain match hors-concours vendredi soir, le dernier avant l'ouverture officielle, dimanche. Vendredi, les Bombardiers de Bromont seront les visiteurs, et dimanche à l'ouverture, les Rebelles de Longueuil seront ici.

Souignons qu'hier soir, Rickie Stowe était absent, à cause d'une grippe.

Aaron devra attendre à l'an prochain

ATLANTA (PA) — Henry Aaron, qui devait relever le défi d'égaliser ou de dépasser le record de 714 circuits de Babe Ruth, devra attendre la saison prochaine pour accomplir cet exploit.

En effet, malgré une très bonne performance au bâton, Aaron a été incapable de frapper un circuit dimanche à Atlanta, alors que les Braves affrontaient les Astros devant quelque 40,000 spectateurs.

Aaron a réussi trois simples en quatre présences alors que les Braves l'ont emporté 5-3 contre Houston dans leur dernier match de la saison.

C'est samedi soir contre les mêmes Astros que Aaron s'était approché à un seul coup de circuit du record à vie de Babe Ruth. Ce 713e circuit d'Aaron, son 40e de la saison, a établi un record d'équipe pour les Braves. Ils sont devenus la seule équipe à aligner trois joueurs dans une saison ayant frappé 40 circuits et plus.

Hockey

JUNIOR RICHELIEU

	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Lambert	1	1	0	9	10	2
Chambly	1	1	0	9	5	2
Beloeil	1	0	0	8	4	2
Valley	1	0	0	6	2	2
Bouchier	1	0	0	12	5	2
Cville	0	1	0	5	12	0
Châteaug.	0	1	0	7	7	0
St-Hyacin.	0	1	0	2	6	0
Brossard	0	0	0	0	0	0

HIER
Cville 5 Bouchier, 12
Valley, 6 St-Hyacin, 2
Châteaug. 0 Chambly 7
St-Lambert 4 Beloeil 8

MARDI
St-Hyacin vs Brossard
Beloeil vs Cville
(8.30)

C'est fini!

CLASSEMENTS

	ab	p	cc	pp
MONTREAL	5	0	0	0
F Alou cg	5	0	0	0
Woods cc	3	0	0	0
Bailey 3b	3	0	0	0
Breeden lb	4	1	2	0
Singleton rd	3	1	2	1
Boccabella, c	4	0	3	0
Foli ac	3	0	1	1
Frias 2b	2	0	0	0
Footo fu	1	0	1	0
Linx 2b	1	0	0	0
McAnally 1	1	0	0	0
Renko 1	0	0	0	0
Marshall 1	0	0	0	0
Morales fu	1	0	1	0
Caskey 1	0	0	0	0
Montague 1	0	0	0	0
Mashore fu	1	0	0	0
Stoneman 1	0	0	0	0
Moore 1	0	0	0	0
Fairly fu	1	0	0	0
TOTAL	35	2	9	2

baseball

LIGUE NATIONALE DIVISION EST

	G	P	%	DIFF.
New York	81	79	.506	—
St. Louis	81	81	.500	1
Pittsburgh	80	81	.497	1 1/2
Montréal	79	83	.488	3
Chicago	77	83	.481	4
Philad.	71	91	.438	11

DIVISION OUEST

	G	P	%	DIFF.
L. Angeles	95	66	.590	3 1/2
S. Francis.	88	74	.543	11
Houston	82	80	.506	17
Atlanta	76	85	.472	22 1/2
San Diego	59	102	.366	39 1/2

DIMANCHE

Houston 5 Atlanta 3
San Francisco 4 Cincinnati 3
Philadelphie 1 St-Louis 3
New York 0 Chicago 1
New York 9 Chicago 2
Montréal 2 Pittsburgh 10

SAMEDI

Atlanta 7 Houston 0 (soir)
Los Angeles 3 San Diego 2

LIGUE AMERICAINE DIVISION EST

	G	P	%	DIFF.
Baltimore	97	65	.599	—
Boston	89	73	.549	8
Detroit	85	77	.525	12
New York	80	82	.494	17
Milwaukee	74	88	.457	23

LIGUE NATIONALE DIVISION OUEST

	G	P	%	DIFF.
Oakland	94	68	.580	—
Kansas C.	88	74	.543	6
Minnesota	81	81	.500	13
Californie	79	83	.488	15
Chicago	77	85	.475	17
Texas	57	99	.352	37

SAMEDI

Cleveland 6 Baltimore 2
Baltimore 7 Cleveland 3
Boston 9 Milwaukee 4
New York 3 Detroit 0
Oakland 7 Chicago 5
Kansas City 7 Texas 1
Californie 4 Minnesota 3

DIMANCHE

Detroit 8 New York 5
Boston 3 Milwaukee 2
Chicago 1 Oakland 0
Californie 3 Minnesota 0
Texas 3 Kansas City 0

Lanceurs probables

San Diego Jones 6-6 à Pittsburgh Kison 3-0
New York Seaver 18-10 et Stone 12-3 à Chicago
Bonham 7-5 ou Pappas 7-12 et Hooton 14-16

LIGUE AMERICAINE

	G	P	%	DIFF.
San Diego Jones 6-6 à Pittsburgh Kison 3-0				
New York Seaver 18-10 et Stone 12-3 à Chicago				
Bonham 7-5 ou Pappas 7-12 et Hooton 14-16				

LIGUE AMERICAINE

Saison régulière terminée.

LANCEURS

	ml	cc	pp	pp
McAnally P 7-9	3	1	3	6
Renko	0	2	0	0
Marshall	2	3	0	1
Caskey	1	3	1	2
Montague	1	2	3	2
Stoneman	1	1	0	0
Moore	1	1	0	1
Rooker G, 10-6	9	9	2	2

FA par McAnally Rooker, par Montague Clines. BE-Montague.

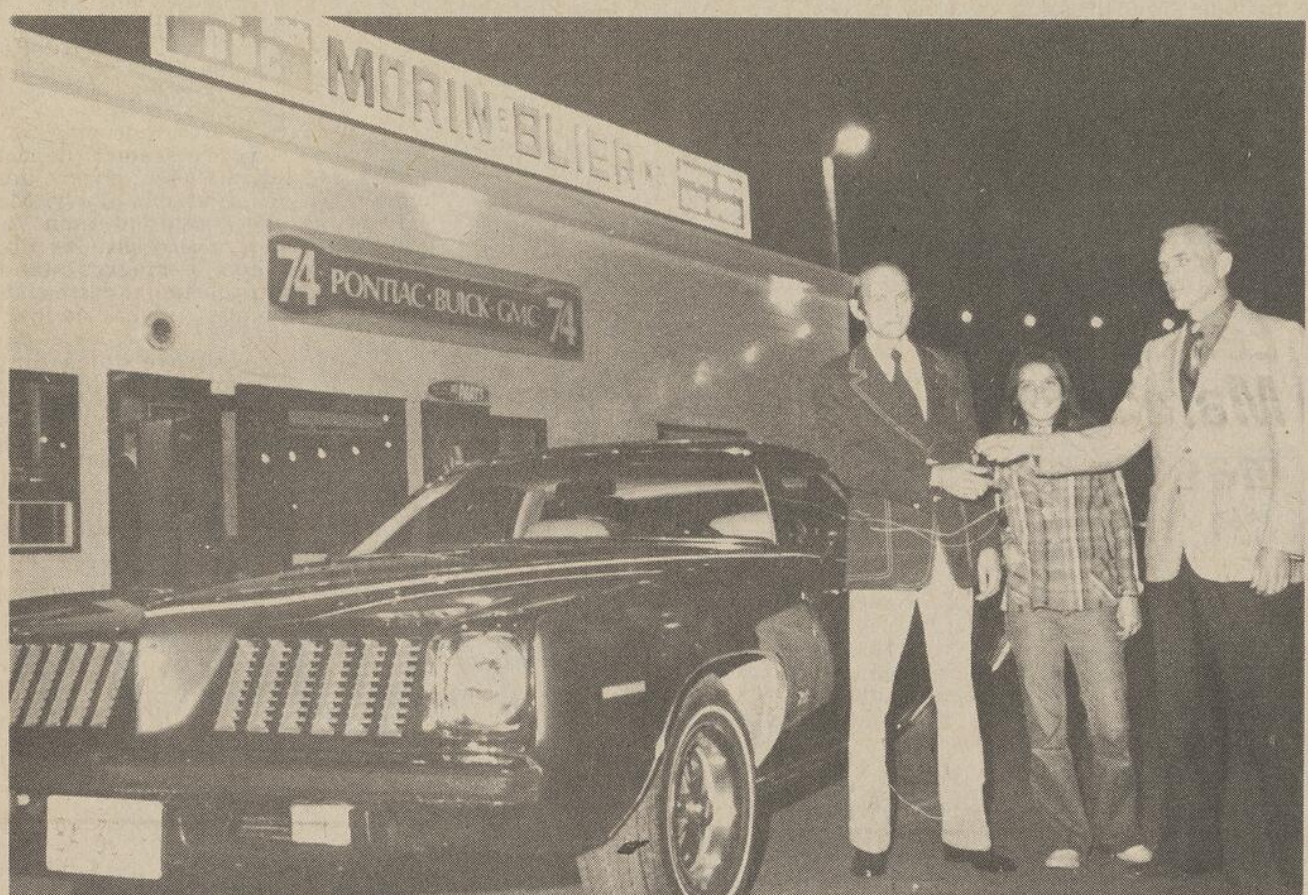
T-2:44
A-33,376



Baseball mineur

Gérants et instructeurs n'ont pas été oubliés lors de la journée de clôture d'une autre formidable saison du baseball mineur des Loisirs de Granby. Nous voyons ici, les principaux récipiendaires: Charles Couture et Jacques Gérvy, des gagnants des séries; Maurice Dion, représentant des Expos de Montréal; Robert LaBerge et Gerald Carrière, des champions de la saison. 2e rangée: Gilles Ravenelle, assistant-responsable, François Racine. 3e rangée: André Potvin et Michel Déragno.

(Photo C-Line)



Dr ARMAND GUILLOTTE, de Waterloo, a été le premier automobiliste à se porter acquéreur d'une Astre 1974, au garage Morin & Blier Inc. de Waterloo, dépositaire Pontiac-Buick. Vous pourrez admirer toute la ligne des Pontiac et des Buick '74 actuellement en montre chez Morin & Blier Inc. La photo nous montre de gauche à droite: Dr Armand Guillotte, Martine Guillotte et Jean-Paul Guillotte, gérant des ventes chez Morin & Blier Inc.

Compteurs de la LCF

La PRESSE CANADIENNE

	G	P	N	PP	PC	Pts
Organ, O	0	17	23	1	87	
Sunter, H	0	22	13	4	65	
Andrus, T	0	17	12	12	65	
Sweet, M	0	19	12	1	56	
Rodgers, M	7	0	0	0	42	
Henley, H	6	0	0	0	36	
Hopkins, H	5	0	0	0	30	

Conférence de l'Ouest

	T	C	PI	S	Pts
Cutler, E	0	20	26	4	102
Abends, S	0	24	15	6	75
Robinson, C	0	14	16	3	65
Campana, S	7	0	0	0	42
Reed, S	7	0	0	0	42
McGowan, E	7	0	0	0	42
Gerela, C.-B.	0	16	6	7	41
Jonas, W	2	9	5	3	39
Eber, S	6	0	0	0	36
Musso, C.-B.	6	0	0	0	36
Harris, C.-B.	6	0	0	0	36

OBJECTIF 300

275
250
225
200
150
125
100
50
25

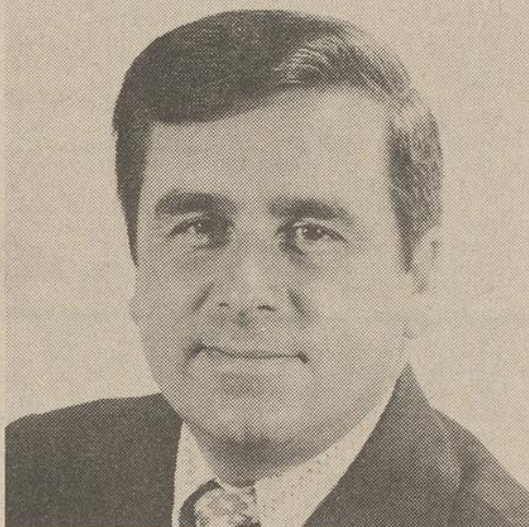
SAMEDI

New York 4 Chicago 2 (remise)
Montréal 6 Pittsburgh 4
St. Louis 7 Philadelphie 1
Cincinnati 13 San Francisco 6

LIGUE AMERICAINE DIVISION EST

	G	P	%	DIFF.
Baltimore	97	65	.599	—
Boston	89	73	.549	8
Detroit	85	77	.525	12
New York	80	82	.494	17
Milwaukee	74	88	.457	23

"Participez au programme 'addi-dollars' et engagez-vous à épargner."



C'est ce que déclare A. Morin, directeur de la succursale de Granby.

"Le programme 'addi-dollars' TD est la façon d'épargner facilement. Vous nous indiquez le montant que vous désirez mettre de côté régulièrement et nous nous occupons du reste. Nous déduisons d'abord ce montant de votre compte de chèques tous les mois, deux fois par mois ou quand vous le voulez. Ensuite, nous déposons ce montant dans votre compte prime-épargne à intérêt élevé. Si vous n'avez pas de compte prime-épargne, nous vous en ouvrons un. La raison pour laquelle le programme 'addi-dollars' fonctionne, c'est qu'il est automatique. On ne dépense pas ce qu'on ne voit pas. De plus, il est très flexible. Si pour une raison ou pour une autre, vous avez besoin d'argent, nous pouvons interrompre le programme et le faire redémarrer un ou deux mois plus tard. Et si vous venez de rembourser un emprunt ou de recevoir une augmentation, peut-être serez-vous heureux d'augmenter vos épargnes.

Pour savoir combien vous pouvez épargner sans difficulté, venez en discuter avec nous et participez au programme 'addi-dollars'. D'autres en profitent déjà, pourquoi pas vous?"



TORONTO DOMINION
la banque où le personnel crée toute la différence

BILLETTS DE SAISON 1973-74 VICS "A"

Dans la ligue Nationale

Les champions de l'Est seront connus aujourd'hui seulement

La saison de baseball a pris fin hier pour la plupart des équipes des ligues majeures. Il faudra néanmoins une autre journée pour que prenne fin la course au championnat dans la division Est de la Ligue nationale.

Les Mets de New York ont partagé les honneurs d'un programme double dans l'Est en perdant le premier match 1-0 contre les Cubs de Chicago, mais en écrasant leurs adversaires 9-2 au cours de la deuxième rencontre. Les Cubs se voient ainsi éliminés.

Par ailleurs, Pittsburgh et St-Louis ont remporté respectivement la victoire pour rester dans la course. Les Pirates ont écrasé les Expos 10-2 et St-Louis a disposé des Phillies 3-1.

New York se trouve dans une partie devant St-Louis et une partie et demie devant Pittsburgh. Les Mets doivent disputer un programme double à Chicago lundi et peuvent s'assurer du titre dans la division Est avec une seule victoire. Pittsburgh doit également terminer la saison lundi contre les Padres de San Diego. Les Cardinals, ayant terminé leur saison, se contenteront pour leur part d'attendre les résultats.

D'autre part, deux géants de la division Est de la Ligue américaine ont quitté leur poste en ce dernier jour de la saison. Ralph Houk a dé-

missionné après 11 saisons avec les Yankees de New York, tandis que Eddie Kosko a été congédié après avoir dirigé les Red Sox de Boston durant quatre saisons. Darrell Johnson remplacera Kasko, tandis que le remplaçant de Houk n'a pas encore été désigné.

Hank Aaron a frappé trois simples au cours du dernier match des Braves, terminant ainsi la saison avec une fiche de 713 circuits, un de moins que le record de 714 détenu par Babe Ruth. Les Astros ont infligé un revers de 5-3 aux Braves.

Dans la Ligue américaine, Detroit a défait New York 8-5. Boston a remporté une victoire de 3-2 aux dépens de Milwaukee. Chicago a blanchi Oakland 1-0 en dix manches. Baltimore et Cleveland avaient terminé quant à eux leur saison régulière samedi.

Un simple de Ron Santo à la huitième manche a produit l'unique point du premier match d'un programme double alors que les Cubs ont blanchi les Mets. Par contre, au cours de la deuxième rencontre Cleon Jones a claqué un circuit de deux points pour contribuer à la victoire de 9-2 des Mets aux dépens des Cubs.

Pittsburgh a de son côté conservé ses chances pour le championnat de la division est, éliminant les Expos, alors que Jim Rooker a espacé neuf

coups sûrs en plus de compter trois points pour les Pirates.

Bernie Carbo a frappé un double qui a produit le point décisif à la quatrième manche alors que les Cardinals ont défait Philadelphia 3-1. St-Louis termine ainsi la saison avec une fiche de 81-81 et peut finir en-tête du classement à égalité si les Mets perdent leurs deux prochaines rencontres lundi.

Bobby Bonds a produit trois points à l'aide d'un circuit et d'un simple, permettant aux Giants de vaincre les Reds de Cincinnati, champions de la division Ouest. Ron Bryant, le seul lanceur de la Ligue nationale ayant 20 victoires et plus son actif, a enregistré son 24e gain.

Hank Aaron a porté sa moyenne au bâton pour la saison à .300 grâce à trois coups sûrs, mais n'a pu empêcher la défaite des siens aux mains des Astros. Dave Roberts, qui a alloué cinq coups de circuit à Aaron, dont son 712e il y a huit jours, n'a accordé que trois autres coups sûrs pour contribuer à la victoire du Houston.

Detroit a marqué six points à la huitième manche pour infliger un revers aux Yankees et mettre ainsi fin à plus d'un demi-siècle d'existence du Stadium de New York, qui sera modernisé au coût de \$24 millions.

Le receveur recrue

Charlie Moore a permis à Danny Carter de produire le point gagnant à l'aide d'un roulant, et l'équipe bostonnaise l'a emporté 3-2 aux dépens du Milwaukee.

Darols Knowles a accordé un but sur balles au frappeur d'urgence Ducky Dent alors que les buts étaient remplis à la 10e manche, permettant au Chicago de vaincre Oakland.

Frank Tanana n'a accordé que deux coups sûrs à son quatrième départ dans les majeures et la Californie a blanchi le Minnesota 3-0.

Kansas City disputait un match au Texas en fin de soirée.

LIGUE NATIONALE

Houston 121 010 000—5 11 0

Atlanta 100 100 001—3 8 1

Roberts 17-11, Wilson 7 et Jutze; Ford 1-2, Neibuwer 2, Closter 3, Leon 5, Devine 8 et Velazquez, Casanova 5. CC: Houddeden 25.

San Francisco 101 200 000—4 8 0

Cincinnati 000 000 210—3 5 2

Bryant 24-12, Sosa 7 et Rader; Billingham 19-10, Borbon 8 et Bench. CCs: SF-Bonds 39; Cin-Perez 27.

Philadelphie 000 010 000—1 5 0

St-Louis 100 100 01x—3 9 1

Lomborg 13-16, Wallace 5, Diorio 6, Lersch 7, Brandon 7, Scarce 7 et

Boone; Foster, Segui 5, Wise 16-12 6 et Simmons. Premier match New York 000 000 000—0 8 0

Chicago 000 000 01x—1 5 1

Matlack 14-16 et Grote; Reuschel, Locker 10-6 et Rudolph.

Deuxième match New York 300 002 103—9 10 2

Chicago 020 000 000—2 6 2

Koosman 14-15 et Grote; Jenkins 14-16, Paul 7, Burris 7 et Rudolph. CC: NY-Jones 10.

Montréal 000 100 010—2 9 2

Pittsburgh 000 631 00x—10 11 0

McAnally 7-9 Renko 4, Marshall 4, Caskey 5, Montague 5, Stoneman 7, Moore et Boccabella; Rooker 10-6 et Sanguillen.

LIGUE AMERICAINE

Milwaukee 000 000 020—2 5 1

Boston 000 010 02x—3 8 0

Colborn 20-12 et More; Curtis 13-13, Bolin 9 et Fisk. CC: Mil-Scott 24.

Detroit 000 000 260—8 13 1

New York 010 00 310—5 7 0

Holdsworth, Hiller 10-5 et Didier; Peterson, McDaniel 12-6 8, Granger 8 et Sims. CCs: Det-Lane 1; NY-Sims 9.

Minnesota 000 000 000—0 2 1

Californie 101 010 00x—3 6 0

Blyleven 20-17 et Borgmann; Tanana 2-2 et Sands.

Chicago 000 000 000 1—1 6 0

Oakland 000 000 000 0—0 3 0

Stone 6-11, Acosta 10 et Downing; Hunter, Lindblad 6, Odom 8, Knowles 6-8 9 et Fosse.

Kansas City 000 000 000—0 7 1

Texas 110 000 10x—c 9 0

Mingori, Bird (8) et Martinez; Broberg (5-9) et Billings. LP-Mingori (3-3).

Les Maroons massacrés

ST-JEROME — Les Alouettes de St-Jérôme ont écrasé les Maroons de Waterloo 16 à 3 hier soir dans la ville jérômienne à l'occasion d'un match hors concours de la ligue junior "A" du Québec.

Pour les Maroons, il s'agissait d'une 4e défaite en autant de rencontres hors concours, vendredi, à Waterloo, les Alouettes l'avaient emporté 8 à 5. Pour revenir au match d'hier, Ghislain Lacroix a été la grande vedette avec quatre buts. Gaëtan Legault et Jacques Cloutier ont pour leur part marqué trois buts. Les autres sont l'oeuvre d'Yvan Bergeron (2), Yves Desjardins, Mario Pèpin, Denis Carle et Gilles Baumier.

Pour les Maroons, les filets sont allés à Wayne Cameron, André Tremblay et Marc Rancourt. Les Alouettes ont dirigé 50 rondelles comparativement à 35 pour Waterloo.

Match de championnat à Granby, samedi soir

La prochaine fin de semaine en sera une très chargée pour la grande famille des Vics de Granby, des mosquitos au junior "A". Ce sera l'ouverture officielle des cinq équipes, samedi et dimanche, entrecoupée d'un super gala de lutte samedi soir, au profit des mini-Vics.

En effet, nous avons appris hier soir, que les As de la Lutte avaient décidé d'aider les Vics et qu'ils présenteront tout un gala samedi soir, alors que six combats seront à l'affiche, dont 5 par équipes.

La grande finale sera un match pour le championnat international des poids lourds. Ce sera la première fois que les amateurs de lutte de Granby et de la région assisteront à une rencontre pour le titre, et cela depuis 3 ans. Michel "justice" Dubois, le titulaire, défendra son titre contre Jos Leduc, dans cette finale... Les billets sont disponibles actuellement au Palaisdes Sports.

Le Comité international olympique se réunit à Varna

VARNA AFP — M. Todor Jivkov, président du conseil d'Etat de la république populaire de Bulgarie, a solennellement ouvert, dimanche matin, au Palais des sports et des congrès de Varna, le 8ème congrès olympique et la 74ème session du Comité international olympique.

Le message de bienvenue, le général Vladimir Stoytchev, président du Comité olympique bulgare, qui a fêté cette occasion le 50ème anniversaire de sa création, a souligné la nécessité d'une étroite collaboration entre le CIO, les fédérations internationales sportives et les comités nationaux olympiques.

"Le congrès olympique, a-t-il déclaré, est appelé à assurer une parfaite harmonie entre eux, l'unité de pensée dans leurs conceptions, l'unité d'efforts dans leur action."

Bob Moison compte et BBR gagne

Malgré le départ de leurs meilleurs joueurs pour les rangs professionnels, les Remparts de Québec semblent n'avoir rien perdu de leur efficacité. Hier, devant 6,553 spectateurs au Colisée de Québec, ils ont remporté leur deuxième victoire consécutive depuis le début du calendrier régulier en disposant des Bruins de Shawinigan au compte de 8-3.

Réal Cloutier s'est signalé à l'attaque avec trois buts. Richard Bowness, Florent Fortier, Guy Chouinard, Richard Nantais et James Bateman ont complété le pointage des vainqueurs tandis que Yvon Hamelin, Onil Leclerc et Jean Thibodeault ont riposté pour Shawinigan.

Dans les autres matches au programme de la Ligue de hockey junior majeure de Québec, les Rangers de Drummondville ont battu les Festivals de Hull 5-2, le Bleu Blanc Rouge de Montréal a triomphé des Saguenés de Chicoutimi 7-2, le National de Laval a eu raison des Castors de Sherbrooke 5-3 et les Eperviers de Sorel ont vaincu les Draveurs de Trois-Rivières 8-7.

Jacques Chiasson, avec trois buts, Claude Desrosiers et Claude Larose ont compté pour Drummondville. Les buts des Festivals ont été l'oeuvre de Briand Beauchamp et André Turcotte.

À Chicoutimi, devant 5,637 spectateurs, Mario Tremblay a dirigé l'attaque du Bleu Blanc Rouge avec deux buts. Les autres filets des vainqueurs ont été réussis par Derrick Emerson, Robert Sirois, Normand Dupont, Robert Moison et Denis Daigle tandis que Marc Desforges et Yvon Verreault ont fait scintiller la lumière rouge pour Chicoutimi.

Le National s'est rallié avec quatre buts en troisième période pour vaincre les Castors. Bernard Rocheleau, avec deux buts, Michel Bossy, Marcel Dumais et Yvon Vautour ont réussi les filets des vainqueurs tandis que Michel Brisebois, Dwayne Byers et Pierre St-Cyr ont riposté pour Sherbrooke qui a dirigé 40 lancers sur le gardien Robert Sauvé. Mario Lesard a été mis à l'épreuve et Pierre Mondou ont compté chacun deux buts pour Sorel dont les autres filets ont été réussis par Jacques Cossette et Firmin Royer.

Jean Beaulieu et Alain Daigle, avec deux buts chacun, Robert Arsenault, Alain Terroux et Marc Rouillard ont touché la cible pour les Draveurs.

St-Hyacinthe s'incline 6 à 2

St-Hyacinthe (IMF) — Hier après-midi avait lieu à l'aréna de St-Hyacinthe l'ouverture officielle de la saison des Maskoutains dans la ligue Richelieu. Les 748 personnes présentes ont été témoins d'une victoire de 6 à 2 du Valleyfield sur les hommes de l'instructeur adjoint Daniel Racine.

Les Maskoutains qui n'ont eu qu'une semaine de pratique intensive ont nettement manqué de cohésion devant les filets, ce que les porte-couleurs du National ont exploité pour s'assurer ce premier gain.

Dans l'ensemble, le jeu fut partagé puisque Valleyfield obtint trente-deux tirs en direction du portier François Lebel qui avait joint la formation locale avant le début de cette rencontre. Les Maskoutains ont, pour leur part, réussi trente-cinq lancers vers le cerbère Michel Leduc.

Comme au début de chaque saison, les joueurs essaient d'imposer leur tempo à l'adver-

saire; c'est ainsi que Jacques Frappier et Alain Plante en venaient aux coups dans la quatorzième minute du premier engagement. Moins de deux minutes plus tard, Jean-Guy Cournoyer et Bernard Nadeau se sont affrontés dans un court duel. À 7.10 de la période médiane, Pierre Salvail et Cardinal s'en sont donné à cœur joie et le porte-couleur maskoutain remportait la décision.

Côté hockey, Bernard Nadeau a connu un bon premier match en faisant scintiller la lumière rouge à deux reprises en plus de se mériter une assistance. Henry Leduc, André Daoust, Jacques Poulin et Paul Brisebois complétaient le pointage.

Le National enregistrait deux buts par période pour s'assurer cette victoire. La réplique dans le camp du Saint-Hyacinthe est venue de la recrue Jean Fryer dans la huitième minute de la deuxième période, après avoir accepté une passe parfaite de Robert Terry, pour parvenir seul devant

Leduc. Robert Terry marquait le dernier filet de la rencontre à 15.19 sur une passe précise de Jean-Guy Cournoyer qui avait capté le disque de Marcel Blanchard.

Pierre Duval qui en était à son premier match junior a vivement impressionné au cours de cette rencontre. Guy Brault avec trois mentions d'assistance et Yves Bourret ont également bien tiré l'épingle du jeu pour Valleyfield.

SOMMAIRE:

1—Henry Leduc (Bateman et Brault) 9.28

2—Valleyfield, André Daoust (Bourret et Brault) 15.02

Punitions: Nadeau 0.49; Frappier 7.24; Cournoyer 8.51; Frappier (min. double) Plante 14.32; Cournoyer et Nadeau (mineur double) 16.20

DEUXIEME PERIODE

3—St-Hyacinthe: Jean Fryer (Terry) 8.31

4—Valleyfield Jacques Poulin (Nadeau) 8.42

5—Valleyfield Bernard Nadeau (H. Leduc) 16.50

Punitions: Cournoyer (mineur et majeure)

Brisebois (mineur et majeure) 4.05, Salvail (majeur) Cardinal (majeur) 7.10, H. Leduc 9.57, H. Leduc 18.06.

TROISIEME PERIODE

6—Valleyfield: Bernard Nadeau (Poulin Brault) 4.34

7—Valleyfield: Paul Brisebois (Bourret) 8.10

8—St-Hyacinthe: Robert Terry (Cournoyer et Blanchard) 15.19

Punitions: Leblanc (m.c.) 4.34, Brault 5.03, Maheu 6.21, Collard 17.48.

Lancers: Valleyfield 12 - 7 - 13 32

St-Hyacinthe 14 - 12 - 9 35

Assistance: 748

Bardsley et Burr choisis

OTTAWA (PC) — Tony Bardsley, de Vancouver, et Chris Burr, de London, Ont., ont été choisis pour compléter l'équipe canadienne de tennis en vue du championnat de la coupe Davis.

Ils accompagneront Réjean Genois, de Québec, et Don McCormick, de Vancouver, choisis plus tôt par l'Association canadienne de tennis.

L'équipe canadienne participera aux championnats de la coupe Davis, à Kingston, en Jamaïque, contre l'équipe des Caraïbes du Commonwealth du 20 au 28 octobre. Les vainqueurs affronteront l'équipe du Mexique le 10 novembre.

Dave Cash a frappé un simple pour produire le dernier point de la manche.

Les Pirates ont compté trois autres points à la cinquième grâce à un simple frappé aux dépens du lanceur de relève Steve Renko.

Les Pirates ont compté un autre point à la sixième alors que Richie Zisk a produit son troisième point du match grâce à un simple.

Les Expos déclassés

PITTSBURGH (PA) — Jim Rooker a bien su espacer neuf coups sûrs et a compté trois points pour conduire les Pirates à un triomphe de 10-2 contre les Expos, dimanche à Pittsburgh, éliminant ainsi l'équipe montrealaise.

C'était le dernier match des Expos, qui terminent avec une fiche de 79-83, la meilleure de leurs cinq ans d'existence.

Les Pirates tiraient de l'arrière 1-0 à la quatrième, mais y sont allés de

six points aux dépens du lanceur partant des Expos Emie McAnally.

Gene Clines s'est rendu au premier but grâce à une erreur et a réussi à croiser le marbre sur un double d'Al Oliver, le premier coup sûr frappé aux dépens de McAnally.

Richie Hebner a par la suite bénéficié d'un but sur balles avant que Richie Zisk permette à Oliver de compter sur un simple, et que Manny Sanguillen bénéficie d'un but sur balles.

Dave Parker a suivi avec un double de deux

points et Sanguillen a croisé le marbre grâce à un simple frappé aux dépens du lanceur de relève Steve Renko.

Les Pirates ont compté trois autres points à la cinquième grâce à un simple frappé aux dépens du lanceur de relève Steve Renko.

Les Pirates ont compté un autre point à la sixième alors que Richie Zisk a produit son troisième point du match grâce à un simple.



Charles Milot, président de la ligue Richelieu a procédé à la mise au jeu en présence de Bernard Lamontagne président des Maskoutains, Robert Bélec gérant du National de Valleyfield, Lucien Auger vice-président de la ligue. Les capitaines étaient, pour Saint-Hyacinthe, Normand Jodoin et Valleyfield Guy Brault. La scène se passait dimanche après-midi, à l'ouverture officielle de la saison des Maskoutains, dans la ligue Richelieu junior.

(Photo Studio Crystal)

Le tabac à rouler le plus populaire au Canada.



Pourquoi y a-t-il plus de Canadiens qui roulent leurs cigarettes avec le tabac Export que n'importe quelle autre marque? Et à moitié prix des cigarettes toutes faites!

Parce que le tabac Export offre la qualité. C'est le meilleur tabac à rouler au Canada... Livré en boîte plastique de 6 oz, en boîte métallique de 8 oz et en paquet de 1-1/2 oz.

S'adapte parfaitement à tous les moules à cigarettes.

Le meilleur tabac à rouler au Canada.

Résultats du hockey

Ligue NATIONALE	Association MONDIALE
Vancouver 7 Minnesota 3	Houston 4 Winnipeg 1
Boston 5 New York 3	New York 5 Los Angeles
Toronto 4 Detroit 2	Toronto 4 Cleveland 2
Philadelphie 5 Buffalo 3	
Atlanta 5 B.Ecosse LAH 3	



Jeunes à l'honneur

Le baseball mineur des Loisirs de Granby a fêté ses champions, en fin de semaine. Nous voyons sur cette photo les joueurs choisis les plus sportifs, au cours de l'année. De gauche à droite, Pierre Breton, Sylvain D'Amour, Jean-Guy Delorme, président, Yves Lambert et Michel Goulet.

REGARDEZ BIEN

VOUS RECHERCHEZ UNE MAISON, UN LOGIS, etc...

Tel: 372-5433

POUR DE BONS RESULTATS

A NE PAS MANQUER CETTE SEMAINE DANS LE PETIT JOURNAL

Service à domicile 25¢ • E.-U.: 30¢ • Montréal - 47ème année No 47 • Semaine du 30 sept. au 6 oct 1973

POUR LA PREMIERE FOIS ANDRÉE BOURASSA OUVRE SON ALBUM DE FAMILLE

MME X FAIT LE PROCES DES NAZIS

MME ROBERT BOURASSA RACONTE L'HISTOIRE DE SON GRAND AMOUR

LIRE EN PAGES 18-19-20-21-22-23-24-25

LA VOIX DE L'EST — LUNDI 1er OCTOBRE 1973 — PAGE 7

Les Alouettes s'approchent de la tête

OTTAWA PC — Johnny Rodgers a capté deux passes de touché, l'une de 58 verges et l'autre de 17 verges, pour conduire les Alouettes à une victoire de 28-15 aux dépens des Rough Riders, dimanche après-midi, à Ottawa, au cours d'une rencontre de la conférence de l'Est de la Ligue canadienne de football.

Cette victoire permet aux Alouettes de se hisser au deuxième rang du classement, un point derrière les Argonauts de Toronto. Les Rough Riders pour leur part se retrouvent en troisième place à un point de l'équipe montréalaise.

Le défensif des Alouettes a forcé les Rough Riders à abandonner le ballon à deux occasions au quatrième quart et a été à l'origine du troisième touché de l'équipe montréalaise après qu'elle eut bloqué une tentative de placement.

George Mira, qui a occupé le poste de quart-arrière durant toute la rencontre pour les Alouettes, a fourni les passes qui ont permis les deux touchés de Rodgers. Dickie Harris, qui a permis l'une des deux interceptions du Montréal, a réalisé l'autre placement des Alouettes grâce à une course de 52 verges après que la tentative de placement de Gerry Organ eut été bloquée.

Don Sweet a botté deux placements, trois convertis et un simple pour compléter le pointage des Alouettes.

Hugh Oldham a capté une passe de touché de 37 verges venant de Jerry Keeling et le demi Art Green a franchi la distance d'une verge pour produire l'autre touché des Riders. Organ a botté deux convertis et un simple pour compléter le pointage d'Ottawa.

Les Alouettes ont réussi 21 premiers essais contre 18 pour Ottawa et ont enregistré une offensive nette de 388 verges comparativement à 373 pour leurs adversaires.

Mira a complété 14 passes sur 24 tentatives pour des gains aériens de 228 verges. De son côté Keeling a réussi sept passes sur 13 tentatives pour des gains de 91 verges, tandis que Cassata a complété 13 des 27 passes pour des gains de 226 verges. Rodgers a capté trois passes pour des gains de 93 verges pour l'équipe montréalaise, tandis que Dalla Riva en captait lui aussi trois pour des gains de 55 verges.

SOMMAIRE

Premier quart
Mtl-Touché de Rodgers, 58 vges, passe de Sweet, 5:30
Ott-Touché de Oldham, 37 vges, passe de Keeling, converti d'Organ, 9:28
Mtl-Touché de Rodgers, 17 vges, passe de Mira, converti de Sweet, 13:13

Deuxième quart
Mtl-Placement de Sweet, 15 vges, 3:14
Mtl-Simple de Buono, 49 vges, 12:10

Troisième quart
Ott-Simple d'Organ, 21 vges, 11:28
Mtl-Placement de Sweet, 17 vges, 14:32

Revers des Voyageurs

BOUCHERVILLE (DT) — Les Voyageurs de Cowansville de l'instructeur Don Hollands, qui ont entrepris une nouvelle saison hier après-midi, ont subi la défaite aux mains des Seigneurs de Boucherville par le compte de 12 à 5.

Michel Pinard, Claude Provost et Yvon Quintal ont enfilé chacun deux buts pour les vainqueurs. Pour Cowansville les buts sont allés à Rosaire Arès, Guy Leroux, Alain Guénette et Sylvain Sirois, avec deux filets.

Boucherville a dominé dans les lancers, 47 à 38. C'est Jean Maynard qui a officié devant le filet des Voyageurs. Bruce Burnham, qui avait été blessé jeudi dernier à la suite d'un lancer de Daniel Stosiak des Vics de Granby, reprendrait son poste dès cette semaine. Donc, la blessure est moins grave qu'on ne l'imaginait généralement.

Les Voyageurs inaugureront leur saison locale demain soir à 8 heures 30 alors qu'ils affronteront les Tigers de Beaulieu.

SOMMAIRE

Première période
1—Bouville: M. Bessette (Bissonnette, Laroché) 3:25
2—Bouville: M. Savaria (Brodette) 7:33
3—C'ville: R. Arès (Blanchette) 12:13
4—Bouville: Yvon Quintal (Pinard) 18:26

Punitions: Savaria (mineure double) et West

Quatrième quart
Mtl-Touché d'Harris, 57 vges, converti de Sweet, 1:04
Ott-Touché de Green, 1 vge, converti d'Organ, 4:31
Montréal 14 4 3 7-28
Ottawa 7 0 1 7-15
assistance-26, 316

STATISTIQUES

Premiers essais 18 21
Gains au sol 170, 60
Gains aériens 228, 317
Gains nets 388, 373
Passes complétées-tentées 14-24, 20-40
Interceptions: vges 2-10, 0-0
Bottés-moyenne 9-40, 8-38
Échappés-perdus 2-2, 0-0
Pénalisations-vges 12-105 10-70

VANCOUVER (PC) — Les Lions de la Colombie-Britannique et les Argonauts de Toronto ont annulé 22-22, samedi soir, à Vancouver au cours d'une rencontre de la Ligue canadienne de football.

Ivan MacMillan a été la vedette offensive pour les Lions réussissant cinq placements en autant de tentatives. Le botteur de 148 livres en était à son premier match avec les Lions, remplaçant Ted Gerela. Il a botté deux placements respectivement au deuxième et au troisième quarts, a réussi un converti sur l'unique touché des Lions et a permis aux siens d'égaliser alors qu'il ne restait que quatre minutes à jouer grâce à son cinquième placement.

SOMMAIRE

Premier quart
Toronto: touché de Watson, 29 vges, converti d'Andrusyshyn, 4:08
Toronto: simple d'Andrusyshyn, 20 vges, 7:46
Toronto: touché de Watson, 80 vges, passe de Rae, converti d'Andrusyshyn, 11:32

DEUXIEME QUART

C.-B.: placement de MacMillan, 16 vges, 2:00
C.-B.: placement de MacMillan, 45 vges, 6:27
Toronto: simple d'Andrusyshyn, 55 vges, 10:38
Toronto: placement d'Andrusyshyn, 19 vges, 14:33

TROISIEME QUART

C.-B.: placement de MacMillan, 27 vges, 6:44
C.-B.: placement de MacMillan, 17 vges, 9:23

QUATRIEME QUART

Toronto: placement d'Andrusyshyn, 15 vges, 3:37
C.-B. touché d'Harris, 7 vges, passe de Douglas, converti de MacMillan
C.-B.: placement de MacMillan, 4 vges, 11:22
Toronto 15 4 0—22
C.-B. 6 6 10—22

EDMONTON (PC) —

Bruce Lemmerman a couronné une poussée spectaculaire avec une passe de touché de deux verges à George McGowan, hier, alors que les Eskimos d'Edmonton se sont ralliés pour vaincre les Roughriders de la Saskatchewan 17-13.

Cette victoire permet aux Eskimos de rejoindre les Roughriders au sommet de la Conférence de l'Ouest de la Ligue canadienne de football.

SOMMAIRE

Premier quart
Sask.: placement d'Abendschan, 21 vges, 5:22

Deuxième quart
Sask.: placement d'Abendschan, 16 vges, 5:24

Troisième quart
Edm.: placement de Cutler, 23 vges, 6:26
Edm.: touché de Lefeb-

vre, 28 vges, passe de Lemmerman, converti de Cutler, 10:54

QUATRIEME QUART

Sask.: simple d'Abendschan, 32 vges, concédé par Highbaugh, 9:34
Sask.: placement d'Abendschan, 34 vges, 12:16
Edm.: touché de Bell, 2 vges, passe de Lemmerman, converti de Cutler, 13:37
Sask. 3 3 0 7—13
Edm. 0 0 10 7—17

CALGARY (PC) —

Les Tiger Cats d'Hamilton l'ont emporté de justesse 31-29 contre les Stampeders, dimanche à Calgary, au cours d'un match dont l'issue n'a été scellée qu'au tout dernier jeu.

Les Stampeders étaient en effet en possession du ballon à la ligne de 40 verges du Hamilton alors qu'il ne restait que quelques secondes de jeu, mais ont choisi d'effectuer un jeu au sol au lieu de tenter un placement. Cette décision devait leur coûter une victoire possible. Les Stampeders tiraient de l'arrière 31-12 au début du quatrième quart, mais ont réussi une percée pour talonner les Tiger Cats grâce à deux touchés, un simple et touché de sûreté.

SOMMAIRE

Premier quart
Ham.: touché d'Ealey, 1 vge, converti de Sunter, 7:37

DEUXIEME QUART

Cal.: touché de Linterman, 8 vges, passe de Liske, converti de Robinson, 1:23
Cal.: placement de Robinson, 41 vges, 4:57
Ham.: touché de Hopkins, 2 vges, converti de Sunter, 8:26
Cal.: sécurité concédée, Lockington, 11:50

TROISIEME QUART

Ham.: placement de Sunter, 21 vges, 5:45
Ham.: touché d'Ealey, 69 vges, converti rate de Sunter, 7:38
Ham.: simple de Sunter, 62 vges, 13:36

QUATRIEME QUART

Ham.: touché de Fleming, 9 vges, passe de Ealey, converti de Sunter, 1:57
Cal.: touché de Liske, 1 vge, converti de Robinson, 6:30
Cal.: touché de Tom Forzani, 6 vges, passe de Liske, converti de Robinson, 9:28
Cal.: simple de Linterman, 70 vges, 9:33
Cal.: touché de sûreté, concédé par Lockington, 10:41
Hamilton 7 7 10 7—31
Calgary 0 12 0 17—29

les sports

EN BREF... EN BREF

ST-LOUIS (PA) — Le gérant Red Schoendienst, des Cards de St-Louis a signé un contrat pour piloter le club en 1974. Il en sera alors à sa 10e saison, soit la plus longue période dans l'histoire des Cards.

ST-CATHARINES (PC) —

A moins que le vétéran Tim Horton ne change d'idée à la dernière minute, les Sabres de Buffalo seront privés de ses services cette saison. Il devait se présenter aux exercices hier et ne l'a pas fait, ce qui a incité le directeur-gérant Punch Imlach à conclure que Horton a pris définitivement sa retraite.

Résultats des courses à Sherbrooke

PREMIERE COURSE		
G R Choux	6:10	3:00 2:30
Favie		3:30 3:30
Serenade		3:30 2:60
Quintilla 2-3; 113.20		
Temps: 2:10.1		
Piste rapide		
DEUXIEME COURSE		
Brunelle Prince	5:40	2:70 2:60
Our Fortune		2:60 2:30
Mit O Tom		2:60 3:00
Temps: 2:12.4		
Piste rapide		
TROISIEME COURSE		
Crystal R E	5:40	3:70 3:20
La Perle Spéciale		10:90 12:30
Philippe Holt		12:30 2:30
Quintilla 2-8; 29.60		
Temps: 2:14.3		
Piste rapide		
QUATRIEME COURSE		
Shelly Mic	5:20	12:10 5:20
Shaw Boy		4:80 4:10
Cesar Clap		4:80 5:40
Temps: 2:13.1		
Piste rapide		
CINQUIEME COURSE		
Katou Dudley	1:60	10:80 3:00
White Star Way		7:70 3:60
Peste amie		7:70 2:50
Quintilla 4-5; 61.60		
Temps: 2:12.1		
Piste Rapide		
SIXIEME COURSE		
Doc's Hope	9:90	5:10 2:70
Mathieu Adios		10:70 1:30
Dream Louie's		10:70 2:80
Temps: 2:15.2		
Piste rapide		
SEPTIEME COURSE		
Firepector	4:10	2:60 2:20
Tranquil C		2:70 2:20
Alcedor		2:70 2:40
Quintilla 3-4; 5.80		
Temps: 2:15		
Piste rapide		
HUITIEME COURSE		
Farrington Hanover	5:20	2:80 2:10
Jerry River		3:20 2:30
Royal Mir		3:20 4:00
Quintilla 1-4; 8.20		
Temps: 2:11		
Piste rapide		
NEUVIEME COURSE		
Patsy Lapinière	6:00	4:00 3:30
In Touch		6:20 3:30
Palmer Lobell		6:20 4:00
Temps: 2:09.2		
Piste rapide		
DIXIEME COURSE		
Marvel Tape	10:90	6:90 3:80
Lionne Frost		7:70 5:00
Soyas Inf		7:70 5:00
Exact 4-6; 89.20		
Temps: 2:11		
Piste rapide		
Assistance 891		
Mutuel 45,337.00		

COMMENTAIRES

"Aucun doute là-dessus; il s'agit du touché le plus étrange que je n'aie jamais compté."

Dick Harris, demi défensif des Alouettes de Montréal, faisait allusion à son premier touché de la saison, compté hier alors que les Alouettes ont défait les Rough Riders d'Ottawa 28-15 pour se hisser en deuxième position au classement de la Conférence de l'Est de la Ligue canadienne de football.

"La mêlée a éclaté et Junior Ah You a fait dévier le ballon. En voulant effectuer un blocage à mes dépens, un joueur m'a poussé vers le ballon, qui me donnait d'ailleurs l'impression de vouloir ne jamais retombr."

Harris, qui recourait un botté de placement tenté par Jerry Organ de la ligne de 47 verges mais bloqué par es Alouettes, a saisi le ballon au vol et a couvert les 57 verges qui le séparaient de la zone des buts adverses, procurant aux siens une avance de 28-8 au début du dernier quart.

Marv Levy a cependant attribué le mérite de cette victoire, la première des Alouettes au parc Landsdowne depuis 1962, à toute la formation défensive et particulièrement aux joueurs de ligne.

"Je suis très satisfait du travail de la défensive

qui a tenu le coup après cette pluie de pénalités au quatrième quart", a-t-il dit dans le vestiaire passablement agité des Alouettes.

"Les Rough Riders ont retrouvé leur ardeur grâce à ces pénalisations, mais notre ligne a continué à presser Cassata Rick dans l'exécution de ses jeux. Elle a disputé un match sensationnel."

En plus d'avoir marqué un touché sur une tentative de placement de la part des Riders, les Alouettes ont réussi deux interceptions et ont recouvré un échappé de l'adversaire.

Dans le vestiaire des Rough Riders, l'instructeur-adjoint George Brancata a déclaré: "Notre ligne défensive a flanqué en première demie. Elle s'est ressaisie toutefois dans la seconde moitié. George Mira a été très bien protégé par sa ligne offensive et nous avons dû faire appel à Woodward pour contrer leur jeu de passe, ce qui a passablement affaibli notre ligne tertiaire." Mira a fait écho aux observations de Levy en disant: "Les Riders utilisaient le blitz à volonté au début de la rencontre et laissaient ainsi Johnny Rodgers opérer contre un seul défenseur. Nous en avons profité et avons obtenu deux touchés grâce à Rodgers. Notre ligne offensive, qui a accompli une besogne formidable, a eu la tâche plus facile par la suite."



Ouverture locale

Les Inouk de Cégep de Granby, une équipe de football dirigée par Hilaire Doucet, ont inauguré leur saison locale dimanche alors qu'ils ont reçu la visite des Elektrik de Shawinigan. Mlle Pauline Rousseau, athlète féminin par excellence en 1972-73, exécute le premier botté sous les yeux de Pierre Brissette, directeur du service des étudiants, et François Lasnier, responsable des sports.

(Photo C-Line Jobin)

Les Red Sox congédient Eddie Kasko

BOSTON (PA) — La direction des Red Sox de Boston, déçue de la performance médiocre de l'équipe au sein de la division Est de la Ligue américaine, a congédié dimanche le gérant Eddie Kasko, qui sera remplacé par Darrell Johnson pour la saison 1974.

Kasko, qui a occupé le poste de gérant durant les quatre dernières an-

nées, sera muté au poste de dépisteur.

Johnson, âgé de 46 ans, était entraîneur des Red Sox sous la gérance de Dick Williams, qui avait été congédié et remplacé par Kasko en 1969.

Par ailleurs à New York, Ralph Houk, qui avait conduit les Yankees de New York aux séries mondiales au cours de

ses deux premières années en tant que gérant, mais qui a vu l'équipe sombrer dans la médiocrité par la suite, a démissionné dimanche, dernier jour de la saison 1973 de baseball de 1973.

Houk a annoncé sa décision à la suite de la défaite de 8-5 des Yankees contre les Tigers de Detroit.

Les expos... chapeau!

Madame

Desserts aux pommes

OTTAWA — La simple évocation du mot "pommes" ramène à l'esprit les odeurs alléchantes de l'automne, les vergers croulant sous le poids des fruits mûrs, les desserts fumants sortis du four à l'heure des repas. Et pourquoi ne pas jouir de ces desserts aux pommes tout en vous épargnant du travail.

Cuisez-en plusieurs à la fois et congelez-les alors que la saveur des fruits est à son meilleur. Les Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada vous conseillent donc de cuire une croustade aux pommes et un gâteau renversé aux pommes et de les congeler.

Croustade aux pommes
6 tasses de pommes parées tranchées

1 c. à table de jus de citron
1/3 tasse de farine tout usage tamisée
2/3 tasse de gruau
1 tasse de cassonade
1/3 tasse de beurre

Déposer les pommes dans un plat à four beurré; y ajouter le jus de citron. Mélanger farine, gruau et sucre; y couper le beurre en une chapelure grossière. Déposer sur les pommes. Dorer à 375°F., 35 à 40 minutes. 6 portions. Pour congeler, refroidir après la cuisson, envelopper et congeler.

Réchauffer une heure à 350°F. Couvrir 35 à 40 minutes ou jusqu'à ce que décongelé. Découvrir et continuer la cuisson. Se conserve 6 semaines au congélateur.

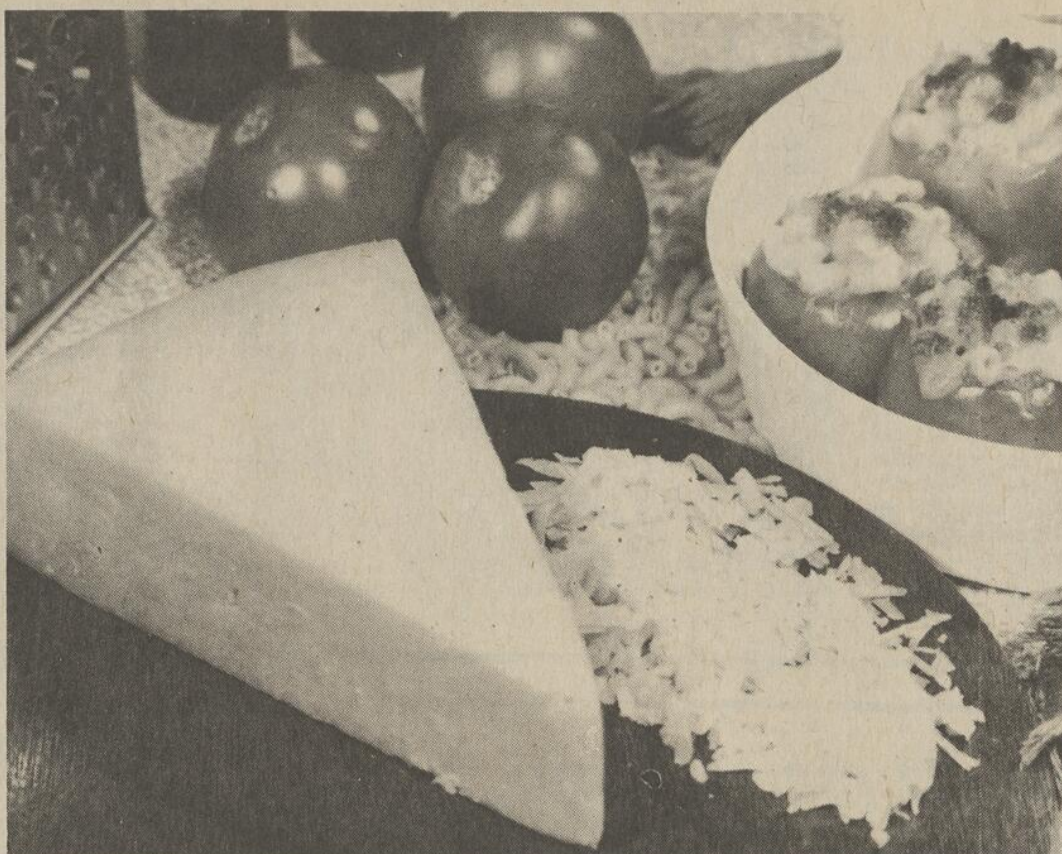
Gâteau renversé aux pommes

1/4 tasse de beurre
3/4 tasse de cassonade
1 c. à table de jus de citron
2 tasses de pommes pelées, tranchées
2 tasses de farine tout-usage
3 c. à thé de poudre à pâte
1/2 c. à thé de sel
2 c. à table de sucre
1 c. à thé de zeste de citron
1/3 tasse de beurre
1 oeuf battu
3/4 tasse de lait

Fondre 1/4 tasse de beurre dans un plat à four de 9 pouces. Incorporer la cassonade et le jus de citron. Déposer les tranches de pommes dans ce mélange. Tamiser farine, poudre à pâte, sel et sucre.

Ajouter le zeste de citron. Y couper le beurre en une chapelure grossière. Mélanger oeuf battu et lait, ajouter aux ingrédients secs. Verser sur les pommes et cuire à 350°F., 35 à 40 minutes. Servir chaud avec crème fouettée, 6 portions.

Pour congeler: refroidir après la cuisson, envelopper et congeler. Pour réchauffer, laisser décongeler 3 heures à la température de la pièce, et placer au four à 350°F., 15 à 20 minutes. Se conserve 6 semaines au congélateur.



Les fromages de toutes sortes ajoutent calcium et protides de haute qualité à n'importe quel plat. Les Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada vous suggèrent d'utiliser du fromage plutôt que de la viande dans les plats principaux ou de combiner fromage et quantité réduite de viande.

Plats au fromage

OTTAWA — Les colons français furent les premiers à introduire au début du dix-huitième siècle l'art de la fabrication du fromage au Canada. Et depuis, les Canadiens ont développé un tel goût pour ce produit que l'an dernier, la consommation nationale a atteint les 298 millions de livres, 184 millions de livres étant du cheddar.

Le cheddar, préparé à partir du lait entier, est le seul fromage qui soit classé. Presque toute la production est classée "Canada première catégorie".

Il est classé d'après sa saveur, sa texture et sa couleur et doit correspondre aux normes concernant la teneur en matières grasses et en humidité. Le fromage cheddar est classé et vendu d'après sa durée de maturation ou de son "âge".

Le cheddar doux est conservé pendant deux à trois mois. Le cheddar "Moyen" subit un affinage de quatre à cinq mois et le "vieux" cheddar affiné jusqu'à sa pleine maturité, peut-être entreposé de neuf mois à deux ans.

Le fromage, quel qu'il soit, contient du calcium et des protides de haute qualité et ajoute une saveur incomparable à tout mets qu'il accompagne.

Les Services consultatifs de l'alimentation d'Agriculture Canada vous suggèrent donc quelques façons d'utiliser du fromage plutôt que de la viande dans les plats principaux ou de combiner fromage et quantité réduite de viande.

"Les tomates farcies au macaroni et au fromage" et la "casserole au fromage" sont idéales pour un repas de famille.

Tomates farcies au macaroni et au fromage

12 tomates moyennes (environ 3 livres)
2 c. à table de beurre
2 c. à table de farine
1/2 c. à thé de sel
1/2 c. à thé de moutarde sèche
1 tasse de lait
1 1/2 tasse (6 onces) de fromage cheddar râpé
3 tasses de macaroni cuit (1 1/2 tasses ou 6 onces non cuit)
1/3 tasse de chapelure beurrée

Enlever une tranche à l'extrémité de la queue et retirer la chair. Laisser égoutter les tomates. Fondre le beurre, incorporer la farine et les assaisonnements et ajouter le lait graduellement.

La présidente de la fédération gagnante est Mme Victorien Roy, de Ste-Rose, dans le comté de Dorchester.

Organisé à chaque année dans les cadres d'Expo-Québec par le ministère de l'Agriculture du Québec, ce concours provincial d'artisanat s'adresse aux Cercles de fermières, aux Associations féminines d'éducation et d'action sociale et aux Québec Women's Institute.

Cette année, vingt-trois cercles de fermières et sept Québec Women's Institute ont participé au concours et ont présenté des articles dans les six sections du concours.

L'artisan qui a produit la meilleure pièce dans chacune des sections a reçu un bracelet en or et a mérité pour son cercle un trophée qui rappelle sa victoire.

Les cercles gagnants sont ceux de Mon-Joli (tissu à manteau), St-Maxime-de-Scott (laize de plancher), Montebello (jupe longue et blouse), St-Georges Est, comté de Beauce (ensemble de robe de chambre et robe de nuit), St-Lazare-de-Bellechasse (châle) et Notre-Dame-de-Foy (ceinture).

Cuire en remuant jusqu'à ce que lisse et épais. Ajouter le fromage et brasser jusqu'à ce que fondu. Mélanger la sauce au macaroni. Saupoudrer l'intérieur des tomates de sel, farcir de macaroni et de fromage et garnir de chapelure beurrée.

Placer dans un plat à four graissé et cuire à 350°F jusqu'à ce que les tomates soient tendres (environ 15 minutes). 6 portions.

Casserole au fromage

8 tranches de pain blanc beurré

2 tasses (8 onces) de fromage cheddar râpé
3 oeufs battus
3 tasses de lait
1/2 c. à thé de sauce Worcestershire
1 c. à thé de sel
1/4 c. à thé de poivre
Pincée de cayenne
1/2 c. à thé de moutarde sèche

Déposer 4 tranches de pain beurré dans un plat à four graissé. Saupoudrer de la moitié du fromage. Mélanger le reste des ingrédients et verser sur le pain. Cuire de 30 à 35 minutes à 350°F. 6 portions.

Dans une période de prix élevés des aliments, y comprise la viande, les consommateurs conscients et de plus en plus avertis, se tournent vers des produits transformés dans lesquels la perte est minimum. C'est le cas des viandes qui ont une place bien définie dans le budget de plusieurs familles.

La production des saucisses "Wieners" dans les usines sous inspection fédérale est suivie de près par le gouverne-

ment. Des barèmes sont établis pour la fabrication de la saucisse dans la Loi des Aliments et des Produits Pharmaceutiques et les produits tels que les saucisses fumées, le saucisson de Bologne, le salami et le pepperoni. Il est intéressant pour le consommateur de savoir que le barème décrit ce qui doit entrer dans le produit comme la viande, les épices et autres matières de remplissage.

Il spécifie en outre les

niveaux d'humidité et de matière de remplissage. La législation relative à l'inspection de la viande spécifie les exigences minimum de transformation des produits de la viande.

La viande maigre est une excellente source de protéine et constitue le principal ingrédient dans les produits de viande transformée tel que la saucisse fumée. Les inspecteurs attachés aux usines sous inspection fédérale vérifient la viande utilisée et s'assurent de sa très haute qualité. Tous les autres ingrédients sont vérifiés et la formulation contrôlée pour offrir la garantie que la fabrication respecte les normes établies.

Les inspecteurs vérifient l'hygiène et la propreté des usines et s'assurent que tout l'outillage, les pièces, les planchers et autres facilités ne sont pas contaminées. Au cours de la journée, les inspecteurs apportent une attention particulière aux procédures de fonctionnement de l'usine et aux pratiques de nettoyage tout comme les ménagères le font dans leur propre cuisine.

Même si les saucisses fumées (Wieners) sont complètement cuites au cours de la transformation et qu'elles peuvent être mangées froides, réchauffez-les légèrement et leur saveur n'en sera qu'améliorée.

Une attention immédiate est donnée à toutes les étapes de la fabrication et de la manutention et de la cuisson de la saucisse assurant ainsi une très haute qualité du produit et une plus longue vie en tablette pour le bénéfice du consommateur.

Les standards canadiens des produits de la viande sont parmi les plus élevés dans le monde. L'estampille "Canada" demeure la meilleure garantie du consommateur que la viande est saine et de haute qualité parce que transformée selon les règlements et sous la surveillance du gouvernement.

Les saucisses fumées (Wiener) sont de loin les plus populaires saucisses au Canada. Elles représentent une nourriture savoureuse, riche en protéines, facile à préparer et versatile. Elles sont vraiment une nourriture commode.

Madame Annette Boutin
Esthéticienne-visagiste

LA VOIX DE L'EST — LUNDI 1er OCTOBRE 1973 — PAGE 9,

Autour de la terre

WASHINGTON AFP — Les Etats-Unis pourraient avoir leurs premières femmes-astronautes si les résultats d'une étude entreprise cette semaine par la NASA sont encourageants.

Douze infirmières des forces aériennes, toutes volontaires, seront soumises, au cours des cinq prochaines semaines, à différentes forces de gravité allant jusqu'à celle que subiront les passagers de la future "navette de l'espace" des années 80, lorsqu'ils rentreront dans l'atmosphère.

Le centre spatial de Ames, en Californie, a annoncé le début de ce qui pourrait s'appeler l'"opération astronette", quelques semaines seulement après que la publication féministe américaine MS eût accusé la NASA de discrimination contre les femmes.

L'administration américaine de l'espace, selon la même source, aurait rejeté, ces dernières années, plusieurs candidatures féminines à la profession d'astronaute; elle ne tient pas non plus compte de ce que la cosmonaute soviétique Valentina Tereshkova a gravité avec succès autour de la terre pendant près de 71 heures en 1963.

Huit des 12 infirmières commenceront leurs tests par une période de deux semaines d'immobilité absolue au lit, épreuve qui soumet pratiquement le système cardio-vasculaire à des conditions analogues à celles de l'apesanteur.

La plupart des données obtenues à l'aide de cette expérience seront comparées... à celles d'astronautes soumis aux mêmes tests.

Le Dr Charles Berr médecin principal de la NASA, dirige les expériences qui viennent de commencer à Ames.



Variétés canadiennes
Les variétés canadiennes offraient en la salle de l'école de Douville, un défilé de mode pour hommes et femmes, réunissant une imposante liste de noms des commerçants maskoutains. Nous apercevons sur la photo, un mannequin portant un magnifique manteau de cuir alanine vert, ajusté et souligné à la taille d'un ceinturon de même teinte. Une coupe simple et féminine.

(Photo Studio Crystal)

Toujours prudente

NEW YORK (PA) — Bien qu'elle ait acquis 18 ans d'expérience dans le domaine des arts du combat, Rusty Kanokogy se montre toujours très prudente et estime que, pour une femme, rien ne remplacera jamais cela.

Instructeur dans une école de New York, Mme Kanokogy a remarqué que plusieurs femmes s'attendent à ce que le judo soit une garantie infaillible de sécurité.

Il s'agit, explique-t-elle, d'une discipline qui s'exerce par réaction. Quelqu'un pose d'abord un geste et le judoka réagit. Mme Kanokogy estime que les femmes devraient toujours être sur un pied d'alerte et faire preuve de la prudence nécessaire quand elles se trouvent dans un milieu qui présente certains dangers.

Pensée

La liberté n'est pas un fait, elle est une tâche. (Maurras)

Concours provincial d'artisanat

Organisé à chaque année dans les cadres d'Expo-Québec par le ministère de l'Agriculture du Québec, ce concours provincial d'artisanat s'adresse aux Cercles de fermières, aux Associations féminines d'éducation et d'action sociale et aux Québec Women's Institute.

Cette année, vingt-trois cercles de fermières et sept Québec Women's Institute ont participé au concours et ont présenté des articles dans les six sections du concours.

L'artisan qui a produit la meilleure pièce dans chacune des sections a reçu un bracelet en or et a mérité pour son cercle un trophée qui rappelle sa victoire.

Les cercles gagnants sont ceux de Mon-Joli (tissu à manteau), St-Maxime-de-Scott (laize de plancher), Montebello (jupe longue et blouse), St-Georges Est, comté de Beauce (ensemble de robe de chambre et robe de nuit), St-Lazare-de-Bellechasse (châle) et Notre-Dame-de-Foy (ceinture).

DEBARRASSEZ-VOUS DES...

PUCES, PUNAISES, COQUERELLES, POISSONS D'ARGENT, RATS, SOURIS, ETC...

GRANBY EXTERMINATION 372-6262

Attention

Abstenez-vous, si vous avez la peau fragile de vous frictionner au gant de crin trop énergiquement et de toutes façons, ne passez pas, aux endroits où elle est fine, tels que le visage, les seins, l'intérieur des cuisses.

En l'imbibant d'eau de Cologne ou d'eau de lavande, vous accentuez l'effet de la friction. Mais n'oubliez pas que l'alcool contenu dans ces lotions a une action desséchante.

Il ne faut pas en abuser. Il est recommandable d'employer un lait de corps hydratant, qui gardera votre peau douce, veloutée, et parfumée durant des heures.

Madame Annette Boutin
Esthéticienne-visagiste

LA VOIX DE L'EST — LUNDI 1er OCTOBRE 1973 — PAGE 9,

votre horoscope

BELIER du 21 mars au 20 avril

Semaine intéressante pour des contacts nouveaux, des relations fraîchement nouées. La chance est de votre côté pourvu que vous ne soyez pas trop impatient.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Semaine un peu contradictoire, favorable aux voyages et déplacements, mais vous manquez d'attention, ce qui pourra vous amener quelques ennuis.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

Semaine où vous risquez de gâcher vos possibilités parce que vous ferez preuve d'ambitions trop exagérées.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Attention à une certaine obstination vis-à-vis de désirs irréalisables par suite d'erreurs d'appréciation et de jugement.

LION du 23 juillet au 23 août

Vous saurez sans doute faire preuve de patience, de mesure, de pondération au début de la semaine, mais à la fin attention à des difficultés provoquées par votre mauvaise humeur.

VERGE du 24 août au 22 sept.

Semaine assez calme que vous pouvez passer au sein de votre foyer ou au sein de votre famille pour vous reposer.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Semaine assez contradictoire, favorable au domaine sentimental. A la fin de la semaine, il y aura un peu de découragement, de tristesse, rapidement envolé.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Semaine où il faut vous méfier de votre impulsivité, de votre nervosité, de vos réactions trop brusques.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Semaine un peu contradictoire où il semble y avoir une tendance aux accidents très fortement marquée.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

Semaine un peu difficile où il semble y avoir beaucoup de combativité, peut-être un peu trop, et pas assez de diplomatie pour résoudre les problèmes qui se posent.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Semaine un peu difficile où il faut absolument vous méfier des projets originaux, hasardeux que vous pourriez vouloir réaliser.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Semaine très favorable, heureuse, joyeuse même sur le plan sentimental aussi bien que sur le plan de la vie familiale.

Près de 90,000 verges de tapis sont fabriquées chaque semaine à la Coronet Carpets. Avec l'expansion que prend l'usine, on en arrivera bientôt à fabriquer plus de 175,000 verges au cours d'un même laps de temps. Cette énorme quantité de tapis est entreposée dans un vaste bâtiment installé à cette fin et qui contient présentement plus de 6,000 rouleaux. Ces rouleaux sont emballés dans des contenants à l'épreuve de l'eau afin d'en préserver la qualité et sont par la suite distribués aux détaillants qui en font la demande.

(Photo C-Line Jobin)



Vous pouvez maintenant

former

la

PAIRE

Inqlis



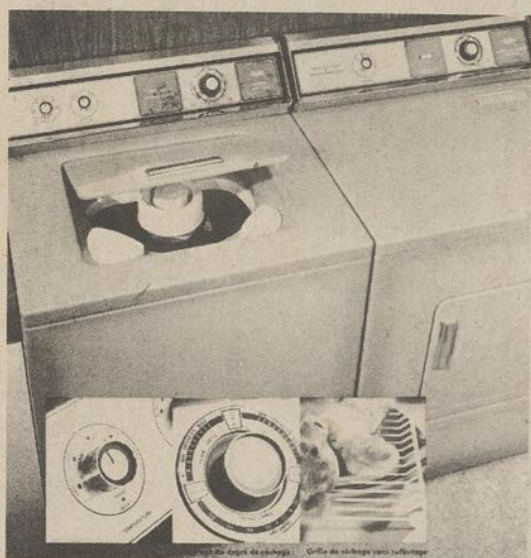
CITATION

Modèle classique de luxe d'une contenance de 16.6 pi. cu. Congélateur de 3.9 pi. cu., 137 lb. Système sans givre avec une réserve de froid constante.



Citation

L'Inqlis Citation comblera aussi vos désirs. Avant maintes caractéristiques de la Royal, cette belle cuisinière met vraiment en évidence la fabrication soignée et le souci du détail Inqlis. Comme la Royal, elle incorpore une rotisserie auto-arrosée, une horloge numérique, et un système de cuisson automatique (qui met en marche le four, la prise de courant et même la rotisserie à l'heure pré-réglée). La Citation possède aussi un élément de montage précis pour cuire les plats fins. Si vous voulez une cuisinière supérieure à un prix moindre, choisissez la Citation (ou la Citation 100 avec nettoyage continu).



Liberator

D'un prix budgétaire, le bel ensemble automatique Liberator vous offre maints avantages et maintes années de bon usage. La lessiveuse donne 2 vitesses d'agitation et 2 vitesses d'essorage avec refroidissement spécial pour pressage permanent, un super-agitateur et même un protège-pompe qui retient les épingles, etc. La sècheuse a 2 cycles automatiques et 3 réglages de température pour tout sécher efficacement. Et, cette année, toutes les sècheuses Inqlis ont un nouveau filtre à charpie (c'est à la fois un couvercle et un filtre). La lessiveuse Liberator est aussi disponible avec une vitesse, mais sans filtre à charpie.

MEUBLES • FURNITURE

Laurent Forand
Harvey Racine
INC.

CHEMIN ROXTON
372-5896

Jean-Paul Racine

Investissement de \$3 millions en un an Coronet Carpets: 90,000 verges de tapis, par semaine

FARNHAM (GV) — Plus de \$3 millions ont été injectés dans l'usine Coronet Carpets Limitée de Farnham depuis le mois d'août 1972.

Pour se tailler une place de choix dans l'industrie du tapis, la compagnie a cru bon d'adopter une nouvelle technologie, un important programme d'expansion de l'usine et une nouvelle administration.

Selon le président de Coronet Carpets, M. Stanley R. Peszat, ce n'est que le début d'une tactique de marketing plus dynamique visant à faire de cette compagnie l'une des plus importantes manufactures de tapis au Canada.

"Notre premier objectif, a ajouté M. Peszat, est d'améliorer les relations avec les clients, les fournisseurs et les employés.

Toutes nos initiatives tendent actuellement vers ce but et je crois que nous avons réussi dans une certaine mesure, puisque nos ventes ont augmenté de 35 pour cent au cours du dernier trimestre par rapport au trimestre précédent".

Coronet Carpets

La compagnie Coronet Carpets Limitée est établie à Farnham depuis 1966. A cette époque-là, l'usine mesurait 54,000 pieds carrés et on y fabriquait du tapis de façon assez restreinte étant donné le manque d'espace et de machineries.

Mais depuis 1966, la superficie de l'usine a augmenté de plus de 250,000 pieds carrés. Ceci a permis de porter de 4 à 12 le nombre de machines à "tufter" (qui tissent le tapis) et plusieurs au-

tres opérations ont été simplifiées.

De plus, de vastes entrepôts ont été aménagés et peuvent maintenant recevoir plus de 6,000 rouleaux de tapis, ce qui permet à l'usine d'accroître considérablement sa production.

Dans la partie administrative, une nouvelle salle d'exposition a été construite où les clients ou autres visiteurs peuvent se renseigner sur les derniers développements de la compagnie.

De nouveaux locaux abritent maintenant le siège social de la compagnie au Québec dont les bureaux étaient, dans le passé, installés à Montréal.

Coronet Carpets entend bien créer des filiales dans le pays. A cette fin, la compagnie est à la recherche de quelque 30,000 pieds

carrés d'espace, à Toronto, pour y installer des bureaux de vente.

Elle possède, par ailleurs, des bureaux de vente à Winnipeg et à Edmonton activant la mise en marché du tapis fabriqué à Farnham.

Les aménagements ont permis à la compagnie de porter à 250 le nombre des travailleurs de l'usine qui habitent différentes villes de la région, soit Cowansville, Bedford, Granby et, bien sûr Farnham.

Réalisations

Avant la fin de l'année, six nouvelles séries de tapis qui reflètent "les concepts les plus récents" seront lancées sur le marché.

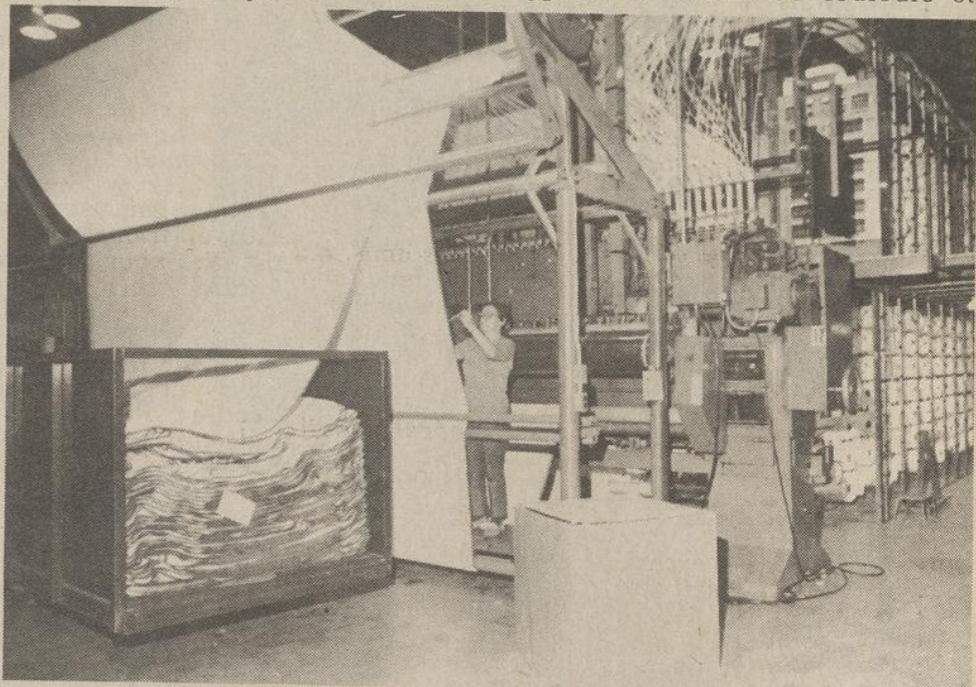
Selon M. Peszat, 73% de ces tapis ont été complètement redessinés et "grâce à

l'installation d'un nouvel appareil à "tufter" et d'un bloc de teinture "Tak Keuster", a-t-il expliqué, nous sommes l'un des rares fabricants du Canada qui puisse offrir des tapis présentant des différences d'épaisseur et des camaïeux de couleurs".

Ce bloc de "Tak Keuster" provient d'Allemagne et est évalué à environ \$1 million. Il n'en existe que trois de la sorte au Canada.

Il permet de teindre 400 verges de tapis en l'espace d'une heure, alors que les anciens bains de teinture effectuait la même opération en trois heures.

De plus, il peut imprimer 8,000 verges carrées de tapis sans arrêter et ce, en assurant une parfaite similitude de couleurs et



Ce sont ces immenses "tufters" (machines à tisser) qui fabriquent le tapis. On en compte 12 dans cette usine de Farnham qui fonctionnent, pour la plupart, 24 heures par jour. Il s'agit en quelque sorte d'une immense machine à coudre ou d'un métier; on voit à l'arrière quelques centaines de bobines de nylon qui le fournissent. Le fil de chaque bobine suit un canal en caoutchouc qui le mène à une aiguille qui produit le tapis, et avec les milliers d'aiguilles qui sont sans cesse en mouvement, le tapis se fabrique assez rapidement. On peut voir une employée qui effectue quelques réparations afin de préserver la qualité du produit.

(Photo C-Line Jobin)

A NE PAS
MANQUER
CETTE
SEMAINE
DANS

PHOTO-JOURNAL

Cahier spécial
sur la beauté
et la santé

JACQUES NORMAND
menacé de
PERDRE
\$100,000

L'enfant TERRIBLE
dans de BEAUX DRAPS



En pleine campagne électorale

JEAN LAJEUNESSE
dans un film sur la
CORRUPTION POLITIQUE

des styles.

"Coronet participe toujours activement aux programmes de recherche et de développement de la compagnie aux Etats-Unis, comme le prouvent ces nouvelles techniques et ces nouveaux styles.

L'industrie du tapis est devenue une industrie de grand style et nous nous proposons de nous établir à l'avant-garde dans le domaine des innovations, termine le président".

Service

Sur la question de service, M. Peszat a avoué que c'était là l'un des points faibles de Coronet. Pour y remédier, on a donné à une personne qualifiée le poste de directeur des services de marketing.

"Sous sa direction, nous essayons de mettre au point un système de première classe pour s'occuper de l'inventaire, des plaintes, de l'organisation des ventes et des prévisions.

"Nous savons que nos produits et nos services sont aussi bons, sinon meilleurs, que ceux de la majorité des fabricants, mais il faut essayer de surpasser les autres en tout et se fixer les normes les plus hautes pour faire face à la concurrence.

en furetant

• Ca va être dur de s'y retrouver au fur et à mesure que les élections provinciales approchent. A Montréal, à une réunion des Créditistes, Yvon DUPUIS a vigoureusement attaqué les Péquistes. La veille, Monsieur René LEVESQUE avait, lui, obtenu un beau succès en disant aux Québécois que les vrais socialistes c'étaient eux, les jeunes Péquistes.

• Il semble que chacun veuille prendre les billes de l'autre et, au moment où M. BOURASSA oblige les commerçants à mettre des étiquettes sur tous leurs articles, les partis ne tiennent plus tellement à la leur...

• Selon Ben GAUDREAU, le Club de Presse de Granby Inc., présentera son rallye automobile, samedi le 3 novembre. Doug ZIGBY, Dantès BARRE et André THEROUX ont déjà assuré leur participation. On sait que ces as du volant sont parmi les plus habiles de la région.

• Marcel BEAUDRY n'en revient pas. Il croit que c'est un crime de démolir l'ancien édifice des POSTES. Ce monument, toujours d'après les dires de l'homme d'affaires bien connu, était ce que les GRANBYENS avaient de plus beau, de plus authentique. Et on nous joue ce sale tour juste avant les élections. On s'en souviendra le jour du 4 novembre.

• Il y a plusieurs bons hommes dans le "haut de la ville" qui pourraient devenir de bons conseillers municipaux. Mais il y en a un, parmi ceux-là, qui

• On affirme que le club de balle-molle SIMONDS ne s'est pas présenté au match final de la ligue LAURENTIDES, parce que l'on avait oublié de l'en avvertir. Fait étrange, l'équipe du BELL était la seule à le savoir. Conclusion: Belle ligue de "broche à foin". Drôle de champion.

• L'autre jour, notre ami Roland MONTREUIL, artiste de grand talent, disait que nous n'avons pas d'autres distractions que le vice et la religion. Et la religion, vous savez, nous ne la pratiquons guère, en général, que le dimanche.

tu me rejettes parce que je suis ignorant, je m'instruirai. Si tu me rejettes parce que j'ai la peau noire, je n'y peux rien, car c'est Dieu qui m'a fait ainsi".

• Paul TROTTIER, représentant de luxe de CGE, est prêt à parier sa plus belle chemise que les représentants de la Ligue Américaine vont remporter les grands honneurs de la prochaine Série Mondiale.

• Jean ST-AMAND, qui a été un de nos meilleurs lanceurs de baseball, croit que les EXPOS auraient pu tenir le haut du pavé jusqu'à la fin si Balor MOORE, Ernie MCANALLY et Bill STONEMAN avaient eu plus de veine. C'est une opinion partagée par plusieurs amateurs de baseball.

• Lors de son dernier passage à Granby, le comédien Marcel GIGUERE en a profité pour s'acheter une limousine de l'année chez son copain Gabriel LUSSIER. Disons en passant que ce n'est pas son premier achat chez GABY.

• Les frères Yvan et Ben MEUNIER et Bob BERGERON ont représenté la PRINCESSE lors du tournoi "program" disputé à Rimouski. Il est vrai que nos trois golfeurs ont fait belle figure.

• Pas pour leur nez. A la Chambre des Communes, un député vient de demander l'interdiction de la vente de mouchoirs reproduisant les traits de la reine Elisabeth.

— J'estime que les Canadiens ne doivent pas se moucher dans le visage de leur souveraine, même si c'est la rançon de la popularité, a-t-il précisé.

L'un de ses collègues a surenchéri:

— Si les citoyens s'habituait à mettre leur nez dans les affaires gouvernementales, où irions-nous.

• Et pour terminer notre rubrique quotidienne, voici cette "perle" prononcée, il y a quelques temps, par un député, au cours d'un discours électoral:

— Je vous souhaite "bonne chance" sur ce "chemin montant, sablonneux, malaisé". Soyez assuré qu'il ne sied à aucun d'entre nous de jouer ici les mouches du coche, mais que nous sommes prêts, les uns et les autres, parce que notre passion, dans cette salle, demeure le QUEBEC, à descendre de la voiture pour pousser, nous aussi, à la roue.

• Le Parti libéral aurait trouvé en Lucien "Slim" POTVIN son candidat libéral pour les prochaines élections provinciales. "La Personnalité de l'année" est, selon plusieurs libéraux, l'homme tout désigné pour faire la lutte et, sans aucun doute, remporter les grands honneurs. Affaire à suivre.



LA PAGE A Doc

Sale moustique, va!

Je me suis souvent demandé, avec beaucoup de curiosité, où peuvent bien aller les moustiques en hiver.

Et ce que je me demande encore, avec encore plus de curiosité, c'est pourquoi diable ils n'y vont pas aussi en été.

Le bon Noé a perdu une belle occasion de s'attirer l'éternelle reconnaissance de ses descendants. Ceux-ci ne comprendront jamais comment il a pu tenir à sa portée, dans l'Arche, le dernier couple de moustiques existant au monde, sans songer un instant à les exterminer.

Depuis, ces horribles bestioles harcèlent et exaspèrent des millions de braves gens, comme ce paisible Granbyen qui avait planté sa tente près de Bromont. Affreusement dévoré sur tout le corps, il hurlait, à l'adresse de sa femme: "Mais, enfin, qu'est-ce qu'elles ont donc, ces sales bêtes, à toutes rappliquer ici?" C'est sans doute la confiture qui les attire, mon chéri.

"Alors, suggéra-t-il, avec beaucoup de bon sens, mangeons du miel". "C'est ça, s'écria son Adrienne, pour attirer les ours!"

Un petit garçon que ses parents avaient emmené camper dans une région infestée par ces exaspérantes créatures, avait passé une très mauvaise soirée à se défendre contre les attaques incessantes des moustiques. Enfin, vint la nuit. Il se croyait sauvé quand il aperçut un ver luisant: "Maman, maman, se mit-il à hurler, "ils" reviennent... avec des fanals!"

Par parenthèse, rien n'est plus triste que le sort d'un ver luisant.

Chaque année, des centaines d'entre eux meurent atrocement brûlés — après avoir fait la cour à une cigarette mal éteinte. Naturellement, une lutte sans pitié s'est engagée pour mettre fin aux méfaits de ces affreux insectes que sont les moustiques. Un petit inventeur est récemment venu trouver le gérant d'une grosse usine de produits chimiques. "J'ai une nouvelle qui va réjouir tous les vacanciers, annonça-t-il. Ca y est! J'ai mis au point une arme extraordinaire contre les moustiques: c'est un liquide qu'on pulvérise par hélicoptère dans les zones infestées par ces sales bêtes". "Et il les tue toutes?" "Mieux que cela! Il leur donne d'horribles démangeaisons!"

Gilles Goyette

Les femmes et nous

Chez le peintre mondain arrive une cliente — trop blonde et trop mûre — pour un portrait:

— Mon cher maître, dit la dame, je voudrais que vous me fassiez jeune, mais jeune... Et un tantinet mutine...

— Je vois ce que c'est, répond l'artiste. Si je vous peignais sur un tas de sable, avec une petite pelle et un petit seau?

La femme partage notre vie, double nos peines et triple nos dépenses.

De quel sexe était la colombe qui apporta le rameau d'olivier à l'Arche de Noé? C'était le mâle. Jamais une femelle n'aurait pu tenir le bec fermé assez longtemps...

Il en est des fourrures des femmes, comme de nos ambitions: elles commencent pleines d'ampleur et finissent en rase-pet...

— Les passes pénibles, ça me connaît!... disait cette tenancière de bobinard, qui avait des ennuis à cause de Madame Marthe Richard.

Les jours diminuent... Mais il n'y a guère que ça! affirmait aigrement les ménagères.

Pourquoi aimerait-on les femmes, ces créatures désavantagées qui n'ont ni queue, ni tête?

Dire d'une femme qu'elle a été belle, ce n'est pas un compliment, c'est une épithète.

L'ami de la maison est allé à la gare, pour

attendre son copain qui revient de la Côte d'Azur avec sa femme. Madame est nettement enceinte: — Ce n'est plus la peine, fait l'ami, que je vous demande si vous êtes bien rentré...

Une seule chose peut consoler une femme de vieillir, c'est de voir vieillir ses amies.

C'est entendu: il ne faut jamais frapper une femme, même avec un fleur... Surtout quand elle est en pot...



SANS PAROLES

• Si vous ne le savez pas, nous vous l'apprenons: le plat préféré de Martin FORAND, ce sont... les bonnes crevettes avec beaucoup de frites.

Et Martin — qui n'a rien d'une nouille — ajoute:

— On pourrait m'en servir tous les jours sans que je m'en lasse.

Un homme facile à rassasier.

• Dans un bel élan de fraternité, des "hippies" d'Otterburn Park, ont tracé en gros caractères, à la craie, sur un mur d'un Centre d'Achats, cette phrase magnifique: "Give yourselves to each other." (Donnez-vous les uns aux autres).

• Un de mes amis, qui préfère garder l'anonymat, nous annonce pour 1974 un motel pour lune de miel. Avis aux jeunes couples.

En général d'ailleurs, elles ne durent pas longtemps, les lunes de miel...

• On croit que notre vieux poste, Emilien OUELLETTE a de bonnes chances d'être élu par acclamation aux prochaines élections municipales. "Emilien est solide comme le roc de Gibraltar", de nous commente Bob ROBITAILLE. Personne ne peut le battre dans notre quartier.

• De Martin Luther KING: "Si tu me rejettes parce que je suis sale, je me laverai. Si



...Même dans le désespoir, il soigne sa publicité.

est d'une classe exceptionnelle. Il s'agit de Fernand PERREAULT. Ce monsieur n'a pas du tout l'intention de se présenter, mais si on allait le chercher. Qui sait?

• La Cadillac blindée du très très regretté (sic) AL CAPONE vient d'être vendue aux enchères, à Niagara Falls, en Ontario. Un collectionneur anonyme l'a achetée pour \$37,000.



— Vous tombez bien, ôtez vos lunettes, après un bon repas, j'ai toujours besoin d'un peu d'exercice...

Au palmarès de la semaine

PAS LA PEINE. — A un écrivain, réputé pour avoir des "nègres", qui lui reprochait de n'avoir pas rendu compte de son dernier ouvrage, Robert de Jouvenel, rédacteur en chef de "l'Oeuvre", répliqua un jour: — Pourquoi voulez-vous que je me donne la peine de lire votre livre puisque vous ne vous êtes pas donné celle de l'écrire?

J'aimerais bien manger une pomme. — Oh! madame, conseille le cardinal, n'en faites rien. C'est lorsqu'elle eut croqué la pomme qu'Eve s'aperçut qu'elle était nue.

PRESTIGE D'ABORD. — Une dame très âgée est appelée à la barre du tribunal en qualité de témoin. Comme le juge lui demande son âge, elle hésite, se trouble, rougit, puis demande: — Est-il bien nécessaire que je dise la vérité? — Oh! madame, sourit le juge, à votre âge...

— C'est que, reprend la vieille dame doucement, j'ai quatre-vingt-quinze ans, c'est entendu, mais, dans le quartier, tout le monde croit que je suis centenaire.

EVE ET LA REVELATION. — Le cardinal Marty se trouvait un jour, à table, à côté d'une dame au décolleté excessif. Le dessert venu, un maître d'hôtel présentait aux convives une corbeille de fruits. La dame décida alors:

PETER MANN
CHANTEUR

HUGUETTE LACHANCE
CHANTEUSE M.C.

MAGALINE DANSEUSE

BAR SALON
La Pieuvre
• 4 jolies DANSEUSES
tous les jours de 2 h.p.m. à 3 h.a.m.

PETER MANN
Hôtel ROYAL
GRANBY

NOUVEAU CUISINIER À PARTIR D'AUJOURD'HUI

PROTÉGEZ VOTRE NOUVELLE VOITURE AVEC ZIEBART®

ENVIROGARDE LE TRAITEMENT ANTIROUILLE BEAUTÉ-SANTÉ QUE VOTRE VOITURE NEUVE SE DOIT DE RECEVOIR.

La protection totale pour autos et camions

La protection totale pour autos et camions

SI C'EST PAS ZIEBART C'EST PAS PAREIL

B & M MERCURY

120, rue BELL COWANSVILLE 263-1484

D'une MINUTE à L'AUTRE anim. Jacques Beaulieu du lundi au vendredi de 8h à 9h a.m.

Le reflet d'une grande région

A NE PAS MANQUER CETTE SEMAINE DANS

l'empatie

Michel Plasse veut nous faire oublier Dryden (p. 47)

AU SECONDAIRE 60% DES ÉTUDIANTS SONT SOUS-ALIMENTÉS

Notre enquête dans les cafétérias scolaires

LA VOIX DE L'EST — LUNDI 1er OCTOBRE 1973 — PAGE 11

Annonces Classées

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	\$1.60
SUPPLÉMENTAIRES	\$0.09
CARACTÈRES GRAS	\$0.40
AGATE	\$0.17
1 POUCE x COL (cartes d'affaires)	\$2.38
1 POUCE x COL (cartes d'affaires)	\$45.00
LOCATION DE CASIER	\$0.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (13 insertions)	\$10.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	\$0.25
AVIS DE DÉCÈS	\$6.00
REMERCIEMENTS	\$6.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Carte Professionnelle

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE

NOTAIRES
GERARD A. SOUTHIÈRE
DANIEL SOUTHIÈRE
GILLES SOUTHIÈRE
EDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(254-284 - 1148)

MARQUIS, JUTRAS & GUERTIN

AVOCATS
Jean Marquis, C.R.
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Ouvrez le soir sur rendez-vous
50 rue CENTRE GRANBY
Tél: 372-5461
BUREAU DE ST-CESAIRE
(Mercredi soir seulement)
1124, rue UNION — Tél: 469-2801
(271-298 - 1145)

Jolin, Dallaire, Picotte, Alain

Désautels, Brodeur & Cie C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL: (514) 372-3347
C.P. 233
74, rue Court, Granby, Qué.
P.A. Jolin CA
G.D. Dallaire CA
J.P. Picotte CA
L.J. Alain CA
A. Désautels CA
Y. Brodeur CA
Y. Racine CA
(272-293 - 1141)

Cartes d'affaires

A la bonne enseigne pour une bonne transaction
IMMEUBLES
Star City
REALTIES INC.
SURVEILLEZ NOTRE ANNONCE LES MERCREDIS ET JEUDIS, DANS CE QUOTIDIEN
372-5886 ou 534-2883
153, rue Court, Granby

CHEMIN Cowansville: 40-cienseuse propriété avec 40 acres de terrain, ext. en bardeaux de bois, 3 chambres à coucher, salon avec foyer, salle à diner, salle de billard, tapis mur à mur partiel, garage pour 4 autos. Prix \$35,000.
SUZANNE McFARLANE
A.E. LEPAGE & WEST-MOUNT REALTIES
Tél: 243-6839
(247-278 - 35198)

J.-Yves Couture Inc.
CULTIVATEURS POUR LES MEILLEURS PRIX
Nous achetons les animaux MORTS ou VIVANTS
À L'ANNÉE LONGUE NOUS DÉFINIS TOUTE COMPÉTITION
STE-CECILE-DE-MILTON
GRANBY 378-8132
FRAIS VIVRES (274-302 - 1150)

HOMMES DEMANDÉS

Afin de combler certaines ouvertures s'ouvrant dans nos départements. Nous sommes à la recherche de candidats possédant les qualifications suivantes:

- 18 ans et plus
- 5'7"
- 145 livres minimum
- Très bonne vue
- Bonne condition physique
- Possédant 9e année d'études ou l'équivalent.

Tout candidat croyant posséder ces qualifications peut se présenter du lundi au vendredi entre 8 h 30 a.m. et 4 h p.m. au:

SERVICE DU PERSONNEL
BRUCK MILLS LTD
400, RUE WILLARD
COWANSVILLE, P.Q.
(271-274 - 1009)

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

CHEMIN Payne: 10 terrains boisés, 10c pi. carrés. Coin Simonds et Léon-Harmel: 100 x 100', \$2,500. Coin Robinson S. et boul. Pelletier 60 x 100'. Immeubles Tanguay, courtiers, tél: 372-4666. (274-279 - 1189)

★ Magasin de variétés à vendre ou à échanger contre propriété à revenus.
★ Maison de 2 logis de 4 pièces.
★ Maison 2 logis de 5 pièces.
Nous avons aussi des demandes pour bungalow de 5 pièces.
S'adresser: IMMEUBLES INTER-CITY.
Réal Poulin, agent
Tél: 372-5886 ou 534-2883.

BUNGALOW NEUF, à vendre. 6 pièces. S'adresser à: 378-2295. (270-272 - 1030)

"UNE PLACE POUR VIVRE"



Pourquoi être locataire lorsque l'on peut être propriétaire d'une maison à revenus, comptant \$2,000.

Avec votre loyer à \$120, par mois, vous accumulez la valeur de votre maison. Garantie votre loyer contre l'inflation. Venez visiter samedi et dimanche de 1 h. à 5 h. p.m. Maisons de 3 logis situées rue Wellington et Alexandra sur le bord du Lac Boivin.

IL FAUT VOIR!

(250-278 - 363)

ACHAT VENTE
TÉL: 372-6632
Agent
135 Principale, Ch. 31 GRANBY
(258-279 - 317)

ROYAL TRUST CO Courtiers

Maison familiale ultra-moderne, 4 chambres à coucher, sous-sol fini, tapis partout, situé à 194 Dufferin, prix demandé \$50,000. Conditions à discuter. Garage double.
ANDRE ROBERT
Agent
372-6632 ou 378-4795
(274-281 - 1188)

ROYAL TRUST CO. Courtiers

BUNGALOW en brique près de Granby: de 5 pièces, moderne, 3 chambres à coucher, piscine équipée et garage attenant. Seulement: \$19,000. R. McKergow, tél: 372-3488. (248-275 - 35306)

• BUNGALOW 7 pièces, système eau chaude, terrain 13,800' carrés, garage, foyer, situé rue Providence.
• BUNGALOW 7 pièces, chauffage eau chaude, abri d'auto, terrain 70' x 100' situé rue Fréchette.
• BUNGALOW 6 pièces, près des écoles, garage, piscine, terrain 67' x 120', situé rue Bernier. Cause: départ.
S'adresser: P. CLERMONT, Courtier
Tél: 372-7866
(265-271 - 836)

2—PROPRIETES A LOUER

BUNGALOW à louer 5 pièces, sous-sol fini, garage, libre 1er novembre à 600 rue Breton. Prix: \$150, taxe d'eau payée. Tél: 378-3730. (268-272 - 887)

4—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

IMMEUBLE, 14 logis, neuf, très moderne, grand terrain, endroit révé, dont 8 — 4 1/2, 2 — 3 1/2 et 4 — 2 1/2 meublés colonial, très gros revenus, directement du propriétaire. Tél: 379-5230. (260-281 - 897)

5—PROPRIETE DEMANDEE

PLUSIEURS particuliers immigrés au Québec demandent propriété résidentielle, commerciale, maison à revenus ainsi que petite et grande ferme. Ceux-ci demandent aussi commerce de tout genre. Paieraient comptant. Pour inf.: C.P. 149, St-Hubert, Cté Chamblay. (216-365 - 33995)

10—TERRAINS A VENDRE

A VENDRE terrain situé sur route 32, près du terrain de golf Acton. Tél: 546-2654 après 5 h. p.m. (270-276 - 1016)

GÉRANTE DE CRÉDIT DEMANDÉE

Pour magasin départemental, minimum de 3 ans d'expérience. Salaire à discuter.

S'adresser:
CASIER 2845
LA VOIX DE L'EST
GRANBY, P.Q.
(271-274 - 1131)

PERSONNEL DEMANDÉ UN HÔTEL DE SUTTON

recherche pour saison d'hiver:

- 1 cuisinier d'expérience;
- 1 commis d'expérience pour cuisine française;
- 2 barmen pour comptoir achalandé;
- 7 serveuses pour restaurant Bavarois avec orchestre;
- 2 barmaids pour bar-club, très populaire;
- 6 garçons ou filles pour restaurant français;
- 3 laveurs de vaisselle.

Très bon climat de travail. Le personnel est logé et nourri sur demande.

Revenu au-dessus de la moyenne.
S'adresser:
AUBERGE DE SUTTON,
POUR RENDEZ-VOUS, TÉLÉPHONEZ À:
538-2324 ou 538-3213 CHARGES RENVERSÉES ACCEPTÉES
(272-279 - 1154)

A VENDRE, magnifiques terrains au Développement Rosaire Viens, chemin Bergeron, avenue des Epinettes. Terrains 150' façade, 20,000' par terrain et plus. Site idéal pour résidence, à 3 milles des limites de Granby, près de Bromont. Pas d'intérêt, pas de taxe, pas de comptant. Inf: 372-9009. (271-298 - 1100)

TERRASSE BELLEVUE MAGNIFIQUE vue et site résidentiels, avantageux. Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ
— Pas d'acompte
— Pas d'intérêt
372-3266
J.P. RACINE INC.
(263-290 - 679)

BEAU choix de terrains, situés à proximité du nouveau centre d'achat. S'ad: 559 Principale, Tél: 378-2034. (264-277 - 863)

11—TERRES FERMES

A VENDRE petite ferme sans bâtiment de 10 acres, située chemin Bromont. S'ad: 559 Principale. Tél: 378-2034. (265-277 - 882)

DÉSIRE ACHETER du propriétaire ferme abandonnée minimum 100 acres, dans les Cantons de l'Est. Aussi achèterais ferme avec roulat et bâtiments. S.V.P. répondre en envoyant les détails à Casier 2826 La Voix de l'Est, Granby, P.Q. (249-276 - 35249)

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude, stationnement 2 galeries, libre fin de semaine. Situé rue Empire, \$26, par semaine. S'ad.: E. Breton, tél: 379-5866. (272-275 - 1166)

APPARTEMENTS NEUFS PRETS IMMEDIATEMENT

Grands 3 1/2 pièces meublés, chauffage électrique, câble TV, balcon, buanderie, tapis. Aussi: 2 1/2 pièces, très propre, à \$25,00 par semaine. Aussi 1 1/2 pièces, \$15, par semaine. Pour inf: S'ad: à 133 rue Bouchard. Tél: 378-2337. (265-278 - 840)

APP 3 1/2 pièces neuf, libre 1er octobre, meublé, chauffé, éclairé, système d'antenne TV, service de buanderie, situé 94 St-Urbain. S'ad: 229 Dufferin. Aussi 2 1/2 pièces, propre, meublé, éclairé, chauffé, libre le 6 octobre situé à 31 Centre. Pour inf.: 372-2173. (265-284 - 826)

APP. 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pièces à louer, meublés, chauffés, éclairés. Tél: 372-1000 ou 378-8573. (272-278 - 1173)

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, toutes taxes payées, \$25, par semaine, situé 311 Principale, tél: 378-8182. (263-275 - 638)

APP. 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, éclairé, toutes les commodités, laveuse-sécheuse gratuites. Situé 189 Drummond, face au Lac Boivin. Libre à partir de jeudi 4 octobre. Tél: 372-4965. (272-275 - 1181)

3 1/2 pièces, meublés colonial, balcon, porte-patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble TV, système de balayage central, buanderie, stationnement, prise de courant pour auto. Piscine chauffée, patio à l'extérieur, service concierge, 2e étage \$35,00 par semaine, 2e étage et 3e étage \$40,00 par semaine. S'ad.: Antonio Gagnon. Tél: 372-8014 ou 372-4452. (265-292 - 866)

APP. à louer, 3 1/2 pièces, meublé colonial, chauffé, eau chaude fournie, câble TV, situé boul. Montcalm. Tél: 372-4384. (265-278 - 861)

APPARTEMENTS 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés avec TV, si désiré. Bon choix. Prix à partir de \$14 par semaine. S'ad.: à 245 Ave. du Parc. Tél: 372-4121. (265-278 - 844)

APP. neuf meublé, chauffé, éclairé, de 3 1/2 pièces, situé 636 St-Jacques. S'ad: 65 Foch. Tél: 378-8523. (269-275 - 994)

APP. de 1 1/2 pièces, à louer, chauffé, éclairé, meublé à neuf, aussi maison de 6 pièces, à vendre, rénové à neuf, située au Lac Roxton-Pond. Pour informations: s'adresser au 160 Denison Ouest, Granby, Tél: 372-7159. (271-272 - 1031)

APP. meublé, tapis mur à mur, chauffé, éclairé, taxes payées, \$110, par mois, libre immédiatement. S'ad: 642 Ste-Rose, Tél: 378-7368. (271-272 - 1068)

APP. grand 1 1/2, éclairé, chauffé, meublé, grandes commodités, laveuse-sécheuse fournies gratuitement, \$100 par mois. Situé 40 Place Youville. Tél: 378-2501. (271-277 - 1091)

APP. à louer, 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, endroit tranquille, près du futur centre d'achat, stationnement déblayé l'hiver gratuitement, situé à 145 Belcourt. Tél: 378-5464 ou 378-3640. (271-277 - 1098)

APP. 2 1/2 pièces, ultra-moderne, libre immédiatement, \$130, par mois. Situé rue Denison ouest, près rue Robinson. Tél: 378-4651. (267-272 - 1099)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces, ultra-moderne, libre immédiatement, \$130, par mois. Situé rue Denison ouest, près rue Robinson. Tél: 378-4651. (267-272 - 1099)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces, ultra-moderne, libre immédiatement, \$130, par mois. Situé rue Denison ouest, près rue Robinson. Tél: 378-4651. (267-272 - 1099)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. 3 1/2 pièces à louer, meublé, chauffé, éclairé, grand stationnement. Tél: 378-6303. (267-275 - 1096)

APP. neuf à louer, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, balcon, 3 1/2 pièces, libre immédiatement. Tél: 372-3020. (271-277 - 1097)

APP. à louer, 1 1/2, 2 1/2 pièces, situés rue Elgin meublés style colonial, salle de bains céramique, tapis, chauffage électrique, antenne TV, buanderie, sundeck, stationnement privé, \$35,00 et plus par semaine. Tél: 372-7234 ou 372-7974. (265-278 - 843)

LOGIS de 3 grandes pièces à louer avec remise pour couple ou personne à la retraite, pas d'enfant, \$60, par mois. Garage si désiré. Visiter le soir seulement, s'ad: 225 Court, tél: 372-2505. (271-278 - 1066)

RUE MOUNTAIN: Coquet 3 1/2 dans un bas, repeint au complet tapis neuf mur à mur dans salon, tuiles aileurs, chauffage électrique, installation laveuse-sécheuse. Cour asphaltée, usage de la piscine. Taxe d'eau payée, \$90, par mois. Tél: 372-6090 de 11 h à 12 h 30 et après 4 h 30 p.m. (271-272 - 1080)

LOGIS 3 1/2 pièces, bien situé, chauffé, eau chaude fournie, peut se louer meublé ou pas. Tél: 378-2688. (271-272 - 1081)

LOGIS de 4 pièces, situé rue Ste-Marie, \$60, par mois. Tél: 372-4121. (271-284 - 1075)

ATTENTION! ATTENTION! LOGIS neufs de 4 1/2 pièces, choix du 1er et 2e étage, porte-patio et balcon, tapis mur à mur. Câble de TV fourni par câble et noir et blanc, eau chaude fournie, stationnement et prise de courant, libre immédiatement. Pour inf: S'ad: à 433 Laurier. Tél: 372-9443 ou 85 Moreau 378-5396. De même qu'un logis, situé rue Fernand, et un logis de 4 1/2 pièces, situé boul. Boivin, refait à neuf. (262-289 - 615)

LOGIS de 4 1/2 pièces dans un bas, chauffé, installation laveuse-sécheuse, antenne TV, prix \$125, non meublé. Si désiré, meublé à \$150, par mois. Situé à 159 boul. Fortin. Tél: 372-6525. (270-276 - 1060)

LOGIS de 4 1/2 et 5 1/2 pièces, tapis dans salon et chambres, antenne TV, couleur et radio AM-FM fournie. Prise pour auto, cour déblayé l'hiver par propriétaire. Chauffage Novoc. Situé près église St-Luc. Taxe d'eau comprise. S'ad: 177 Belcourt, app. 2, Tél: 372-3590. (262-289 - 627)

LOGIS 5 1/2 pièces, 2e étage, chauffé, eau chaude fournie, garage, taxe d'eau incluse, \$125, par mois. Situé 263 St-André, tél: 372-2883. (268-274 - 1004)

LOGIS 5 1/2 pièces, situé 80 boul. Fortin. Libre le 15 octobre. \$125, par mois. Taxe d'eau payée, chauffage à l'électricité, antenne TV fournie. Tél: 372-0518. (260-274 - 896)

LOGIS 4 1/2 pièces, moderne, propre, installation laveuse et sècheuse, près école St-André. S'ad: 28 et 20 rue Fatima. Tél: 378-8276 ou 378-1779. (268-274 - 929)

LOGIS 3 pièces, à 548 boul. Boivin, Granby, libre immédiatement, \$60, par mois. Tél: 378-5665. (269-275 - 978)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, très moderne, eau chaude fournie, taxes d'eau comprise, à l'épreuve du feu. Situé 452 Reynolds. Prix à partir de \$115, par mois. Inf.: 430 Papineau. Tél: 378-8947 ou 378-1584 samedi et dimanche. (271-284 - 1090)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, excepté dans cuisine, salle de bains en céramique, grand stationnement déblayé et prise de courant extérieure pour auto. Tél: 378-7438 ou 372-2504. (272-274 - 1161)

LOGIS à louer, de 4 app. 1/2, chauffé et eau chaude fournie. Situé à 17 Place Youville. S'ad: Tél: 378-8758. (272-275 - 1164)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée, dans un haut, situé à 230 Dérageon. Prix: \$75, par mois. Personnes âgées de préférence. Libre le 1er nov. Tél: 372-8209. (272-275 - 1170)

LOGIS neuf de 4 1/2 pièces, rue 525 rue Bourget, antenne TV, installation laveuse-sécheuse, chauffage Novoc, stationnement et prise de courant pour auto. Déblaiement l'hiver. Libre immédiatement. Tél: 372-1488 ou 534-2781. (272-286 - 1153)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, excepté dans cuisine, salle de bains en céramique, grand stationnement déblayé et prise de courant extérieure pour auto. Tél: 378-7438 ou 372-2504. (272-274 - 1161)

LOGIS à louer, de 4 app. 1/2, chauffé et eau chaude fournie. Situé à 17 Place Youville. S'ad: Tél: 378-8758. (272-275 - 1164)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, installation laveuse-sécheuse, taxe d'eau payée, dans un haut, situé à 230 Dérageon. Prix: \$75, par mois. Personnes âgées de préférence. Libre le 1er nov. Tél: 372-8209. (272-275 - 1170)

LOGIS neuf de 4 1/2 pièces, rue 525 rue Bourget, antenne TV, installation laveuse-sécheuse, chauffage Novoc, stationnement et prise de courant pour auto. Déblaiement l'hiver. Libre immédiatement. Tél: 372-1488 ou 534-2781. (272-286 - 1153)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, tapis mur à mur, excepté dans cuisine, salle de bains en céramique, grand stationnement déblayé et prise de courant extérieure pour auto. Tél: 378-7438 ou 372-25

JEUNE FILLE ou dame demandée avec références, pour ouvrage général de maison, connaissances de l'anglais serait un avantage, chambre privée, un vrai chez-soi, jour de congé, 3 enfants dont 2 d'âge scolaire. Tél: 243-6839. (269-265 — 1059)

OPERATRICES d'expérience demandées sur machine à coudre à une aiguille. S'ad: Marochelle Manufacturing, 555 Rochefort, Granby. Tél: 378-8808. (268-274 — 923)

OPERATRICES de machine à coudre de manufacture avec expérience. S'ad: 489 boul. Boivin. (263-274 — 664)

29—SERVICE DOMESTIQUE

BONNE demandée pour travaux domestiques et préparation des repas; doit demeurer; un enfant; \$40 par semaine. Tél: 372-7964. (272-274 — 1167)

FILLE ou femme demandée pour ouvrage général de maison et pour la garde des enfants. Tél: 378-4112. (269-275 — 1058)

31—OCCASIONS D'AFFAIRES

CULTIVATEURS VOULEZ-VOUS investir de l'argent sur un bel immeuble de 14 logis, complètement neuf à Granby? Très bons revenus, directement du propriétaire. Tél: 379-5230. (260-281 — 898)

Pour couples cherchant un deuxième revenu, voici votre chance. Inf.: 372-2386. (274-279 — 1200)

33—AUTOS CAMIONS

FORD Custom 500 à vendre, 1973, 6.000 milles. Cause: auto fournie par compagnie. Tél: 378-4303 ou 372-0452. (272-278 — 1174)

A VENDRE, camion Ford Econoline, 8 cylindres, 1971, en bon état, 4 pneus neufs, l'intérieur isolé, arrière renforcé. S'adresser à 154 Belcourt, Granby. (270-277 — 1013)

METEOR 1969, servo freins, servo direction, V-8, parfaite condition, 4 pneus Michelin. Tél: 469-2354. (272-277 — 1144)

PINTO Standard à vendre, 1972, 20.000 milles. Pour inf: Tél: 372-1348. (271-276 — 1119)

A VENDRE, FORD Pick-Up, 1/2 tonne, 1973, 5 mois d'usage, seulement 17.000 milles, très propre. Tél: 378-4303 ou 372-0452. (270-276 — 1054)

AUTO Meteor Rideau 500, 1972, H.T. 2 portes, radio, servo-freins et direction, 11.000 milles. Tél: 372-5187 demandez M. Jean-Guy Benoit. (269-274 — 1002)

A VENDRE Camaro 1968, en très bonne condition. S'ad: 214 rue Dufferin, samedi et dimanche ou le soir après 6 h p.m. (271-274 — 1017)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

AMEUBLEMENT DUFFERIN Tél: 372-3717 ou 372-5598 AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usage. ATTENTION Achetons meubles usagés et payons comptant. AVONS besoin urgent de sets de chambres et bureaux indépendants. Avons également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés. (270-297 — 1056)

39—ARTICLES DE MENAGE

A VENDRE: Réfrigérateur, poêle, set de cuisine et set de salon. Cause: Achat meubles neufs. Pour inf: S'ad: 378-8258. (272-274 — 1196)

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE TV couleur automatique VHF-UHF, très propre, fonctionne comme neuve. Cause: décès. Voir à 237 Montcalm, tél: 372-7677. (269-275 — 968)

A VENDRE MOISONNEUSE-BATTEUSE, MF 300, en parfaite condition, avec cabine MF, net à blé d'Inde MF33, et barre de faux avec réel à dents. Prix très raisonnable. S'adresser à R. Viens Equipement, 322 Principale, Granby. Tél: 378-4303 ou à Yvan Forand, Roxton Pond. Tél: 372-1070. (268-274 — 940)

A VENDRE pièces de carrosserie d'auto endommagée, dernier modèle. Aussi batteries reconditionnées avec garantie. A bas prix. S'ad: Clément Faucher, St-Damase, tél: 797-3600 (ouvert de 8 h a.m. à midi et de 5 h 30 à 9 h). (268-274 — 938)

COMPRESSEUR 1 H.P. — scie radiale ind. plus 10' 9 Plaineur 6" avec moteur — machine à peindre — jacks 25 tonnes — Beam de B.C. Fir 12' x 12' x 44' longeur — H Beam de fer 12' x 12' x 3/8" x 30' — 534-2608. AUSSI amplificateur, guitare P.A. Tél: 534-2608. (272-275 — 1146)

42—VETEMENTS LINGERIES

A VENDRE 2 manteaux de fourrure, dont 1 manteau Hudson Seal noir, grandeur 38-40 presque neuf. L'autre manteau de Mouton de Perse noir, grandeur 38-40. Tél: 372-7818. (272-274 — 1163)

50—DEMANDE A ACHETER

ACHETERAIS fourniture à bois de cave, à registre central. Pour inf: Tél: 548-2337, Roxton Falls. (272-275 — 1158)

51—ON DEMANDE

BOIS DUR carré, 100% clair, 1 1/2 x 1 1/2 ou 2 x 2, de 6' en montant, bois vert séché à l'air ou au chaud, n'importe quelle sorte. Ecrivez à: Round Leg Novelty Co. Inc. P.O. Box 51, Ashburnham, Massachusetts. 01430 U.S.A. (274 — 1029)

52—ARGENT A PRETER

PRETS HYPOTHECAIRES 1 ère et 2e hypothèques de \$1000. à \$200.000 de \$50.000 à \$1.000.000. Taux à partir de 9% Pour réparations, achats, etc... GUY GALLANT AGENT 105 rue Bouchard Tél: 372-9030 ou 372-1330 Achats—Ventes—Echanges Bateau & Fils, courtiers (264-291 — 867)

PRETS D'ARGENT
DIRECTEMENT DU PRETEUR
AUCUNE COMMISSION
1ère et 2ème hypothèques
Sur maisons urbaines et rurales
1ère hypothèque seulement
Sur chalet et commercial
APPELEZ-NOUS POUR INFORMATIONS
LE GROUPE TRADERS LTEE
Tél: 378-4687
(270-297 — 1152)

56—MUSIQUE ET INSTRUMENTS

A VENDRE orgue de marque Lowrey en très bonne condition, servi 4 ans, prix à discuter. Inf: 378-3898 jour ou à 378-5859 après 6 h p.m. (270-276 — 1024)

57—RADIOS TELEVISIONS

A VENDRE: TV portative, PHILCO, écran 18", comme neuve. Prix: \$100. Base incluse. Tél: 372-1502. (272-274 — 1195)

60—PERDUS OU TROUVES

PERDU chat blanc semi-angora, yeux bleus, perdu mardi près rue Mercier ou environs. Récompense promise. Tél: 378-7779. (272-274 — 1187)

CHIEN PERDU le 15 septembre, Berger Allemand, 9 mois, blanc beige (queue plutôt noire), hauteur 22 1/2" (environ). Tél: 546-2757 ou 546-7777 après 4 h p.m. (272-274 — 1191)

64—REPARATIONS

LAPLANTE SERVICE ENR. Réparation de tous appareils électriques pouvant servir à la maîtresse de maison. Maintenant ouvert au 415-2 rue Notre-Dame, Granby. Tél: 378-7738. (264-291 — 860)

66—BOIS ET MATERIAUX

A VENDRE bois mélangé, 13" et 16" de longueur. Aussi croute de 3" ainsi que bois de construction. S'ad: Rosaire Choimière, 534-2237. (264-279 — 643)

70—COURS PRIVES

COURS COUREUR Cours comprenant: 8 leçons de base: Boutonniers, poches, corrections de patron à vos mesures. Confection de vêtement complet. Groupe de 5, jour ou soir. Appelez Mlle Sylvette Dubuc, 405 St-Jacques, Granby. (258-285 — 516)

73—ANIMAUX

TRES BEAUX CHIENS Dalmatien (blanc moucheté noir) aussi Boston Terrier, Doberman et St-Bernard, pur-sang, enregistrés. Qualité garantie. Prix défiant toute compétition. Achetons, échangeons chiens de toutes races. CHENIL GAGNE ENRG Tél: 378-7319 (272-278 — 1186)

A VENDRE, 3 petits chiens de 1 mois et 3 semaines, et aussi la mère âgée de 2 ans, de race Chihuahua. Pour inf. St-Pie 772-2677. (274 — 1134)

Cowansville

1—PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE un bungalow neuf, tapis dans salon, chambre des maîtres, abri d'auto, terrassement complété. Hypothèque à 9 3/4%. Coût \$16.900., plus un léger comptant. Situé près du centre culturel et de l'école polyvalente rue Beaumont, Cowansville. Inf.: 263-1921 ou 263-1707. (270-276 — 1065)

COWANSVILLE: Lots à vendre pour appartements ou commerce. Tous les services municipaux, 43.800 pi. carrés approximativement. Situés rue Principale. ROYAL TRUST PAUL GUILLETTE Tél: (514) 277-4031 (270-276-277 — 1043)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 3 pièces, situé à Adamsville, \$50. par mois. S'ad: 263-0489. (269-275 — 979)

73—ANIMAUX

A VENDRE 2 petits chiens Samoyede âgés de 7 semaines, un mâle et une femelle. Tél: 263-0253. (272-276 — 1183)

Waterloo

14—APARTEMENTS A LOUER

APP. 1 1/2, 2 1/2, et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, eau chaude fournie. S'ad: 5700 Foster, Waterloo le jour et soir et fins semaine au Camping Brodeur. Tél: 539-1470. (271-277 — 1071)

16—LOGEMENTS A LOUER

A LOUER 2 LOGIS de 4 pièces. S'adresser 240 rue Bellevue, app. 4, Waterloo. Tél: 539-3960. (271-272 — 1113)

LOGIS à louer, 4 1/2 pièces, situé à 260 rue Court, à Waterloo. Pour inf., s'ad: à Jacques Ladurantaye. Tél: 539-2922 après 5 heures p.m. (267-275 — 984)

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE: Laveuse de vaisselle "Blanchard", prix d'aubaine, laisserais à \$100. Aussi varlope électrique, laisserais pour \$40. Sableuse électrique, laisserais pour \$35. Tél: 539-3861. (271-274 — 1069)

St-Césaire

26—HOMMES DEMANDES

RECHERCHONS 3 aide-camionneurs (helpers), pour travail général à l'entrepôt de Rougemont et Montréal. Pour informations, tél: 469-2830, demandez M. Claude Robert. (270-275 — 1033)

St-Hyacinthe

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS au 238C Principale, St-Damase, 4 1/2 pièces. S'ad. Jean-Jacques Fontaine, 797-3890. (272-278 — 1176)

33—AUTOS, CAMIONS A VENDRE

A VENDRE Pontiac 1966 Grande Parisienne. Tél: 773-3773 après 4 h p.m. (272-275 — 1184)

La Croix-Rouge
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

AVIS PUBLIC

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE MEILLEUR
261 rue Laurier, Granby, P.Q.
APPEL D'OFFRES
No: 73-128
TRAVAUX DE REFECTON DE TOITURES

La Commission Scolaire Régionale Meilleur recevra jusqu'à 15:00 heures le 22 octobre 73, à son secrétariat, 55 rue Court, Granby, des offres sous enveloppes scellées pour travaux de réfection de toitures des écoles Immaculée-Conception et Sacré-Coeur, à Granby. Chaque soumissionnaire remettra son offre sur le formulaire préparé à cette fin par la Commission Scolaire Régionale Meilleur, auquel il joindra un bon de garantie ou un chèque visé équivalent à au moins 10% du montant total de son offre. Ce chèque visé sera fait à l'ordre de la Commission Scolaire Régionale Meilleur, et tiré sur une banque canadienne ou une caisse populaire Desjardins. L'offre sera remise dans l'enveloppe fournie à cette fin par la Commission Scolaire Régionale Meilleur. Sinon, le dépôt de vingt-cinq (\$25.00) sera confisqué. Les soumissionnaires sont invités à l'ouverture des offres en public, qui aura lieu à 15:00 heures, le 22 octobre 1973, à son secrétariat, 55 rue Court, Granby. La Commission Scolaire Régionale Meilleur ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des offres reçues et ouvertes; elle se réserve également le droit d'accepter toute soumission en tout ou en partie.

Le 27 septembre, 1973, JACQUES DUBOIS, Directeur général. (274 — 1210)

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE DE MARIEVILLE
AVIS PUBLIC est par les présentes donné, par le soussigné, président d'élection de la susdite municipalité, que la liste électorale est maintenant déposée au bureau de la municipalité et que toute personne intéressée peut y en prendre connaissance. Prenez également avis que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la municipalité avant le 8 octobre 1973. Prenez également avis que la séance du bureau de révision aura lieu à 682 St-Charles, jeudi le 11 octobre à 19:30 heures. Donné à Marieville ce 27ème jour de septembre 1973.

YVES G. VINCENT, Président d'élection.

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE DE MARIEVILLE
PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned election chairman of the aforesaid municipality, that the electoral list is now deposited in the office of the municipality and that any interested person may there take cognizance thereof. Also take notice that applications to enter or strike off names must be made in writing and filed in the office of the municipality before the 8th of October 1973. Prenez également avis que la séance du bureau de révision aura lieu à 682 St-Charles street, on Thursday, October the 11th 1973 at 19:30 o'clock. Given at Marieville this 27th day of September 1973.

YVES G. VINCENT, Election chairman. (274 — 1208)

AVIS PUBLIC

AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS
Dans l'affaire de la faillite de: PIERRE PIE No 463 Q-51874 Des soumissions cachetées avec mention sur l'enveloppe "SOUMISSION RE: PIERRE PIE" et accompagnées d'un chèque visé pour 15% du montant de la soumission jusqu'à vendredi, le 5 octobre 1973 à 4:00 heures de l'après-midi.

Les soumissions peuvent être faites soit pour l'achat des actifs en bloc ou en lots séparés: LOT NO 1: Moitié sud ouest du lot no 2A1/2 S.O. 186 Rang 13 du Canton de Magog autrefois appelé Hatley, avec droit, gratuitement, au gré ainsi qu'un droit de passage sur la moitié est du lot 1/2-E. 8 du Rang 13 du Canton de Magog. Le dépôt sera remis au soumissionnaire dont la soumission sera retenue. Si un soumissionnaire retire sa soumission avant d'avoir reçu un avis d'acceptation ou de rejet de soumission, son dépôt sera confisqué à titre de dommages-intérêts s'il ne conclut pas la vente.

CONDITIONS DE VENTE:

comptant ou à tels termes acceptables aux inspecteurs et au syndic qui se réserve le droit de rejeter toutes les soumissions. Toutes les taxes découlant de la vente des actifs seront à la charge de l'acquéreur. Seules les enveloppes scellées et portant les mots: SOUMISSION RE: PIERRE PIE seront acceptées. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'assemblée tenue au bureau du syndic le 5 octobre 1973, à 4:00 heures p.m., au cours de laquelle les soumissions seront ouvertes.

POUR INSPECTION: les actifs pourront être vus de 9:00 heures am. à 5:00 heures p.m., tous les jours, à l'adresse suivante: **POUR RENSEIGNEMENTS:** s'adresser au bureau du syndic. Daté de Saint-Jean, Qué., ce 26ème jour de septembre 1973.

Antoine Bourassa, syndic, 150, St-Jacques, Saint-Jean, Qué. Tél: 347-3761 (274 — 1207)

AVIS PUBLIC

AUX ELECTEURS DE LA VILLE DE SUTTON
La liste des électeurs municipaux de la ville de Sutton, préparée suivant la loi, est maintenant déposée à l'Hôtel de Ville à la disposition et pour l'information de toute personne intéressée. Quiconque croit que son nom ou celui de toute autre personne a été omis de la liste ou inscrit sans droit sur cette liste, peut déposer une demande écrite en inscription ou en radiation, selon le cas, au bureau de la municipalité, avant le 8 octobre 1973. La révision de ladite liste se fera à l'Hôtel de Ville vendredi le 12 octobre 1973 de 1 hr. à 4.30 de l'après-midi. **DONNE A SUTTON, P.Q.** ce 25ème jour de septembre mil neuf cent soixante-et-treize.

JOAN G. MEYER, Prés. d'élection

AVIS PUBLIC

OF THE TOWN OF SUTTON
The list of municipal electors of the town of Sutton, prepared according to law, is now deposited at the town hall at the disposal and for the information of all persons interested. Any person who believes that his name or that of any other person has been omitted from the list or wrongfully entered thereon may file in the office of the municipality before the 8th. of October an application in writing to have the name entered or struck off, as the case may be. The revision of said list will take place at the town office Friday October the 12th. 1973 from 1 p.m. to 4.30 p.m. **GIVEN AT SUTTON, QUE.** this 25th. day of September one thousand nine hundred and seventy-three.

JOAN G. MEYER, Returning officer. (274 — 1201)

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE DE MARIEVILLE
AVIS PUBLIC est par les présentes donné, par le soussigné, président d'élection de la susdite municipalité, que la liste électorale est maintenant déposée au bureau de la municipalité et que toute personne intéressée peut y en prendre connaissance. Prenez également avis que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la municipalité avant le 8 octobre 1973. Prenez également avis que la séance du bureau de révision aura lieu à 682 St-Charles, jeudi le 11 octobre à 19:30 heures. Donné à Marieville ce 27ème jour de septembre 1973.

YVES G. VINCENT, Président d'élection.

AVIS PUBLIC

PROVINCE DE QUEBEC MUNICIPALITE DE MARIEVILLE
PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned election chairman of the aforesaid municipality, that the electoral list is now deposited in the office of the municipality and that any interested person may there take cognizance thereof. Also take notice that applications to enter or strike off names must be made in writing and filed in the office of the municipality before the 8th of October 1973. Prenez également avis que la séance du bureau de révision aura lieu à 682 St-Charles street, on Thursday, October the 11th 1973 at 19:30 o'clock. Given at Marieville this 27th day of September 1973.

YVES G. VINCENT, Election chairman. (274 — 1208)

NECROLOGIE
J. A. LESIEUR ENR
DIRECTEUR DE FUNERAILLES
372-3309
BUREAU
1, rue Paré, Granby
LA OÙ C'EST UN HONNEUR DE VOUS SERVIR

SAINT-JACQUES (M. Victor)

A l'Hôtel-Dieu de Sherbrooke, le 28 septembre, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Victor Saint-Jacques, époux de Irène Martin, demeurant à Eastman. Les funérailles auront lieu lundi, le 1er octobre. Le convoi funéraire partira des salons Léo-Paul Ledoux 5034 Foster Waterloo à 10 heures, pour se rendre à l'église Saint-Edouard, à Eastman, où le service sera célébré à 10:30 heures. Inhumation au cimetière de Saint-Etienne-de-Bolton. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa sœur, Mme Elise Girard, d'Ayers Cliff, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

ALLEIRE (M. Emile)

A Granby, le 28 septembre, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Emile Allaire, époux de Eva Hamel, demeurant au 224 Montcalm, Granby. Les funérailles auront lieu lundi le 1er octobre. Le convoi funéraire partira de la résidence J.A. LeSieur 855 Principale Granby pour se rendre à l'église Saint-Benoît à 2:30 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, M. et Mme Armand Brouillette (Gilberte), d'Acton Vale; M. et Mme Dosylva Allaire, de Granby; M. et Mme Réjean Allaire, de Granby; M. et Mme Yvon Métivier (Olivette), de Granby; ses frères et sœurs, M. et Mme Léo Allaire, de Black Lake; M. et Mme Rodolphe Gagnon (Evangéline), de Sherbrooke; M. et Mme Rufus Stafford (Germaine), d'Ayers Cliff; M. et Mme Philippe Allaire (Aldora), de Thetford Mines; M. et Mme Henri-Louis Allaire, de Thetford Mines; M. et Mme Armand Allaire, de Thetford Mines; ses beaux-frères et belles-sœurs, M. et Mme Wilfrid Morissette, de Thetford Mines; M. et Mme Paul Hamel, de Granby; M. et Mme Philippe Marois, de Thetford Mines; M. et Mme Robert Laflamme, de Thetford Mines; Mme Adrien Hamel, de Thetford Mines; M. et Mme Roméo Hamel, de Thetford Mines; M. et Mme Alphé Hamel, de Thetford Mines; des petits-enfants, Julie, Jean-François et Nathalie Allaire; Nathalie et Carole Métivier; ainsi que plusieurs neveux et nièces. Salon fermé de 5 à 7 heures.

PROTEAU (M. Henri)

A Cowansville, samedi, le 29 septembre, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Henri Proteau, époux de Aurèle Canulier, demeurant à Knowlton. Les funérailles auront lieu lundi, le 1er octobre. Le convoi funéraire partira des salons C. E. Wilson & Fils Knowlton pour se rendre à l'église Saint-Edouard, de Knowlton, où le service sera célébré à 2 heures. Inhumation au cimetière paroissial de Knowlton.

PIGEON (M. Léopold)

A Cowansville, le vendredi 28 septembre, à l'âge de 53 ans, est décédé M. Léopold Pigeon, époux de Elisabeth Wheelhouse, demeurant à 3312, rue Mance, à Saint-Hubert, et ancien de Granby. Les funérailles auront lieu le lundi premier octobre. Le convoi funéraire partira des salons F. et J.-M. Désourdy 109, rue William Cowansville pour se rendre à l'église Sainte-Thérèse, à Cowansville, où le service sera célébré à 15 heures. Inhumation au cimetière paroissial. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse, sa fille M. et Mme Léopold Marchand (Anita), de Longueuil; da mère Mme Alfred Pigeon, de Granby; ses frères et sœurs M. et Mme Edouard Pigeon, M. et Mme Elphège Desmarais, M. et Mme Arthur Pigeon, de Granby; Mme Gédéas Southière, de Montréal; ses beaux-frères et belles-sœurs, M. et Mme Laurent Gosselin (Normande), M. et Mme Gilles Talbot, M. et Mme Emmanuel Talbot, Mlle Dorothy Talbot, M. Roger Talbot, Mlle Aline Talbot, M. et Mme Yvan Talbot, Mlle Doris Talbot, M. et Mme Mario Talbot, tous de Granby; M. et Mme Réal Guimond (Odette), de Montréal; son gendre M. Raymond Gosselin, de Granby; ses frères et sœurs Mme Cyrille Leblanc (Rose-Anna), de Valleyfield; M. André Talbot, de Lewiston, Maine; M. et Mme Aimé Talbot, de Saint-Evariste; ses beaux-frères et belles-sœurs M. Jean Boindoin, de Courcelle; M. et Mme Louis-Philippe Turgeon, de Hearst, Ontario; M. et Mme Eugène Perron, de Montréal; M. Irénée Boutin, de Waterville; M. et Mme Jos Fournier, de Manchester, N.H.; M. Narcisse Beaudoin, de Beauceville; M. Evariste Labonté et Mme Cécile B. Tanguay, de Mégantic; 22 petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

DIRECTEURS DE FUNERAILLES
GIRARDOT & MENARD LTEE
BUR. 225 PRINCIPALE TEL: 372-4498



TALBOT (M. Norbert)

A Sherbrooke, le dimanche 30 septembre, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Norbert Talbot, époux de Yvonne Beaudoin, demeurant à 25, rue Denison ouest, à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 3 octobre. Le convoi funéraire partira des salons funéraires Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin Granby pour se rendre à l'église Sainte-Famille, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés de 17 à 19 heures. Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse,

L'art et la distinction dans les fleurs
Fortin & Menard Enr
Jean-Marc Menard, propr.
FLEURISTE
Fleurs télégraphiques
7, rue Paré Granby
372-4343

VILLE de GRANBY
AVIS PUBLIC
ÉLECTIONS MUNICIPALES 1973
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES AUX ÉLECTEURS

1—QUI A DROIT DE VOTE?
A) Toute personne physique, MAJEURE, de citoyenneté canadienne et qui RÉSIDE À GRANBY DEPUIS LE 31 AOÛT 1972.
NOTE: pour les fins de cette élection, toute personne née avant le 9 SEPTEMBRE 1955 est considérée comme MAJEURE.
B

Le compte clé Commerce,

une innovation dans les opérations bancaires.

Cette carte vous identifie comme titulaire d'un compte clé Commerce et vous permet d'encaisser, sur simple présentation, un chèque à toute succursale Commerce et d'y bénéficier de tout autre service bancaire dont vous pouvez avoir besoin, et ce, pour seulement \$2⁵⁰ par mois.



Le compte clé Commerce est une conception tout à fait nouvelle en matière d'opérations bancaires. Il s'agit d'un ensemble complet de services bancaires, que vous pouvez utiliser aussi bien à la succursale de votre voisinage qu'à l'une des quelque 1500 succursales Commerce au Canada. C'est la seule banque qui possède autant de succursales au Canada.

Nous tenons en somme à ce que vous vous sentiez chez vous dans chacune de nos succursales. Le compte clé Commerce est à la fois avantageux et pratique. Il supprime les frais de service distincts sur chaque genre d'opération et il ne vous coûte qu'un montant fixe de \$2.50 par mois.

En voici les avantages.

La carte identifiant le titulaire d'un compte clé Commerce

La carte qui vous identifie comme titulaire d'un compte clé Commerce vous permet d'encaisser, sur présentation, un chèque personnel jusqu'à concurrence de \$100 à l'une des quelque 1500 succursales Commerce au Canada (elle vous donne également droit à tous les autres services que comporte le compte clé Commerce).

Chèques personnalisés

Vous avez le choix d'employer, sans frais additionnels, les chèques illustrés de paysages canadiens ou les chèques "Prestige", qui portent vos nom et adresse ainsi que votre numéro de téléphone.

La carte ChargeX Commerce

vous permet de faire des achats dans plus d'un million d'établissements affichant l'emblème bleu, blanc et or, au Canada et un peu partout dans le monde.

Protection contre les découverts

Si vous venez à rédiger des chèques sans provision suffisante, ceux-ci seront automatiquement couverts par des avances consenties à même votre compte ChargeX Commerce, jusqu'à concurrence de la limite de crédit que vous procure ce compte.

Aucune limite quant au nombre des chèques émis

Votre compte clé Commerce comporte, entre autres, l'utilisation d'un compte de chèques qui vous permet d'émettre autant de chèques que vous désirez, sans avoir à payer les frais de services habituels.



Prêts personnels

Comme titulaire d'un compte clé Commerce vous avez droit à des taux d'intérêt préférentiels sur la plupart des prêts personnels Commerce.

Aucune limite quant au nombre de chèques de voyage à acheter

Grâce à la carte qui vous identifie comme titulaire d'un compte clé Commerce, vous pouvez acheter des chèques de voyage dans toute succursale Commerce, sans avoir à payer la commission habituelle.



Mandats personnels et traites-au Canada

Vous pouvez acheter, sans frais supplémentaires, des mandats personnels et des traites-au Canada. Il vous suffit de présenter la carte qui vous identifie comme titulaire d'un compte clé Commerce.

Plan d'épargne automatique

Une fois que vous aurez déterminé le montant d'argent que vous désirez mettre de côté, vous pourrez le faire virer automatiquement de votre compte de chèques au plan d'épargne de votre choix.

Distributeurs "Argent comptant 24 heures"

Un certain nombre de succursales Commerce sont dotées de distributeurs automatiques d'argent fonctionnant 24 heures sur 24. Si votre région est pourvue de ce service, vous pouvez l'utiliser, en tant que titulaire d'un compte clé Commerce, sans avoir à payer de frais supplémentaires.

Paiement des factures des services publics

Grâce à votre carte "Compte clé Commerce" vous pouvez acquitter, par l'entremise de la Banque, vos factures des services publics, sans paiement des frais de service habituels.

Service "Dépôts 24 heures"

Vous pourrez effectuer des dépôts à la Banque ou y acquitter des factures, soit par la poste, soit en utilisant notre service "Dépôts 24 heures", et ce, sans aucuns frais de service.

Virements

Vous pouvez effectuer des dépôts à n'importe quelle succursale Commerce et en faire virer le montant à votre compte dans une autre succursale, sans payer des frais de service.

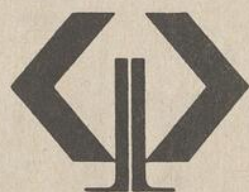
Comptes conjoints

Si vous êtes deux à vous servir conjointement d'un même compte de chèques et que vous avez ensemble un compte clé Commerce, vous avez tous deux droit, moyennant un paiement unique de \$2.50 par mois, à une carte "Compte clé" et à tous les avantages qui s'y rattachent.



Voulez-vous en savoir davantage?

Pour plus d'information au sujet du compte clé Commerce, rendez-vous à la succursale Commerce la plus près de chez vous.



**BANQUE DE COMMERCE
CANADIENNE IMPÉRIALE**